



TE WHARE WĀNANGA O
AWANUIĀRANGI

TE MANA O TE REO

MEREMAIHI ALOUA
2019

For the Master's of Māori Studies

Te Whare Wānanga o Awanuiārangi, Whakatāne

Manatārua

Ko tēnei tuhingaroa, he taonga tuku iho nā Meremaihi Aloua. E āhei ana a ia, kia pānuitia e koutou, kia tohutorohia tēnei tuhingaroa e whai take ai te rangahau me ōna muna akomanga ki a koutou. He kaiwhakaratō i a koutou, kia tautuku ki te ū o tēnei manatārua pānga.

Tēnā koa kua e kapea tēnei tuhingaroa, mā te kaituhi rā anō e whakaae ā-waha, e whakaae ā-tuhi rānei ki tēnei manatārua (2019) Meremaihi Aloua ki Whakatāne, Aotearoa (2019).

Whakapuakitanga

E whakapono ana au ki āku kōrero, ko tēnei tuhingaroa āku, kāre he tū-ā-ritenga nā tētahi atu tangata kaitā, taketake ake ēnei kōrero nāku. Kāore he ritenga a tēnei tuhingaroa puoto, ko tēnei tuhingaroa kāre he puoto kua tāpiritia, e whakaahua ai tēnei whakawhiwhinga ahakoa mai tēhea atu tūtōhinga ki ētahi atu whare wānanga.

Mai tētahi atu anō whakahaerenga, tēnei tuhingaroa he kaiwhakaritenga rangahau i whakahaeretia. He whakaritenga a whakaaro ki tāku tuhingaroa, nāku ake, ehara noa nā Te Whare Wānanga o Awanuiārangi. Ko tēnei tuhingaroa kei Te Whare Wānanga o Awanuiārangi e pupuri ana.

Nā reira mēnā e hiahia ana ngā tauira me ngā kairangahau ki te pānui hei tohutoro me whakahua mai i te ingoa o te kaituhi.

Meremaihi Aloua

Waitohu: 

Rā: 17 Huitanguru 2020

Ariā

Tēnei ngā poumatua

Te kāhui pou o tai whakarongo wānanga

Te pou ka toko, te pou ka hiki, te pou ka eke.

Tō ake nei mātau

I te tatau o te whare

Te tatau o te umu tīramarama

Te umu tipu te whaihanga.

Whakairia te hī o Rua kia hihiri

Whakapoua te hā o Rua kia rarama.

Tohungia te hau o Rongo-tangi-te-wiwini

Rukuhia te wai o Rongo-tangi-te-wawana

Kia mā hoki mātau ēnei pia, ēnei tauira

He toirangi, he toimatua, he toi tangata ki ahau, e!

Ki te whai ao, ki te ao mārama

Whano, whana haramai te toki!

Haumi e, hui e, taiki e! ¹

Ka hoki ana ngā whakaaro ki te tara iti o te whare kōrero o Ngāi Te Rangi, ki ōna poupou, ki te pou tuarongo, ki ōna whakairinga kōrero, ki ōna whakairoiro. Ka huatau mai ki ngā tūpuna e iri ake ana me te reo tuauriuri whāioio i makere noa mai i te waha, i te whakaaro, i te hinengaro me te ruku i te rētōtanga o te kupu, o te whakamāramatanga. Koia ko te reo i ruku manawapou roto, koia ko te reo i ruku manawapou waho hei mauri o te mana motuhake o te tangata, hei mauri anō hoki o te kaupapa rangahau nei. Ka hua ake ko ēnei o ngā whakaaro ōku me te anga whakamuri ki te rerekē o te hanga, o te aro, o te waiaro, o te rere kia tau mai ki ngā rā o te nāiane, ka mutu, ka mirimiria te hirikapou me te whakaaro ake, kei te aru pēhea nei te tai o te reo o Ngāi Te Rangi kei te āpōpō.

¹ He karakia whakatō i ngā kaupapa o te wharetāhū, whare kōrero ki roto i te pia – nō Te Matatūhū whare o Ngāti Ira tēnei karakia ki roto i a Ngata, W. (2009). *Te Hū o Te Puoro: Ko te mōteatea te mataaho ki te pā o te hinengaro Māori ki te ao Māori*. Te Papa-i-ōea, Aotearoa: Te Kunenga ki Pūrehuroa (Massey University).

I ahu mai tēnei tū āhuatanga ki roto o Ngāi Te Rangi, otirā ngā iwi o Tauranga Moana me ngā iwi whānui o Aoteroa, i te kawenga ā-riri a te pākehā me ngā iwi taketake o te whenua whānui nei. Rere ana te wai, ka pari, ka timu, ka rerekē haere te hanga o te iwi, o te tuakiri o te tangata, o te whakaaro taketake a kui mā a koro mā, o ngā tikanga, o ngā nohanga hapū, engari anō ko tētahi o ngā hanga matua rerekē nei, ko te reo me ōna momo.

Ka pō, ka ao, ka awatea ki ngā rā o te nāianeī me te whakamatakutanga ki te reo o Ngāi Te Rangi, ki te whakanau o ngā arero o Ngāi Te Rangi, ki te tāmitanga o te arero me te hirikapo, ka mutu ake, ko tōna noho ki te tara nui o tōna ake whare kōrero.

Nā reira, ko te anamata te ara kei te whāia e tangata whenua anō ai ngā momo reo taketake me te mātauranga Māori ki roto ki ngā arero, ki ngā hinengaro, ki te reo tūākiuki whāiui ki ōna uri whakatupu. Koia rā ko ngā tohu, ko ngā whakakitenga, ko ngā tatauranga, ko ngā whāriki kōrero mai i te wā o ngā tūpuna tae noa mai ki a tātou te reanga e pae nei me te āpōpō. Ko te anamata kē te aronga whānui me te hoki whakamuri pērā ki ngā mumu reo o Ngāi Te Rangi pērā i te kuia o Ngāti Hē a Tiori me te huatau kia rongohia te mauri tūākiuki whāioio o rātou mā, engari ia hei tūhonohono i ngā taura here mā te whakapapa i raro i te maru o Ngāi Te Rangi me ōna pari karangatanga maha huri noa.

Kāti ake, ka rangitāmirohia ngā kōrero mō Ngāi Te Rangi hei tūāpapa mō te kaupapa rangahau, ka mutu, ka āta ruku i ōna kōrero, i ōna huringa tai o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, e whai atu ai i te mana o te reo ki roto ki ngā rautau ki mua, e hua mai ai te hanga o te reo o nāianeī, me te aha, ka hua mai ko te wero ki a tātou ngā reanga e pae nei kia ū tātou ki te whakatupu i te pā harakeke o te reo. Ka whāia tētahi o ngā tino waiata koroua o te wā kāinga hei whakatauirā ake i te hōhonutanga me te mana o te reo tūākiuki whāioio. Kua mōhiotia te waiata tangi nei, ko Tērā te Marama² tōna ingoa, nā te tupuna wahine a Tiori nō

² Tērā te marama e

Ka mahuta i te pae, ko taku tau pea e
Tēnei ka ora mai hoki mai e tama e
Kia tirohia iho tō mataraunui e
I waenga i Te Hono i te nui a Ati Hē na i
Tērā ngā hinu kei tō tuakana e
Mā Taipari koe e taki ki roto rā e
Kia whangaia koe ki te manu rererangi e
Ka hoki mai ai koe ki ahau tāua na i

Ngāti Hē, he hapū o Ngāi Te Rangi. He maha ngā momo reo ka taka mai i te reo Māori, ko te reo ōkawa tērā, ko te reo ōpaki tērā, ko te reo karakia tērā, ko te reo mōteatea tērā, ko te reo tūturu o te kāinga anō hoki tērā. I titoa tēnei o ngā waiata tangi i roto i ngā tau 1850 – 1860, ka mutu, kua kohakohatia tēnei momo reo, tēnei momo whakaaro, tēnei momo whakairo i te kupu ki roto o Ngāi Te Rangi nā runga anō i te hurihanga o te tai, o te ao.

Tērā te marama e

Ka mahuta i te pae

Ko taku tau pea e

Tēnei ka ora mai

Hoki mai [e tama e]

Kia tirohia iho tō matauranui e

There is the moon

Rising from the horizon

Perhaps it is my loved one

Who has come back to life, return to me

[my son]

So that your noble face can be seen by the droves

I waenga i [Te Hono] i te nui a Ati [Hē] na i Within [Te Hono], amongst the multitude [of Ngāti Hē]

Nā Aramahou Ririnui (2016) te whakawhitinga reo ki roto i te reo pākehā. Nā runga i ōna whakaputanga reo pākehā, ka taea e te kaupānui te whiri i ngā muka o te nāiane me te āpōpō. Kua whakakōpanihia ngā kupu e hāngai pū ana ki a Ngāti Hē me ōna tūtohu whenua, ā,

Te whetū e kia huri te taringa ngā tai e haruru e

Ki raro i Te Maire i waho Opopoti e

Te whakamatenga atu Te Rae i Whakaneke rā

Ko te tohu o te kura i makere atu ai na i

Tērā te pūao mārō tonu mai e

I waho o Pūraho kei runga a Te Ati e

E tangi haere ana, haere rā e tama e

Ngā ia taiheke i waho Whareroa e

Mā Taiaho koe e kukume ki te whare rā

Ki roto i a Rauru ka hoki mai ki ahau na i

Hoki mai e te tau ka moe tāua e

Ki roto i a Te Hono heia tō hei e

Mauria tō patu muri mai i te whare rā

Kia pai atu koe te haere ki runga rā e

Ka tioria koe e ngā hau o te rangi e

Kia moe koutou, he moenga kahurangi na i

hāunga anō i ngā ingoa taketake o Ngāti Hē, hapū o Ngāi Te Rangi, ka taea te tuitui ki ngā kaupapa o te nāianei, ā, e whai pānga tonu ana, pērā ki te reo.

He Kupu Whakamānawa

Ka mahuta, ko aku tau kahurangi kua riro ki tua o Kārewa, arā, ki te mataraunui o te pō nā rātou ahau i arahina ki te ara tika, ki te ara taurikura. Kia whakamānawahia rātou i para i ngā tapuwae hei whaingā māku, hei waihotanga iho mā mātou ngā uri whakatupu.

Ka whai whakaaro ki taku kuia a Maria Hokimate Ngatai i tautokohia kia whai atu i te ara mātauranga, ka mutu, i whāngaihia ki te waiū o te ira tangata, ki te mana o te wahine me te whakapono ki tō tātou Ariki. Kei warewaretia te kiko o tōna ngākau, ki taku koroua a Kihi Ngatai i tana arahina mai, i tana poipoi mai, i tana whāngai mai, anō nei he tamaiti nāna anō i whakawhānau mai.

Ka whakamānawatia taku tuakana a William i tā māua whai i te pakeketanga, ko māua māua. E kore rawa te puna o te aroha e mimiti noa ki te whānuitanga o taku whānau me āku hoa pūmau i tō koutou tautoko, ārahi, akiaki, kōhete mai nā runga anō i te tohu o te aroha.

Nā runga anō i te au o ngā mihi, e tika ana kia mihia taku kaiārahi tohu paerua a Tākuta Agnes McFarland, i tōna kaha ki te whakatenatena i a au e tutuki ai ngā wawata a kui mā a koro mā. Waihoki, te whānau whānui o Te Whare Wānanga o Awanuiārangi, ko ngā kaiako, ko ngā kaimahi, ki a koutou hoki āku hoa whare wānanga, e mihi atu ana ki a koutou katoa.

E rere nei ko te ia o ngā mihi ki taku iwi o Ngāi Te Rangi, ki taku moana o Tauranga me Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi i whakapono mai kia kawea ake āku tūranga whakarauora reo mō te iwi. Koia nei taku takoha atu ki te iwi me te wawata kia māmā ake te titiro ki te anamata o te reo, engari anō kia tangata whenua ai te reo o te kāinga ki roto ki ngā whatumanawa me ngā arero o Ngāi Te Rangi, o Ngāti Ranginui, o Tauranga Moana.

Ka mutu ake āku mihi ki taku pou hihiri, ko taku whaea, a Puharangi Marie Ngatai. Ka hoki ki tōna whakatupuranga i katia ngā tatau ki tōna reo, ki tōna ahurea, ka mutu, i haukotia tōna waiaro me tōna tū rangatira ki tēnei ao. Ahakoa ōna taumahatanga, nōna anō te whakaaro kia tukuna ahau ki te kōhanga reo, ki ngā kura kaupapa Māori, ki te kura tuarua Māori e tupu ake ai au i roto i te reo, i raro hoki i ngā mātauranga, i ngā tirohanga Māori, kia kaua hoki taku whakatupuranga e pērā ki tāna.

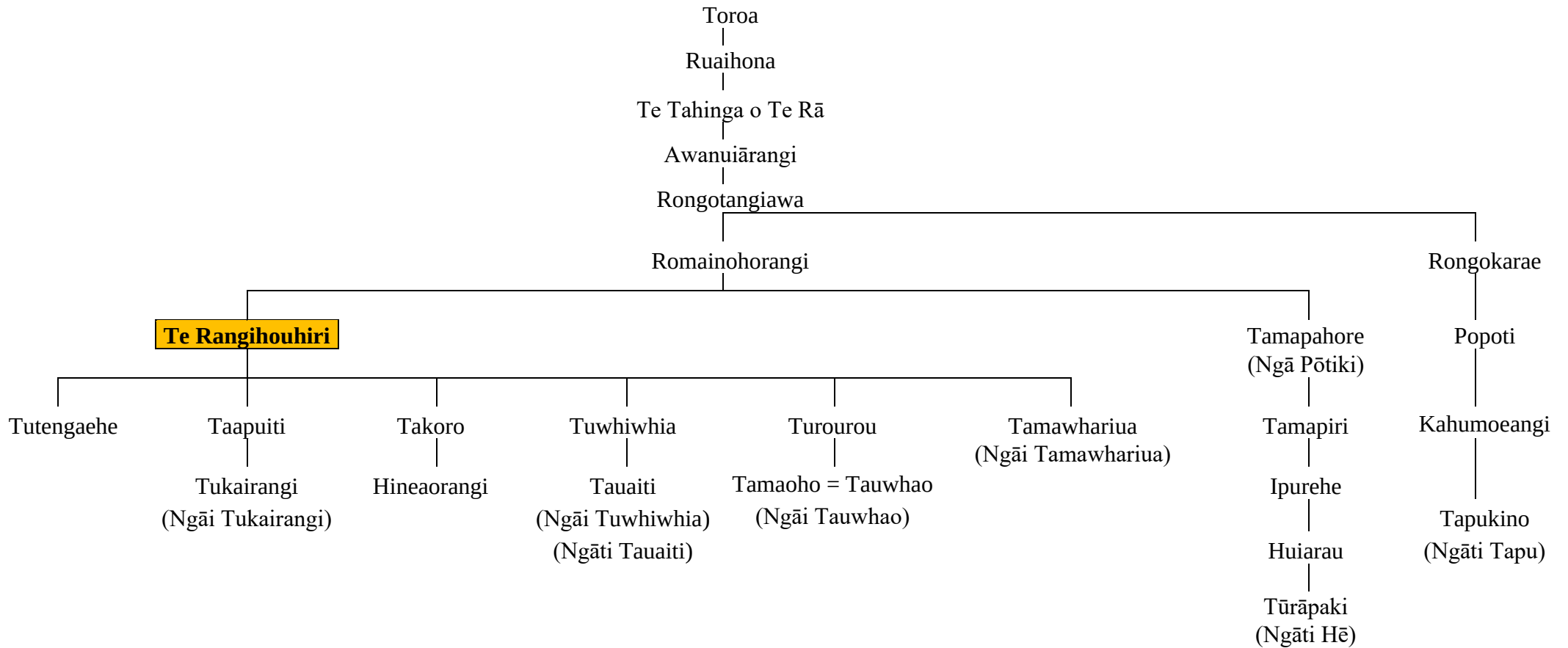
E Mā, mōu te tuhinga nei, e oki ki tō moenga roa i roto i te aroha noa, paiheretia ki te rangimārie.

IHIRANGI

Manatārua	ii
Whakapuakitanga.....	iii
Ariā.....	iv
He Kupu Whakamānawa	vii
Ihirangi.....	viii
Te Mana o Ngāi Te Rangi	10
Upoko Tuatahi.....	13
1.0 He Kupu Whakataki	13
1.1 Te Matarauuni o Te Kaupapa	14
1.2 Ngā Whāinga Matua o Te Rangahau	15
1.3 Te Whāinga Whānui me ngā Pātai	16
1.4 Te Hiranga.....	17
1.5 Tirohanga Whānui.....	19
1.5.1 Pātai Tuatahi.....	21
1.5.2 Pātai Tuarua.....	22
1.5.3 Pātai Tuatoru	23
1.5.4 Pātai Tuawhā	25
1.6 Tirohanga Whānui mō te Tuhinga Whakapae.....	26
1.7 He Whakarāpopototanga	27
Upoko Tuarua – Tātari Mātātuhi	29
2.0 He Kupu Whakataki	29
2.1 Mātātuhi Matua	29
2.2 Te Whai Māramatanga mō Te Mana o Te Reo	30
2.3 Te Hurihanga o Te Mana o Te Reo	32
2.3.1 Te Tangata Whenua o Te Reo	34
2.3.2 Te Reanga Reo Tōtahi	35
2.3.3 Te Reanga Hāhā.....	35
2.3.4 Te Reanga Nohonoho Taone	37
2.4 Ko Te Reo te Mauri o te Mana Māori	38
2.4.1 Te Mauri o Te Reo Māori.....	38
2.4.2 Te Tāmitanga o Te Reo Māori	38
2.4.3 Te Mimiti o Te Reo Māori	39
2.5 He Reo o te Kāinga	40
2.6 Mātātuhi a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti mō Te Reo Māori.....	43
2.7 Mātātuhi Whakarauora Reo	43
2.8 He Whakarāpopototanga	45
Upoko Tuatoru – Ngā Tukanga Rangahau	46
3.0 He Kupu Whakataki	46
3.1 Tirohanga Whānui.....	46
3.2 Pou Tara ā-waho.....	47
3.2.1 Te Paringa Tai o Ngāi Te Rangi	48
3.2.2 Tai Pari.....	49
3.2.3 Tai Timu.....	50
3.2.4 Tai Pakoa	50
3.2.5 Tai Roa.....	52
Te Pou Tara ā-Waho – Te Huringa Tai.....	54
3.3 Ngā Tukanga	55

3.4 Raraunga Tatau	56
3.4.1 Te Patapatai ā-Ipurangi #LetsgetREO Survey	57
3.4.2 Te Patapatai ā-Ipurangi #KeepitREO Survey	61
3.5 Raraunga Kounga	62
3.5.1 Te Puna Kōrero o Ngāi Te Rangi	64
3.5.2 He Kohinga Whakaaro.....	66
3.6 Ngā Mātātuhi me ngā Pātai Rangahau	69
3.6.1 Pātai Rangahau Tuatahi	69
3.6.2 Pātai Rangahau Tuarua	72
3.6.3 Pātai Rangahau Tuatoru.....	74
3.6.4 Pātai Rangahau Tuawhā.....	77
3.7 He Whakarāpopototanga.....	80
Upoko Tuawhā	81
4.0 He Kupu Whakataki	81
4.1 Te Tātai i ngā Honohono ki te Kaupapa Rangahau.....	81
4.2 Te Matarauui o Te Reo	83
4.3 Te Paringa Tai ki Uta – Te Tātaritanga o te Mana o Te Reo	83
4.4 Tangata Whenua o Te Reo o Ngāi Te Rangi	84
4.5 Ngā Tatauranga o Ngāi Te Rangi	84
4.6 Ngā Whakairinga Kōrero o Ngāi Te Rangi	85
4.7 Te Paringa Tai ki Uta – Te Tātaritanga o te Mana o Te Reo ki roto o Ngāi Te Rangi..	86
4.8 Te Matarauui o Te Reo o Ngāi Te Rangi 2020.....	88
4.9 Ngā Poupou Whakairinga Kōrero.....	89
4.9.1 Te Apai o Te Whare Kōrero o Ngāi Te Rangi	90
4.9.2 Te Tara Iti o te Whare – Te Matarauui ki Uta	90
4.9.3 Te Tara Nui o te Whare – Te Matarauui ki Tai	91
4.9.4 Te Pou Tuarongo o te Whare	93
4.9.5 Te Poutokomanawa o te Whare	94
4.10 Te Hōhonutanga o Te Reo i tā te Whatumanawa	95
Upoko Tuarima – Te Timu o te Tai	97
5.0 He Kupu Whakataki	97
5.1 Pari ana te Tai ki te Kauheke Kaumātua	97
5.2 Te Reo o te Āpōpō	97
5.3 Ngāi Te Rangi! Maranga mai, whītikitia tō kahu!	97
Ngā Tohutoro	100
Ngā Āpitihanga.....	105

Te Mana o Ngāi Te Rangi



He Kōrero mō Ngāi Te Rangi

I takea mai ngā uri o Ngāi Te Rangi i te tupuna ariki o Mātaatua, a Toroa. Nā Toroa ko Ruaihona, ko Te Tahinga o Te Rā, Te Hīnga o Te Rā rānei, ko Awanuiārangi, ko Rongotangiawa, ko Romainohorangi, ka puta ko Te Rangihouhiri.

Ka moe a Te Rangihouhiri ki a Pukai, he puhi ariki nō Whāngārā, koia ko te hononga a Ngāi Te Rangi ki te tai rāwhiti. Tokoono ā rāua tamariki, ko Tutengaehe rātou ko Taapuiti, ko Takoro, ko Tuwhiwhia, ko Turourou, ko Tamawhariua; ka puta ka ora ko ngā karanga hapū o Ngāi Te Rangi.

Heoi anō, i mua rānō i te puāotanga mai o Ngāi Te Rangi, i tatū mai Te Tini o Toi, ka mutu, i noho mai te matauraunui o Toi, o Toroa, ki te pā o Tawhitirahi. Ka tohea te amorangi o Ngāti Hā e Romainohorangi kātahi ka whakarerea te pā o Tawhitirahi, ka timata ngā nekehanga a te iwi ki ngā whenua o iwi kē mā te Waioeka, mā te awa o Mōtū ki Te Whakarau tata rawa ki a Whāngārā, ki Raukūmara, ki Te Kahanui a Tiki, ki Tōrerenui a Rua, hoki ana mai ki roto o Ōpōtiki ki reira whakatū pā e kīia nei ko Hakurānuī. Ka tau atu ki Whakatāne, ki Te Awa o Te Atua, ā, i ōna wā he pā anō tō Ngāi Te Rangi ki roto o Maketū.

I taua wā, kua koroua haere a Te Rangihouhiri, nā reira i noho mai ia ki tō rātou pā i Matatā e kīia nei ko Whakapaukōrero, ā, ko te toenga i tau atu ki Maketū i raro i te hautūtanga o te mātāmua a Te Rangihouhiri, arā ko Tutengaehe.

I te pakanga ki Poporohuamea ki Maketū, i hinga atu a Tutengaehe. I te rongohanga atu a Te Rangihouhiri i te matenga mai o tana mātāmua, me tāna i matakite ai, ‘e tama, mōu tai ahiahi, mōku tai awatea.’ Ko tōna whakatau he kōrero mō te rirohanga o tāna tamaiti me te mōhio ka pūao te rā, ka whai atu te koroua i tana tamaiti, ā, i pākia te mate ki ngā ringaringa o Te Riunga nō Ngāti Maru.

Te Taenga atu ki Tauranga Moana

I te matenga atu o Te Rangihouhiri, i tapaina te ingoa e tana tūngāne a Tamapahore ki te rahinga o Te Rangihouhiri ki a Ngāi Te Rangi hei whakarangatira i ngā tapuwae i whakairohia e ia hei oranga mō tōna rahinga.

Nāwai nāwai, i eke te wā ki te matenga mai o tētahi uri nō Ngāti Ranginui a Taurawheke, ka mutu, e ai ki ngā kōrero i mate atu ia ki ngā ringaringa o Ngāi Te Rangi. I pā mai te rongo ki te ariki o Ngāti Ranginui ki runga o Mauao, a Kinonui, ā, ka tonoa atu tōna ope tauā ki Maketū. I kōhurutia e tōna ope taua a Tuwhiwhia me tana tamaiti a Tauaiti, koia ko te tama nā Te Rangihouhiri me tana mokopuna. I kawea e rātou a Tauaiti ki Tauranga Moana kia tūkinotia ki te mate rānō, engari i mua i tana matenga atu, ka taka mai te whakatauākī nei i tōna waha, ‘auē, he aha rawa taku hē kia pēnei ai he mate mōku? Ākuanei te moana i hōhonu me hanga kia papaku i taku mōkai i a Kotorerua.’ E kōrerohia ana, ka whai utu tana pōtiki a Kotorerua i tana rongohanga atu mō tana kōhurutanga ki ngā ringaringa a Kinonui. Nāwai rā ka whai atu a Kotorerua i tā ngā whakakitenga a Tauaiti me tana wānanga tahi ki a Pūtangimaru, tohunga o Waikato, e horomia ai te pā o Kinonui.

Nā konā ka hua mai ko te ahunga mai o te ahikā o Ngāi Te Rangi ki roto o Tauranga Moana, ōna pari kārangaranga, ōna karenga wai, ōna moutere me ōna whenua. Ka kawea te rahinga o Ngāti Ranginui e ngā hau o te uru, ā, i takohatia te wāhanga whenua ki a Ngāti Pukenga hei whakamānawa ake i ngā hononga whakapapa, i ngā hononga hītori i ōna wā.

Nāwai rā, ka ara mai ko ngā hapū i raro i ngā uri whakaheke a Te Rangihouhiri, arā ko Ngāi Tukairangi, Ngāi Tuwhiwhia, Ngāti Tauaiti, Ngāi Tauwhao, Ngāi Tamawhariua, ko Ngāti Hē, ko Ngāti Tapu, ko Te Ngare, ko Ngāti Kuku. Ahakoa ngā āhuatanga i ōna wā, ka whakanuia tōku taha Pirirākau me āku karangatanga hapū o Ngāti Ranginui, ka mutu, kua whiria ngā kāwai whakapapa o Tūtereinga, o Kinonui, o Tamatea Arikinui ki roto ki ahau.

E rere nei ko kupu whakamiha ki ngā uri huri noa i a Tauranga Moana kua whiria ki ngā iwi e toru, a Ngāi Te Rangi, a Ngāti Ranginui, a Ngāti Pukenga. Ahakoa ngā kōrero tawhito me ngā pakanga i ngā wā o mua, ko te nuinga o ngā uri o te moana o Tauranga, he kāwai whakapapa ōna ki ngā iwi e toru nei, pērā i a au nei.

UPOKO TUATAHI

1.0 He Kupu Whakataki

Kapokapo kau ana te whetū i te rangi
Ko Meremeretūahiahi e hiko atu rā
Tauhōkai ana ko Kōpū i te ata
Ka pari te tai
Ka timu te tai
Mai Ngā Kurī a Whārei ki Tihirau
Ki te riu o Tamawhariua
Whakawhiti atu ki te tupuna a Tamaoho
Huri kau noa i ngā motu takahanga waewae
o Te Rangihouhiri, o Tūpaea, o Tauaiti
Rere tika tonu rā ki te pātaka kai o Taiaho, o Tukairangi
Peka atu rā ki te tāhuna o te tupuna a Taipari ki roto o Rangataua
Ko Ngāi Te Rangi e kokoia e ara e

Hei whai atu i tā te mōteatea whakatakoto i te hōhonu o te whakaaro, i te ia o te whakaaro hei whakairo i te kupu, te whakaaturanga mai o te reo hei waka wairua, hei waka whakahono i te mataraunui o te wairua ki a tātou te hunga ora. E tika ana ngā whakatau a te tohunga John Rangihau (1992) i tāna i kī ai, ‘ko te reo nei te poutawhā i whakairia e koro mā ā rātou taonga katoa.’

Ko te tino pūtake o taku kaupapa rangahau he whai atu i te poutawhā i whakairia ake, arā, mō te take i whārikihia ai e Rangihau (1992):

Ka kaha tātau ki te whai i ngā huarahi hai whakatutuki i ō tātau tūmanako kia taea e tātau te ako tika tō tātau reo rangatira, tapu tūāuriuri whāioio, kī tonu te rangi me te whenua i te korōria o te atua nāna nei i whakatō te reo nei ki roto i ō tātau mātua, tīpuna, ā, kia tino oati tātau kia kaua e tukuna e tātau, e tēnei whakareanga, kia mate.’
(Rangihau, J, 1992, wh. 107)

Koia hoki ko te wawata e whai nei kia whakarewahia te mana o te reo me te hiki i te waiaro ki roto i te whatumanawa o Ngāi Te Rangi, Tauranga Moana, ahakoa ngā piki me ngā heke o te

tai. Ko tāku e whakapono nei, me he kaupapa mō te iwi, me whiri ngā kaupapa me ōna āhuatanga katoa ki te hanga o te pā harakeke, ki te papa kāinga, ki te hapori, ki te iwi.

I kapohia tēnei kaupapa hei kawenga māku nā runga i te hemotanga mai o te reo, me taku kitenga atu i te ngaro haere o te reo ki runga ki ngā marae o te kāinga me te matemate haere o ngā kuia koroua whānui o Ngāi Te Rangi. Kua kitea, kua rongohia ngā whāruarua ā-reanga nei i whānau mai i te tāmitanga i hua ake i ngā rautau pakanga, i ngā rautau muru whenua. Nā konā te korenga mai o tō tatou reo, i ngā taumahatanga kei te pīkauhia me te ngarohanga o ngā taonga tuku iho, kua noho puehu noa te reo ki tōna tūrangawaewae, ki tōna arero.

Ko tētahi o ngā mātātuhi matua o te tuhinga nei, ko te pūrongo a Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi nā runga anō i te kerēme WAI 11 a te rangatira a Tākuta Huirangi Waikerepuru me ngā Kaiwhakapūmau i te Reo, i te tau 1986. Nā reira ka āta rukuhia, ka āpitihia ngā whakapae a ngā kaikōrero me ngā mema o Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi (1986).

1.1 Te Mataraunui o Te Kaupapa

Ko Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi Iwi Trust me te iwi whānui o Ngāi Te Rangi ngā kaiurunga matua o tēnei kaupapa.

Ko te rūnanga ā-iwi te puna ka whāngaihia ngā whakahou, ngā whakahokinga kōrero o te iwi hei raukura anō mō te iwi, ka mutu, ka tukuna ngā hua o ēnei rangahau ki te iwi hei hāpai, hei whakamahinga mā te iwi, i tā te iwi kite ai.

Nā runga i te aronga me te kaupapa o te rangahau nei, ko te iwi o Ngāi Te Rangi te kaiurunga matua, arā, koia ko ngā uri 12,924 kua kīia mai he whakapapa ōna ki te iwi o Ngāi Te Rangi, ōna marae tekau me ōna hapū tekau mā tahi.

Ko Tauranga Moana te wāhi o tēnei kaupapa rangahau ahakoa kei te noho tawhiti kē te nuinga o ngā uri o Ngāi Te Rangi, tōna 7754 te nui. Waihoki, kua rongohia te ngarohanga o te nui o Ngāi Te Rangi kua hūnuku atu ki rohe kē atu, ki whenua kē atu rānei. I te tau 2013, i kīia ake 60% o Ngāi Te Rangi e noho waho ana i te rohe o Tauranga Moana, ka waiho mai ko te 40% hei kaipupuri i te mauri o te wā kāinga. He tino kitenga tēnei nā runga i te mimiti haere o ngā pae kōrero, i ngā taumahatanga kei te pīkauhia e ngā Kuia Koroua o ngā marae hei paepae nekeneke mō ngā marae katoa o te iwi. Nā reira e tika ana kia wāwāhi ēnei wāhanga e rua o te rahinga o Ngāi Te Rangi e tātarihia ai ngā kokonga katoa o te whare kōrero, o te mana o te reo.

Kua tapaina ko te ingoa ‘Te Matarauui o Ngāi Te Rangi ki Uta’ mō te iti e noho tata ana, e pupuri tonu ana i te mauri o te wā kāinga ki roto i a Ngāi Te Rangi. Koia hoki ko te rahinga o Ngāi Te Rangi e noho ana ki rohe kē, ki whenua kē, kua tapaina ko te ingoa ‘Te Matarauui ki Tai’. I hua ake te kupu ‘matarauui’ i te waiata mōteatea nō Ngāti Hē i horahia ki te wāhanga ariā o te kaupapa nei. Kua tīpakohia te wāhanga ka hua mai te kupu matarauui hei whakaatu i te tini, i te nui o ngā mata. Ka hua mai anō ngā whakawhitinga reo a Aramahou Ririnui (2016):

Kia tirohia iho tō matarauui i waenga i Te Hono, i te nui Ati Hē na

Seen by the droves within Te Hono, amongst the multitude of Ngāti Hē

Ko te kupu taurite o te ‘matarauui’, ko te ‘Matatini’. Nā runga anō i te mōhio he kupu nā Ngāi Te Rangi ake, kua tapaina ngā wāhanga e rua o Ngāi Te Rangi e noho tata ana, e noho tawhiti ana i te kāinga. Ko tētahi o ngā rerekētanga o nāianei i tā te rautau 1840, ko te nohoanga a ngā hapū, a ngā whānau. Ahakoa te wāhi o te kaupapa rangahau nei, kei te rangahau i tētahi huarahi hei tātari i mana o te reo ki roto ki ngā arero o Ngāi Te Rangi, tata mai, tawhiti mai, nā te nui o ngā uri e noho ki whenua kē.

Ka āta tirohia ngā tatauranga e pā atu ana ki te āhua o ngā tāngata arero Māori me te hauora o te reo ki roto tonu i a Ngāi Te Rangi. E whai ake nei ko ngā tātaritanga a Tatauranga Aotearoa (2013) mō Ngāi Te Rangi e whakaatu mai ai te nui o ngā ārero reo Māori o Ngāi Te Rangi.

TE REO MĀORI SPEAKERS

In 2013, 33.1 percent of the Ngāi Te Rangi population could converse about everyday things in Te Reo Māori, 28.7 percent of those who could hold a conversation about everyday things in Te reo Māori were aged under 15 years. 63.1 percent were aged 15-64 years, and 8.2 percent were aged 65 years and over. (Retrieved from Ngāi Te Rangi Iwi: <http://www.ngaiterangi.iwi.nz/ng257i-te-rangi-settlement-trust.html>).

1.2 Ngā Whāinga Matua o Te Rangahau

Kei te whakakōkirihiā tō rātou rautaki whakarauora reo e Ngāi Te Rangi me te nui o ngā tāngata kua hua ake i roto i te māramatanga me te whakamahinga o te reo, engari kua kore he rau hei

tātari, hei tūhura rānei i te tupu matomato o te reo ki roto ki ngā whānau, kua kore he rongoā e mana ai te reo ki roto ki te whatumanawa o te tangata, ahakoa tōna wāhi noho, me te whāngai i taua whakaaro ki roto ki ngā tamariki mokopuna. Ko ngā tohu o te ora, ko te ora o te reo, ko te whāngai i te aronga ki te reo, koia e kīia ai he mana tō te reo, ka mutu, ko te tupu matomato o te waiaro ki te reo. He mana tuku iho tō te reo, engari kua kore ōna mauri i roto i te 66.9% o ngā uri o Ngāi Te Rangi, nā reira ko te tino huarahi kei te whāia, kia mana ai te reo ki roto ki roto ki ngā uri.

Ko āpitihia ngā whakaputanga a te pūrongo WAI 11 me te aronga kia whakahokia te mana o te reo mā te whakatangatawhenua i te reo Māori, koia hoki te waka hei kawē i tā te tuhinga nei, he titiro ki ngā wāhanga e kīia ai kua tangata whenua, kua mana te reo ki roto ki ngā uri o Ngāi Te Rangi, ahakoa te wāhi e noho nei rātou.

Hei whai atu anō i ngā ia o te pūrongo, ka āta wāwahia ngā tau 80 neke atu i roto i ngā wāhanga e toru e whāia ai te reo, te ngarohanga o tōna mana, te tupu mai anō o te reo e hoki mai ai te mana o te reo, e tangata whenua anō ai te reo ki ngā arero o Ngāi Te Rangi, o Tauranga Moana. Hāunga anō i ngā whakakitenga o ngā rautau ki muri tae noa mai ki tēnei wā, ka rapu, ka tūhura i ngā kōrero e pā ana ki te tātaritanga o te mana o te reo e ai ki a Ngāi Te Rangi. Tuarua, he kohikohi i ngā kōrero e pā atu ana ki ngā ara rangahau e hāngai ana ki a Ngāi Te Rangi mō te whai i te whakatangatawhenuatanga o te reo. Tuatoru, he arotake i ngā āhuatanga o te whakarauora reo hei mahuetanga iho, hei whakakitenga mō te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, Tauranga Moana.

1.3 Te Whāinga Whānui me ngā Pātai

He maha pea ngā wāhanga e hiahiatia ana hei whakaputanga o te tuhinga nei, engari ko te tāhūhū o te kaupapa e aro atu ana ki te whakahokinga mai o te mana o te reo ki ngā arero o Ngāi Te Rangi. Ko te maihi katau, kua tāraia ki te hanga o te reo i ōna wā motuhake i tēnei ao kikokiko, i tōna tūturutanga i te wā o ngā mātua tūpuna hei reo tuatahi e hua mai ai te hanga o te reo i ēnei rā. Ko tō te maihi mauī, he tautohu i ngā tātaritanga o te reo hei reo ora i roto i a Ngāi Te Rangi. Ko te hua kei te whāia, ko te tātari i te orokohanga o te mana o te reo, arā, te wā o ngā tūpuna reo tōtahi, tae noa mai ki tēnei whakatupuranga hei painga mō ngā uri o Ngāi Te Rangi ki uta, ki tai.

E whai ake nei ko ngā pātai ka arahina te anga o te rangahau e puawai mai ai ngā hua o te rangahau:

Pātai tuatahi: He aha te whakamāramatanga mō te ‘Mana o Te Reo’?

Pātai tuarua: He aha ngā hua o tēnei rangahau mō ngā whakatupuranga o te wā heke?

Pātai tuatoru: He aha ngā wāhanga e tātari ai te mana o te reo?

Pātai tuawhā: He rau kua hangaia, he tauira rānei kua hua mai e tētahi atu hei tātari i te mana i te mauri o te reo?

1.4 Te Hiranga

E tika ana ngā kōrero a Tā Hemi Henare i whakahua mai hei kaikerēme mō te tono atu ki Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi e aro mai ai ki te mana o te reo Māori i raro i Te Tiriti o Waitangi, mā te pūrongo the Report of the Waitangi Tribunal on the Te Reo Māori Claim WAI11 (Waitangi Tribunal, 1986).

The language is the core of our Māori culture and mana. Ko te reo te mauri o te mana Maori (The language is the life force of the mana Maori). If the language dies, as some predict, what do we have left to us? Then, I ask our own people who are we? (Henare, 1986, wh. 36)

Kua whiria ngā whakaaro o Tā Hemi Henare ki te hiranga nui o te kaupapa nei hei oranga mō te mauri o te iwi hei oranga anō mō ngā uri whakatupu, mō te oranga tonutanga o te mana motuhake o Ngāi Te Rangi. Ko te reo te waka o tō tātou ahurea, koia hoki hei whakaora i ngā kōrero tawhito, he tuakiri, he rongomaiwhiti tō te iwi Māori, otirā a Aotearoa ki tēnei ao hurihuri.

He maha ngā pūtake me ngā hiranga hei whakaarotanga ake mō tēnei kaupapa rangahau. Tuatahi, he whai atu i ngā tapuwae kua whakairohia e ngā tapuwae o ngā kuia koroua e tau mai ai ki ngā reanga whakaheke tae noa mai ki te reanga o nāianei. Ka tātari i te hōhonutanga o te whakaora i te reo e mau ai ngā tohu o te mana o te reo kia motuhake ki roto ki ngā whatumanawa o ngā uri, ka mutu, ko te raeroa hei aronga matua. Tuarua, he huarahi hei tūhura i ngā wāhanga nō mua kia whakawhanake i te reo me te whakakīkī, te whakamoe rānei i ngā whāruarua e hoki mai ai te mana o te reo ki te mata o te arero o ōna uri. Tuatoru, ko te whāinga kia mārakerake kitea mā te huarahi, te rau rānei mō Ngāi Te Rangi, e hoki mai ai te tūturutanga,

te motuhaketanga o tōna arero e haere ngātahi ai tōna ahurea, tōna mauri, ka mutu, ko tōna mana hei whaingā tapuwae mā ngā uri whakaheke.

Mā te oranga o ēnei tū āhuatanga e tū rangatira ai ngā uri whakeheke ki tēnei ao kikokiko me te mōhiotanga ko wai rātou, nō hea rātou, he aha hoki tōna reo motuhake ki tēnei ao hurihuri.

Ko tā te kaupapa rangahau nei he whakakīkī i ngā whāruarua me tewhai huarahi mō ngā taumahatanga kei runga i ngā kuia koroua kei ngā paepae maha o Ngāi Te Rangi, ka mutu, kei runga anō i ngā pokohiwi o te hunga pakeke i tūkinotia, i aukatihia rānei ki ngā huarahi whakatupu i te reo. He kitenga nui te paringa tai o te reo, arā te hurihanga o te reo, koia rā e kitea ai ngā reanga i motuhake ai te reo me ngā reanga whai muri mai, ahakoa ngā whiunga o te reanga i tāmitia, kua tau mai nei ki ngā ara taurikura o te nāiane.

Heoi anō ka tirohia ngā paringa tai o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi me te whakawhāriki i ngā tapuwae kua whāia e Ngāi Te Rangi i ngā tau tata nei, engari anō he whai huarahi ki tōna oranga mā te whakamahinga o te reo ki roto i ngā haporī o Ngāi Te Rangi e tupu matomato ai tōna ahurea, tōna mauri, tōna mana hei mahuetanga iho mā ngā uri whakaheke o Ngāi Te Rangi. Nā runga anō i te mōhio, ko te nui o Ngāi Te Rangi, arā ko te 60% o ngā uri, he hunga noho ki tawhiti. Nā reira ahakoa ngā taumahatanga o te pupuri i te ahikā, he aronga nui hoki te nui o Ngāi Te Rangi e noho waho ana i te kāinga, nā reira ka whai wāhi ki a rātou, kua tapaina hoki ki te ingoa 'Te Mataraunui ki Tai'.

Hei whai anō i ngā kōrero o runga, ko te reo te waka kawē i te mauri, i te mana, i te tuakiri o te tangata, nā reira kāre i kō atu kāre i kō mai mō te whai huarahi ki a rātou hei hononga wairua, hei whakakorakora i ngā ahikā o te wā kāinga. He mea whāngai i te mauri o te tangata, o te whānau, o te iwi anō hoki mā te raranga i te reo ki roto ki tō rātou whatumanawa, ki roto ki ngā kāinga ia te rā, ahakoa kei hea rātou e noho ana. Ka tautokohia ngā whakaaro o Tākuta Rawinia Higgins i roto tonu i te pūrongo a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti mō Te Kōhanga Reo WAI2336 (Waitangi Tribunal, 2013):

In order to achieve language acquisition the Māori language needs to have the opportunity to develop in immersion contexts. She advised that research in this area indicates that true bilingualism, in which te reo Māori co-exists equally with English, 'is best achieved when te reo is acquired as the first language from infancy, and English is acquired later.' (Higgins, 2013, wh. 99)

Ka tere tonu te kārohirohi o te whakaaro ki te whānuitanga o te reo me tōna mana mā te pūrongo a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi mō Te Kōhanga Reo, i whakarewahia te titiro ki te mana o te reo hei taonga puiaki, hei kaupuri i te mauri o te mana Māori, ka mutu, ka mahuta hoki ko te hiranga o te reo mō te oranga tonutanga o te ahurea Māori me ōna kupu whakakipakipa. Ka āpitihia e Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi WAI 2336 te whakataukāki a te murau o te reo a Tā Hēmi Henare i hua ake i te pūrongo mō Te Reo Māori - WAI 11:

Ka ngaro te reo, ka ngaro taua, pera i te ngaro o te Moa

If the language be lost, man will be lost, as dead as the moa (Henare, 1989)

Ko te tikanga o tēnei rangahau, kia takahurihia te hiranga o te reo e aro pūmau ai ki te reo, e mana tūturu ai te reo hei whāngai i te mauri me te tuakiri o ngā uri whakatupu o Ngāi Te Rangi.

1.5 Tirohanga Whānui

Ko te tirohanga whānui o taku kaupapa rangahau he tātari i te hurihanga o te reo, e kīia ana ko te ‘paringa tai’ o te reo mai i tōna motuhaketanga hei reo tuatahi i ōna wā, ki te reanga i aukatihia te wāhanga ki te reo, ki te reanga i hūnuku ki waho i te rohe hei whai oranga mō rātou, tae noa mai ki ngā rautau rua tekau i whai huarahi e tangata whenua anō ai te reo ki ngā arero whakatupu. Kua tapaina te ingoa ‘te paringa tai o te reo’ e hāngai pū ai te hurihanga o te reo ki roto i a Ngāi Te Rangi. Koia ka hua mai ai ko te hurihanga i tau mai ai te waiaro o Ngāi Te Rangi ki tōna reo me te hanga o tōna mana. Ehara hoki i te mea hou te whai i te mana o te reo taketake e tangata whenua anō ai te reo ki ngā arero o ōna uri, nā reira ka whai wāhanga tēnei tuhinga ki ngā hua rangahau ka ara ake i ngā anga rangahau Kaupapa Māori, Mātauranga Māori anō hoki.

Kāti, ka rukuhia te whānuitanga o tēnei puna kōrero hōhonu nei e kitea ai ōna tuituinga Ngāi Te Rangi motuhake ki a ia anō me te peka atu ki ngā āpitihanga maha kei te para hoki i te huarahi nei me whāinga kotahi mā te anga Kaupapa Māori. E ai ki a Lee-Morgan e pēnei ana te pūrākau hei rangahau kaupapa Māori. (McFarland, A. & Matthews, N. (eds) 2017 wh.55).

Ko tā te kaupapa rangahau Māori “He whakahoki mai i ētahi mātauranga ki a tātou”

(L.T.Smith, 1999,wh.183) ki te whakamahere, whakahaere, whakamahi, arotake me te

whakahoki i ngā whāinga ahurea o te rangahau ki te hunga e tika ana, mō te hunga e tika ana, mā te hunga e tika ana, arā, mā ngā uri Māori. (Lee, 2005).

Kāti, ka tāpiri atu i ngā whakatakotoranga kōrero a (Kerr et al., 2010) e whai tonu ana i te ia o ngā kōrero a Lee, me te tautoko i te whakaaro kia hāngai pū te kaupapa rangahau ki tā te iwi titiro, i roto i te ao e noho nei te tangata, hei oranga anō mōna.

Kaupapa Maori Research focuses on Maori advancement, adopting a theoretical position and multimethods approach born of the need to challenge colonising power, norms and assumptions, so that Maori ways of knowing and operating are central (Smith 1999, Walker et al. 2006). Moewaka Barnes (2000) emphasises three defining principles of this approach:

- It is by Maori for Maori.
- Maori worldviews are the normative frame.
- Research is for the benefit of Maori.

(Kerr et al., 2010)

Ko te ahurea o te tini, ko te mana o te reo he āhuatanga ka rongohia ki roto ki ngā kaipupuri o tōna mauri, arā ki roto ki ōna uri. He rerekē ngā āhuatanga, ngā waiaro o te reo ki roto ki tēnā iwi, ki tēnā iwi huri noa, nā reira ka whāia ngā tapuwae motuhake o Ngāi Te Rangi i tae atu ai ki te hanga o tōna reo o nāianeī. Ka tirohia te ao i nōhia e ngā kuia koroua i te wā i a rātou, ka mutu, ka whiria ngā muka onāianeī me tō rātou aro mai ki te reo. Ka kitea te whānuitanga o tōna mana mai i te wā o ngā kuia koroua, taka mai ki ngā reanga whai muri mai me te pātai nui nei, kei te aru pēhea te reo kei te āpōpō.

Koia i toko ake te whakaaro kia whai i te huarahi raraunga kounga me te huarahi raraunga tatau ki te whakautu i ētahi o ngā pātai. Nā runga anō i te paringa o ngā tai, ka rukuhia ngā raraunga kounga me ngā raraunga tatau e aro atu ana ki ngā wāhanga reanga, heoi anō mō te reanga o te nāianeī ka aro atu ki ngā hunga e rua nā runga i te whānuitanga o Ngāi Te Rangi e noho tata ana, e noho tawhiti ana. Kua tapaina ko Te Mataraunui ki Uta me Te Mataraunui ki Tai e mārama ai te wāhanga e kōrerohia nei, ka mutu, he rerekē ki tā ngā reanga kē atu e aro nui ana ki te hunga noho tata mai. Koia ko te kaupapa rangahau nei he aro atu ki te mana o te

reo hei reo ora mā tōna whakamahinga ki roto ki te ao e noho nei rātou me te raranga atu ki ngā uri whakaheke e mau tonu ai tōna oranga, tōna mana.

Hai whakatauiria ake ko ngā kōrero i roto i te pukapuka McFarland, A., & Matthews, N. (eds) 2017 e kīia ana:

E rua ngā rangahau matua kua horapa whānuitia; ko tētahi he raraunga kouna;³ ko tētahi he raraunga tatau.⁴ Kei te taupatupatu tonu ngā aronga o ia kaupapa rā. Ka toko ake te pātai, ko tēhea te mātāmua, ko tēhea te mātāmuri o ēnei momo rangahau? Kia kīia ai i te mutunga iho he mātauranga tūturu ake nei. Ahakoa aua taupatupatu, taukumekume me whakaaro nui tātou ki ngā taha e rua. Me whai whakaaro hoki ki ngā iwi taketake o te ao, tae rawa mai ki tō tātou ake iwi Māori. Kia pātaitia te pātai, kōhea te ara tika, te ara pono mā tātou? Ko te taha kouna? Ko te taha tatau? He huarahi kē atu rānei? Kia titia ērā pātai ki tētahi kokonga o te ngākau, kia aro tātou ki tā te Māori titiro ki tēnei mea te mātauranga. (Skerrett, 2017, wh.103).

1.5.1 Pātai Tuatahi – He aha te whakamārama o Te Mana o Te Reo?

In the end it is up to individuals to decide the shape of their lives and what they want to do. They have the choice of following the path of evil or of good/ They can develop their own talents and make a name for themselves and their iwi. They can coast along under the shadows of their parents and be a clinging vine. Or they can choose to opt out for a number of years and go to the cities, or go abroad, and return to the iwi later. As others have done, they can opt out for good and return to the iwi in a coffin, if they are lucky. Life is a challenge and will always be. Mana is a challenge too. (Mead, 2016)

E tautokohia ana te ia o te kōrero a te rangatira nei a Koro Hirini i tāna i kīia ake, mā te tangata kē te huarahi e para, māna anō āna hikoitanga, māna anō āna huarahi e tohua kia whāia.

Ko te ngako o te pātai nei, he whai māramatanga ki te horopaki o te mana o te reo e kōrerohia nei mō te aronga o te tangata ki tōna reo ki tāna i tohua ai, ki tāna anō i aro

³ Raraunga kouna – qualitative research

⁴ Raraunga tatau – quantitative research

mai ai. Nā reira e tika ana kia whai māramatanga mō te ia o tēnei āhuatanga, arā te mana o te reo ki roto ki te whatumanawa o te tangata.

1.5.2 Pātai Tuarua – He aha ngā hua o tēnei rangahau mō ngā whakatupuranga o te wā heke?

I te tau 1985, tōna 416 ngā kōhanga reo i whakatūria me āna tamariki 6000 neke atu. Koia hoki te reanga whakatupu i te waiaro ki te reo me te hiahia kia puritia tonutia te ia o te tai nei. Ko te hiahia kia hangaia mai he rau mō ngā whakatupuranga o te wā heke e pari tonu ai te tai o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi kua hou mai ki tēnei wā me ngā rautau kei te heke mai. Waihoki, ka kitea i roto i ngā tatauranga kouna, ko te reanga whakatupu te take kei te huri te tai o ngā whakaaro o ngā mātua, o ngā kuia koroua hei painga mō te reanga whakatupu, engari anō hei whakatupu i te waiaro ki te reo i aukatihia ki a rātou anō.

Nā reira, ka whāia tonu te ia o ngā tikanga o te uiui tāngata e rarangahia ai, e whāngaihia ai te mana o te reo ki ngā whakatupuranga o te wā heke. Nā runga anō i te hanga o tēnei ao, ko te ipurangi he rau matua ki roto ki ngā whakatupuranga onāiane, me ngā whakatupuranga o te wā heke. Hāunga i tērā rawa rangahau, i uiui hoki i te tangata mā te wānanga ā-rōpū nei e tuia ai ngā whakahokinga whakaaro ki te pātai e hora nei.

Kua rangahaua te rawa rangahau nei me ōna hua e makere mai ai ngā whakaaro o te iwi, mō te iwi, e ai ki te iwi. Nā reira ka hoki ngā whakaaro ki te mana o te tangata, o te iwi me te mōhio he whakaaro tō tērā tangata, tō tērā iwi, ā, kua whiria tēnei pātai ki ngā whānau o Ngāi Te Rangi ake. I tukua ēnei uiui mā te kōrero ā-kanohi, engari anō ngā uiui ā-ipurangi anō hoki.

Ko te take i whiria ngā uiui ā-ipurangi, kia whai wāhanga ki te nui o Ngāi Te Rangi e noho tawhiti ana, arā ko Te Mataraunui ki Tai. Heoi anō, e tika ana kia kitea ōna hua me ōna ngoikoretanga o te whai i tēnei huarahi, ā, hāunga i ngā hua ka puta mai i te honohono atu ki te tangata mā te ipurangi, arā atu anō ngā whārua ka kore e whakakāia.

Ko te hanga huarahi e tūwhera ai te honohono atu ki te iwi whānui me te hanga huarahi e māmā ai tō rātou hono mai kia whai wāhanga o rātou whakaaro e putaputa

mai ai te hanga o ngā waiaro ki te reo, koia ko te mātāmua o ngā whakaaro hei whāngai i te iho o te kaupapa rangahau nei. Arā atu anō ngā āhutatanga hei whakaarotanga ake e rere pai ai, e mārama hoki ai ki te pūtake o ngā pātai me te aronga matua e whai nei. I toko ake te whakaaro kia whai i te huarahi rangahau mō te tuku patapatai ki te iwi. Nā runga anō i ngā hua rangahau kua hono atu ki te āpitihanga nei:

There are a number of reasons for using questionnaires in your research: you can reach large and geographically dispersed community at relatively low cost, you can harvest data from a larger sample than would be possible using any other technique, anonymity can be offered as well as confidentiality, and the data analysis can be determined from the outset, even as far as coding before the questionnaires have been distributed. (Pickard, 2007, wh. 183).

Nā runga anō i ēnei āhutatanga kua kitea te painga o tēnei momo huarahi hei whai i ngā whakaaro me ngā kōrero o te iwi, ka mutu, kua whai whakaaro ki te mana o te tangata me tana whakawātea i ōna whakaaro hei whāngai i te kaupapa nei. Nā reira kua toko ake te whakaaro kia muna i ngā ingoa o ngā patapatai e rere noa ō rātou whakaaro, kia pono hoki ngā whakahokinga kōrero.

1.5.3 Pātai Tuatoru – He aha ngā wāhanga e tātari ai te mana o te reo?

“For children especially, the massive influence of English at school and in the neighbourhood through radio, television and the movies has had the same effect where the Maori language is concerned as pollutants have on the health of oysters in an oyster bed; when the environment becomes polluted beyond a critical point neither the oysters nor their linguistic counterpart can survive...” (Benton, 1989)

He whakaputanga tēnei nā ngā whakahou a Tākuta Benton ki Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi WAI 11 (Waitangi Tribunal, 1989, wh.11) me te maha o ngā wāhanga pāpori ka taraia, ka hono rānei ki te mana o te reo, ka mutu, he rerekē ēnei momo wāhanga i roto i ngā reanga i te paringa tai o te reo, nā reira e tika ana kia whai i te tikanga raraunga kounga hei whai māramatanga mō te pātai nei. He wāhanga matua tēnei o te kaupapa rangahau nā te mea ko ngā hua o te pātai nei ka whiria ki te tangata e mana ai te reo, ā, he rerekē ngā piki me ngā heke o te reo e hua mai ai tōna

waiaro ki te reo. Kei warewaretia te reanga i aukatihia ki ngā huarahi o te reo, i tūkinotia rānei kia kaua te reo Māori e puta i tō rātou waha. He maha pea ngā huarahi e makere mai ai ngā whakaaro, e kounga mai ai ngā whakaputanga o te uiui, nā reira kua whiria ngā huarahi uiui ki ngā reanga e whā e kōrerohia nei e whānui ai te whātoro ki te tangata, e hohonu anō ai te ruku. Ka āpitihia ngā kōrero a (Haar et al., 2019):

The current research, located in a Kaupapa Māori ideological framework, is informed by a set of culturally appropriate principles that advise and guide the researchers on the suitable process for engagement with Māori communities... In addition, open-ended survey questions were examined in thematic analysis to understand how these Māori factors are implemented in workplaces and the reasons for and against their general usage. (Haar et al., 2019)

Ko ngā whakahokinga whakaaro, koia ko te ngako, ko te kiko o ngā hua ka puta mai i te kaupapa rangahau. Nā runga anō i ngā wheako rerekē ā-reanga nei, ko te nuinga o ngā reanga timatatanga i whai wāhanga ki te whakatakoto whakaaro mā te uiui ā-kanohi nei, engari anō te reanga o nāiane. Hei tā te koroua a Tākuta Kihi Ngatai (2019), “ka rerekē haere te reo, he rerekē te reo i te wā i a mātou, kua rerekē hoki te reo o tēnei ao”. Hei ngā kōrero e whai ake nei, ka hua mai ko ngā whakaaro me ngā wheako o te reanga kuia koroua i tupu ake i roto i te reo tawhito, i te reo o nehe i takea mai e tō rātou kuia koroua i te wā i motuhake ai te mana o te reo.

I tukuna atu anō hoki te uiui patapatai mā te ipurangi e kitea ai te hanga o te reo o ngā uri o Ngāi Te Rangi, ahakoa kei hea rātou e noho ana i te ao whānui nei. Hāunga i ngā patapatai ā-ipurangi, he hua hoki tō te wānanga ā-tinana nei hei uiuinga ā-rōpū. Koia ko te ara rangahau ka whāia mō te pātai rangahau nei, e mōhio pū ai te kairangahau te ia o ngā waiaro me ōna whakaputanga ki te reo. Mā tēnei ara rangahau (Ormsby-Teki et al., 2011) e whakahokia ai te mana ki ngā whānau e hāngai pū ai ngā hua ki tā te whānau titiro; ki te kore, ka kore te kaupapa nei e eke.

Community PAR research is described as an ‘orientation’ to research that recognises community member as experts about the phenomena of interest and allows the meaning and usefulness of research to be informed by their everyday experience and understanding. (Eruera, 2010, wh. 1 - 9)

Kua kitea ko te reanga hāhā, arā ko te reanga i rongohia rawatia te tāmitanga me ngā aukatitanga o te reo Māori, koia ko te hunga ka hiahia ki te noho ā-rōpū, ā-whānau nei e māmā ai te whakatakoto whakaaro mō te waiaro ki te reo me te mana o te reo e hāngai ana ki te ao e noho nei rātou.

1.5.4 Pātai Tuawhā – He rau kua hangaia, he tauira rānei kua hua mai e tētahi atu hei tātari i te mana me te mauri o te reo?

Kua kitea ngā pī o Te Kōhanga Reo, ka mutu, kua rongohia ōna āhuatanga whakaora i tō tātou reo hei taonga, e tangata whenua anō ai te reo ki te arero o ōna uri. Ka whai i te huarahi whakaora i te reo mā ngā tamariki mokopuna tae noa mai ki te kōpū o tōna whaea. Nā reira ka āta rukuhia ētahi o ngā hurihanga, ngā paringa tai rānei me ōna whakaputanga nui hei whakaarotanga ake. Ko te hanga ki ngā whakaaro me ngā whakahokinga kōrero o te iwi te mātāmua o ngā whakaaro e hāngai atu ai ngā wāhanga o roto ki tā te iwi titiro. Heoi anō he hua hoki kei roto i te whai atu i ngā tapuwae kua takahia e ētahi atu, hei kinaki, hei taunaki i ngā whakapae kua puta mai i te iwi.

Ka whai anō i te tikanga o te raraunga kounga me te rapu i ngā puna mātauranga e tātari ana i te āhua o te reo me te paringa tai o ngā reanga me ō rātou hononga ki te reo, e whakaraupapahia ana ngā hurihanga tau o te reo i roto i te rua tekau mā rima tau, he pērā ki tā te pūrongo o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti WAI 11 (Waitangi Tribunal, 1989) mō te reo, i aro atu ki ngā reanga e toru, engari ko te hiahia kia aro atu ki a Ngāi Te Rangi i roto i ngā tau kotahi rau whitu tekau, mai i te wā taitamariki o ngā kuia koroua o nāiane tae noa mai ki tēnei wā. Waihoki, ko te hiahia kia kitea ai te whānuitanga o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, mai i te reanga whakamutunga i mana ai te reo hei reo tuatahi, hei reo mātāmua, ka heke iho ki ngā reanga whai muri mai i ia whā tekau mā rima tau me tōna whakawhanaketanga. Ka whāia te tauira kia wāwāhi i ngā tau o mua e mārama ai te arunga mai o te reo me tōna hanga o nāiane.

Nā runga i te pae tawhiti ki te raeroa kia kōrerohia te reo, kia rongohia te reo, kia rangona te reo, kia whakaakona te reo, kia whāngaihia te reo, kia rangitāmirohia ngā whakakitenga i roto i ngā tautini ki muri tae noa mai ki tēnei wā tonu. Mā te titiro whakamuri ka mātau ki ngā āhuatanga me ngā take i pēnei ai te reo e rere tika tonu ai ki mua. Kua maha ngā whakaakoranga, ngā whakangūngūtanga mō ngā huarahi e

hāngai ana mō te whakarauora i te reo me te nui o ngā hua rangahau ka makere mai hei whāngai i te kaupapa rangahau nei.

1.6 Tirohanga Whānui mō te Tuhinga Whakapae

Ko te Upoko Tuatahi he whai māramatanga mō te hanga o te whakaaro, ngā anga rangahau, ngā huarahi me ōna peka rangahau e hua mai ai ko te māramatanga. He kupu hei mirimiri i te hirikapo hei timotimo mō ngā kai i horahia mai e ngā āpitihanga, e ngā rangahau, e ngā whakakitenga.

Ko te Upoko Tuarua he āta wherawhera i ngā tuhinga mātātuhi e whiria ana ki te mana o te reo e kōrerohia nei me te whai māramatanga mō te kaupapa e aro atu nei, arā ko te mana o te reo. Ko te pūrongo a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi WAI 11 nā te rangatira a Tākuta Huirangi Waikerepuru me Ngā Kaiwhakapumautanga o te Reo i te tau 1985, hei mātātuhi matua mō te whai māramatanga ki te mana e hāngai atu ana ki te reo me ōna tini āhuatanga e pā atu ana ki te mana o te reo Māori whānui nei.

Ahakoā ngā tātaritanga e hāngai atu ana ki te reo Māori whānui kua whakairia ake hei āpitihanga, he maha hoki ōna tūhonotanga me ōna hāngai ki a Ngāi Te Rangi, ka mutu, ka waiho mā ngā whakaputanga i hua ake i te tuhinga nei e mārama ai te makeretanga mai o taku kaupapa rangahau me ngā tirohanga whānui e pā ana ki te mana o te reo ki roto i ngā uri o Ngāi Te Rangi.

Arā atu anō ngā āpitihanga me ngā puna mātauranga e hāngai pū ana ki te kaupapa nei, ā, ka whāia ngā huarahi Kaupapa Māori, Mātauranga Māori e tae atu ai ki te kūrae o te māramatanga. Ehara tēnei ara i te huarahi hou mō ngāi Māori, nā reira ka whiria ngā whenu o te ao Māori me ōna hāngai ki te mana o te reo ki roto i a Ngāi Te Rangi.

Ko te Upoko Tuatoru he wānanga i te hurihanga o te ao, ngā reanga me te paringa tai o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi hei pou tara ā-waho e whai atu ai te tāhūhū o te kaupapa nei, arā ko te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi. Mā konā e whai atu ai ko ngā maihi e rua hei pupuri i te pou tāhūhū o te whare. Ko te maihi katau, kua tāraia ki te hanga o te reo tūākiuki whāioio i ōna wā motuhake, i tōna tūturutanga i te wā o ngā mātua tupuna hei reo tuatahi e hua mai ai ko te mana o te reo i ērā wā. Ka whai atu ko te maihi mauī, he tautohu i ngā tātaritanga mō te

reo hei reo mauri ora i roto i a Ngāi Te Rangi nā runga anō i ngā whakakitenga me te paringa o te tai o mua tae noa mai ki tēnei wā.

Ko te hua kei te whāia, ko te whai huarahi hei tātari i te reo e mātua mōhio ai he mana tō te reo ki roto ki ngā arero o Ngāi Te Rangi, ahakoa tōna wāhi noho. Mā ngā anga rangahau, ngā huarahi rangahau me ōna peka, arā ko te raraunga kouna me te raraunga tatauranga, ngā hua o te rangahau e whakaputa mai ai te māramatanga.

Ko te Upoko Tuawhā he whakarāpopoto i te ia o ngā tātai kōrero, ka whakakāo mai i ngā whakaputanga o te wānanga, ngā hua rangahau i horahia mai hei kai mā te hirikapo, hei whakahihiri i te whakatinana, hei aronga mā te iwi o Ngāi Te Rangi me ōna uri whakaheke ki tōna arero, arā ki te paringa tai o te reo o nāianei e ora tonu ai te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, haere ake nei hei ngā tautini taumano kei te aroaro.

Ko te Upoko Tuarima he whakakapi ake i te wāhanga me āku wawata kia whakamahia tēnei o ngā rau engari ia hei whakakorikori, hei whakakipakipa, hei wero, hei whakaarotanga ake mō ngā uri o Ngāi Te Rangi, o Tauranga Moana e whai mana anō ai te reo Māori ki te mata o te arero ka tahi, e tangata whenua anō ai te reo ki roto ki te reanga o te āpōpō.

1.7 He Whakarāpopotanga

Kāti ake, i roto i tēnei Upoko kōrero, kua whakawhāriki i te hanga o te whakaaro, i te anga o ngā rangahau, ngā huarahi me ōna peka rangahau e tae atu ai ki te māramatanga o te kaupapa rangahau nei. He kupu hei mirimiri i te hirikapo, hei timotimo mō ngā kai kei te whai mai.

Ko te Upoko e whai ake nei, he āta titiro ki ngā tuhinga mātātuhi kua herea ki taku kaupapa rangahau, ka mutu, e whiria ana ki te mana o te reo e kōrerohia nei me te whai māramatanga mō te kaupapa e aro atu nei, arā ko te mana o te reo. Ko te pūrongo a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi WAI 11 nā te rangatira a Tākuta Huirangi Waikerepuru me Ngā Kaiwhakapumautanga o te Reo i whakatakoto i te tau 1985, hei mātātuhi matua mō te whai māramatanga ki te mana e hāngai atu ana ki te reo me ōna tini āhuatanga e pā atu ana ki te mana o te reo Māori whānui nei.

Arā atu anō ngā āpitihanga me ngā puna mātauranga e hāngai pū ana ki te kaupapa nei e tae atu ai te māramatanga ki uta.

UPOKO TUARUA

Tātari Mātātuhi

2.0 He Kupu Whakataki

Ko tā te Upoko i mua, he whakataki i te anga o tēnei kaupapa rangahau āku. Ko te Upoko Tuarua nei he āta tātari i ngā mātātuhi me ngā momo tuhinga e whiria ana ki te kaupapa rangahau nei, arā ko te rangahau i ngā mata o te reo e kīia ai he mana tōna ki te arero o ōna uri. Nā runga i ngā tai whawhati o te wā ki runga ki ngā iwi whānui o te motu, ki ngā hurihanga reanga, ōna piki, ōna heke, i whāia te ara i parahia e ngā morehu, e ngā ika a Whiro e tangata whenua anō ai te reo i Aotearoa whānui nei. Kāre i kō atu, kāre i kō mai mō te whai i ngā tapuwae hei āpitihanga, hei here anō hoki ki te whai i te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi.

2.1 Mātātuhi Matua

He taonga tuku iho te Mātauranga Māori me te whai i tōna ia, ōna āhuatanga, ōna hua hei whāngai atu, hei hora atu, hei whakahāngai atu anō hoki. Ehara i te mea hou, i te hanga pākehā rānei, te rangahau me te tātai āpitihanga e tautokohia ai ngā whakaaro, i ngā mātauranga rānei kei te whakatakotohia. Kei roto katoa ēnei momo āhuatanga i ā tātou mōteatea, i ā tātou pakiwaitara, i ā tātou kōrero tawhito tae noa rā ki te tuakiri o te tangata hei āpitihanga tangata, hei tuiui hoki i te tangata mā te whakapapa, mā te pēpeha anō hoki. Ka āta tirohia tēnei momo āhuatanga e te mātanga rangahau a Ahorangi Poia Rewi (2017) (McFarland & Matthews, 2017, wh. 91) me āna whakakitenga i ngā momo rangahau mō te iwi, ka rangitāmirohia ngā kōrero a Durie (1998):

They [Researchers] must come to a better understanding of Māori society if they are to measure past conflict and conduct in a cultural context. To understand that society they must look inside their thought concepts, philosophy and underlying values and avoid interpretations from an outward appearance. They must consider the social structure not just in terms of how it looks but with regard for the likely reasons for it. It will be important to consider the poetry, songs, legends, proverbs, idiom, and forms of speech-making. (Durie, 1998, wh. 65)

Kāti, ko tētahi o ngā mātātuhī matua ka āpitihia huri noa i te whānuitanga o tēnei kaupapa rangahau, ko te kerēme ki Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti e pā atu ana ki te mana o te reo e kīia nei ko te *Report of The Waitangi Tribunal on The Te Reo Maori Claim WAI 11* nā runga anō i tōna hāngai ki te kaupapa e kōrerotia nei, he pānga nui tā ngā whakapae a ngā kaitono me ngā kaiwhakawā. Hei āpiti atu ki ngā kōrero a Durie (1986), ka puta ko te māramatanga nā runga i te tātari i ngā hurihanga o te reo, kua tapa ko ‘te paringa tai o te reo’ e hāngai atu ai ki te hurihanga o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi. Engari tonu, ko tā te wāhanga nei he āta ruku i te pūrangiaho mai o te whakaaro ki te reo, hei rau mō tōna mana, hei whāngai i tōna ewe whakawhenua anō hoki.

Ko te painga atu, kua whakakāo mai ko ngā kaikerēme, ko ngā ika a Whiro i roto i te pūrongo nei, nā reira ka kitea te whānuitanga o te reo me te hōhonutanga o te puna mātauranga hei whaiwhai atu i te aronga matua, arā ko te whakahokinga mai o te mana o te reo hei reo tangata whenua o Aotearoa. Mā konā hoki e timata ai tā tātou hikoitanga e māraakerake ai te kitea o te hurihanga o te reo whānui nei, mai i te wā i motuhake ai, i mana ai te reo, me ngā reanga whai muri mai tae noa ki tēnei wā. Arā atu hoki ngā matakitetanga i hua ake i te pūrongo nei, ā, ka tuitui hoki i āna whakakitenga ki ngā hua o roto nei, ka mutu, ki te paringa tai o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, kei ngā Upoko ka whai muri mai i tēnei.

Heoi anō rā, ka hoki ake ki te pātai rangahau tuatahi e whai ana i te māramatanga o te tāhūhū o te kaupapa rangahau nei, arā ko te mana o te reo. Mā konā e whiria pai mai ngā whenua katoa o te kaupapa nei, ā, ka taka rawa mai ko te pūtake o te tāhūhū, ōna maihi me ōna whakairinga kōrero.

Ka tutuki te wāhanga ki te mātātuhī matua e horahia ana te whānuitanga o te reo ki ngā tōpito o te motu, ka mutu, ki ngā moka katoa o te ao. Ka whiria hoki ko ngā mātātuhī rangahau kua whakakōkirihiā e Ngāi Te Rangi tonu, ko ōna whakakitenga, ko tōna puna mātauranga hei āpiti atu ki te kaupapa rangahau nei.

2.2 Te Whai Māramatanga mō Te Mana o Te Reo

Ko te rangi e tū iho nei te tuanui o tō tātau whare
Ko te whenua e takoto nei te papa
Ko te tāhūhū o te whare ko tō tātau Māoritanga
Ko ngā heke ngā tātai o ngā iwi

Ko te poutokomanawa ko te reo Māori
 Ko te pou mataaho te whakaohoo o te reo
 Ko te apai, ko te tuarongo te awhinuku, te awhirangi o te kura nui, o te kura roa
 Ko te pou te wharau te katiaki kōrero
 Ko te pou te āniwaniwa te kaupupuri i ngā mauri o te reo
 Ko ngā poupou ngā kaikawe i te reo
 Ko te roro te nohoanga o ngā tautiaki o te whare kōrero
 Ko te matapihi te whakakitenga atu i ngā whakatipuranga
 Ko te tatau te ara ki te āhurutanga o te reo me ngā tikanga
 Koia tēnei ko te tāwharau, ko te whare kōrero o te reo Māori
 Kāti tā tātou tangi ki a rātau kua riro ki te pō
 Tēnā tātau ka tahuri ki te kumanu i te reo
 Kia tū tonu ai te whare kōrero hei whare tāwharau
 Mō te reo ki te ake, ake rawa
 Arā kia mau te rongomaiwhiti o te reo nei
 Hei moko mō te tuakiri o ngā tātai āpōpō
 Kia ngunguru ai i te ao, i te pō (Milroy, 2010, wh.8)

Kāre i kō atu, kāre i kō mai kia whakairia ngā kupu a te mumu reo a Tākuta Wharehuia
 Milroy i tāna whakairo i te kupu hei kete kōrero mō Te Panekiretanga o Te Reo (Papa, P. &
 Blake, L. (eds), 2010). Kei te taunakihia ngā whakairotanga kupu mō te mana o te whare
 kōrero, ā, ko te mauri o te whare kōrero, ko te reo. Ko te reo kei ngā poupou, kei ngā pakitara
 mai i te apai ki te tuarongo, ko ngā wāhanga o te whare ka whakaāhurutia ōna tini ōna mano,
 ko ngā wāhanga o te whare hei tūāpapa mō ngā tini tapuwae. Kei te pērā te anga whakaaro ki
 te mana o te reo, mai i te rangi ki te whenua, mai i te wā onamata ki te anamata, mai i ngā
 rautau kua hori ki te āpōpō. Ko te mana o te reo kei te ake ake, haere ake nei ‘hei moko mō te
 tuakiri o ngā tātai āpōpō’, e kīia ai he ahurea motuhake ki tēnei ao, e kīia ai he kāwai
 whakapapa kua herea ki ōna uri mai i te arero, ki te whatumanawa, ki te waiaro, kia
 whakatupu i te pā harakeke e tupu matomato ai ngā uri o te wā heke ki roto ki te whenua
 haumako o te reo.

Ko tā te tuhinga whakawhāriki, he mārama ki te hurihanga o te mana o te reo ki roto ki ngā
 wāhanga e whā e hōhonu ai te ruku i ngā tau kotahi rau whitu tekau neke atu, mai i te reanga i
 tangata whenua ai ki te reo, ki te reanga i mahue mai i te reo ki te reanga i nuku atu ki ngā

taone tae noa rā ki ngā whare kōrero i hangaia hei oranga anō mō te reo. Nā reira, ka rongohia te aronga, ngā waiaro ā-reanga, me te mana o te reo ki roto ki ngā rautau rerekē nei, e mārama ai te arunga mai o te reo ki tēnei wā me te tātari i ōna nekehanga ki tua.

2.3 Te Hurihanga o Te Mana o Te Reo

It is important to remember that oral tradition has not ceased just because a more 'acceptable' alternative is available. Māori continue to store, maintain, and transmit historical details orally. For Māori, this information is vital to the social, economic, and political well-being of groups, and is consequently a dynamic resource. The same events in which many ancestral figures have played a part are retold through waiata (songs, whakatauaki (proverbial expressions), whakapapa (genealogical tables), and whaikorero (formal speeches). (Rewi, 2010, wh. 3)

He whakatinanatanga tēnei momo whakataukī i te iho o tēnei kaupapa rangahau, arā ko te reo hei waka kawē i te hohonutanga o te tangata, ko te whiri i te taura here tangata, ko te pupuri i te mana Māori me te whakakanohi i te mataraunui kei tua o Kārewa hei oranga anō mō ngā uri whakatupu, ka mutu, kua whiria kotahitua te reo, te mana, te whenua e hua mai ai ko te tuakiri o te tangata, o te iwi. Kāti, koia ko te tino pūtaka, koia ko te horopaki, koia ko te mātāmua o te whakaaro e hiranga ai te kaupapa rangahau nei. Kua maha noa atu ngā kairangahau me ngā kaiwetere kua aro atu ki te whakarauora o te reo taketake, e hia kē nei ngā tau kua whāia, ka mutu, kei te whai tonu i tēnei o ngā kaupapa me ko te aronga kia takahurihia te reo taketake hei reo matua hei oranga anō mō ngāi Māori. Ko te reo te muka o te taura here tangata e tuia ai ki tōna tuakiri, ki ōna tūpuna, ki tōna mana taketake, tōna mana motuhake. Ko tētahi tauira kua kitea whānuitia o ngā mātātūhi o Aotearoa, ko te whakaraupapa i ngā take, ki te hītori rānei i hua mai ai tēnei āhuatanga, tēnei pāmamaetanga ki te reo. Kua maha hoki ngā āpitihanga ki te reo e whakatairanga ana i tōna hiranga, pērā ki te rautaki Mātauranga Māori, Ka Hikitia – Managing for Success: The Māori Education Strategy 2008 – 2012. E tautokohia ana i tā te rautaki nei e kīia ana mā te reo Māori anake e mōhiotia ai te ao Māori. Mā te reo Māori anake e kawē kaupapa kia tutuki ai ngā take Māori. Mā te reo Māori anake e ora ai te Māori hei Māori. Mā te reo Māori anō e mōhio ai he Maori.

Ka whai i te ia o ngā rangahau a Tākuta Wayne Ngata i tana tuhinga Te Hū o Te Puoro (2009) me tana āpitihanga o te inoi a Kīngi Matutaera Ihaka i te whakarewatanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 1987:

Nāu e te Atua Kaha Rawa i hōmai ngā reo o tēnā iwi, o tēnā iwi puta noa i te ao, ā, tukuna mai ana e koe ki ētahi te whakamāoritanga o aua reo. Ko tō mātau reo, ko te reo Māori i hōmai e koe i te ōrokohanga rā anō o te ao hei koha māu ki a mātau, ki te iwi Māori hei pupuri mā mātau mō ake tonu. Kaua e te Matua e tukua tēnei taonga kia rite ki te moa ka ngaro, engari whakakahangia mātau katoa ki te ako, ki te pupuri kia mau, kia ita, hei koha mā mātau ki te ao, ki a koe anō hoki... ⁵.

Ka tāpirihia anōtia te āpitihanga a Wharehuia Milroy (2008) me ōna whakahokinga mahara ki ngā kupu a tōna tupuna⁶:

I te mea i tuhia e ia ki te reo Māori, e kore e pai kia wānangatia ana whakaaro ki tētahi atu reo. He aha ai? Nō te mea ki te whakapākehātia e ahau, hai konā wehe ai te tino o ana kupu. Ka tānoanoatia e au tāna i waiho mai ai hai whakaaro o tapu māku, mōku hoki. Nā tōna reo ahau i tohu mai, nāna i whakarere mai ēnei kupu hai wero mai i ahau kia mataara kia mōhio ko wai ahau.

Ka rukuhia ēnei āhuatanga nō mua, ka kitea te whānuitanga o te tāmitanga o tō tātou ahurea e hua mai ai ko te āhua o te reo e whāia tonutia e te tini, e te mano. Ka aro atu ki ngā kōrero a Tākuta Linda Smith (1989) e tahuri ai ngā whakaaro ki te take i hua mai ai te whānuitanga o tēnei momo tūkinotanga, ka mutu, nā runga anō i te tūkinotanga o te ao Māori, ōna ōhanga, ōna rahinga, ōna mana katoa i takahurihia te reo hei reo mātāmua, hei reo aukati, hei reo tūmatawhāiti.

Ko te mātātuhia (Higgins et al., (eds), 2015) tētahi puna kōrero hōhonu i rukuhia hei whāngai atu i te kaupapa rangahau. I whāngaia mai ki ngā kōrero mō ngā tohu mate, ngā tohu ora o te reo me ngā hua i te nekunekutanga mai o te reo tōtahi e aro atu ai ki tētahi anō reo. Ka tīpakohia tētahi o āna āpitihanga nā Baker (2011) e mea atu ana:

‘There are human-made reasons why languages die due to political and economic policies. Language shift (in terms of numbers of speakers and uses) occurs through

⁵ He whakaputanga i te tuhinga Tohu Kairangi a Wayne James Ngata (2009), ‘Ko te inoi tēnei a Kīngi Matutaera Ihaka i te wā i whakaterea ai te waka o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te marama o Hereturikōkā, 1987, i te Taiwhanga Tari Māori, i te Whare Pāremata i Te Whanganui a Tara.’

⁶ He āpitihanga anō i tango mai i te tuhinga Tohu Kairangi a Ngata (2009); Milroy, Paengawhāwhā 2008.

decisions that directly or indirectly affect languages and reflect economic, political, cultural, social and technological change.’ (Baker, 2011, wh.47)

Ka tautokohia ngā kōrero a Baker, ka mutu, ka hāngai pū ki te kaupapa rangahau e whai atu ana i te mana o te reo. Me he mana tō te reo ki roto ki te arero o te tangata, ki tōna hapori, ki tōna ao, Māori mai pākehā mai, ka ora te reo i tōna whakamahinga, ao noa, pō noa; engari mā te tangata kē, mā tōna waiaro, mā tōna kaha ki te kōrero i tōna reo, ka whai mana te reo, ka whai oranga te reo, ka whakatōkia hoki te kākano o te reo ki roto ki ngā pā harakeke kia tupu, kia rea.

2.3.1 Te Tangata Whenua o Te Reo

Ka wāwāhi i ngā reanga e whā i timata mai i te reanga reo tōtahi, arā, ko te reanga i motuhake ai te reo Māori hei reo tuatahi, hei reo tangata whenua ki te arero o ōna uri. Nā konā ka whai atu i ngā reanga ka heke mai me te mana o te reo i aua wā nā runga anō i ngā āhuatanga i pā ki runga ki a rātou. Ka whai atu i ngā whakatakotoranga kōrero a Tā Hemi Henare i tana kauhau atu ki Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi mō te reo te take mā te kerēme WAI11 (Waitangi Tribunal, 1986, wh.9):

“English is the bread-and-butter language, and if you want to earn your bread and butter you must speak English.” (Henare, 1986)

Ka rukuhia ngā hokinga mahara o te ika a Whiro nei a Tā Hemi Henare i tōna tupu mai, ka mutu, ko te hanga aro ki te reo i ōna wā. Nā reira e tika ana kia tomokia tō tātou whare kōrero mā te tatau o te māramatanga me te pūrangiaho ki te rerekētanga o te mana o te reo i heke iho ki ngā reanga nō mua rā anō i ōna tau motuhake tae noa mai ki tēnei e ora kikokiko nei. E kore pea e māmā te whakatakoto i te māramatanga i te rerenga kotahi, engari mā te whai atu i tā Durie (1986)⁷ whakatakoto ka rukuhia ngā taumata, ngā whānuitanga me ngā hōhonutanga o ngā reanga nō mua, i ngā tau kotahi rau whitu tekau ka mārāma ki te hurihanga o te reo me tōna mana i ēnei rā.

⁷ Waitangi Tribunal. (1986). *Report of the Waitangi Tribunal on the te reo Māori claim (WAI11)*. Wellington: Waitangi Tribunal.

E whai ake nei, ka whai atu i te ia o ngā whakakitenga a Durie me Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi nā runga i ngā whakatakotoranga kōrero a ngā kaikerēme.

2.3.2 Te Reanga Reo Tōtahi

Ka hua mai ko te hauwhā o te wāhanga tuatahi e hora nei, ā, ko te reanga reo tōtahi o te reo motuhake. Ko te reo taketake tēnei i tōtō mai i Hawaiki ki Aotearoa nei, ā, i te taenga mai a te pākehā ko tēnei hoki te reo i ākona e rātou e pai ai tā rātou whakahoki kōrero, tā rātou mahi hokohoko me tā rātou whakaako i ngā tamariki Māori ki te kōrero i te reo pākehā. I uiuitia ētahi o ngā kuia koroua i tupu ake i roto i te rautau i manuhiri ai te reo pākehā hei reo waewae tapu. Ko te reo Māori anake te reo i mōhiotia whānuitia hei kawenga kōrero, hei kawenga whakaaro i ōna wā. Ahakoa ki hea, i kōrerohia, i rongohia, i mahi, i ngā kokonga katoa o ngā hapori whānui huri noa i te motu.

Koia te reanga whakamutunga i rongohia ai te mana tūturu o te reo ki tēnei ao kikokiko, he āhuatanga tuku noa ki a rātou mai i ngā reanga i mua noa atu i a rātou. Nā runga anō i ngā tāmitanga o ērā wā, ko rātou hoki te reanga timata ki te ako i te reo pākehā hei whakatūwhera i te tatau ki te ao. Ko tētahi whakakitenga o te tuhinga nei he hoki whakamuri ki te wā, ki te rautau i tangata whenua ai te reo me tōna mana huri noa, ma ii te ekenga mai ki Aotearoa i Hawaiki.

2.3.3 Te Reanga Hāhā⁸

I te taunga mai a te pākehā, tōna kotahi rau whitu neke atu, i tangata whenua ai ngā iwi puta noa i te motu i mua rā anō i te taunga mai a te pākehā. I ia tangata pākehā, tōna rua ki te toru o ngā Māori, nā reira kāre e kore i a te iwi Māori te mana motuhake mai i te rangi ki te whenua. Engari ia makere ana te 45 tau, ka tau rawa mai ki tēnei reanga hāhā, me te aha, kua huri te tai ki te nui o te hunga pākehā i tā te hunga Māori. I te waitohutanga o te Tiriti o Waitangi, i hua ake te whakaaro kia noho te mana o te iwi Māori me te mana o te iwi pākehā ki te pae kotahi. Ka ākona e te iwi Māori me pēhea te kōrero i te reo pākehā e hopukina ai ngā mātauranga me ngā rau a te pākehā

⁸ Te Reanga Hāhā – he kupu whakarite mō te reanga i timata ai te heke whakararo te reo, ka mutu, i whakatōkia ai te reo tauīwi, te tāmitanga ki ngā arero me ngā whatumanawa o te reanga nei.

hei oranga mō rātou anō. He tauhou katoa ngā iwi Māori ki ngā āhuatanga pākehā engari he ao hou, he mātauranga hou, he huarahi hou e whakawhānui ake ai te titiro ki te ao i tō rātou ao hurihuri. Taka rawa mai ki ō rātou mātua me tā rātou aronga ki te nui o ngā huarahi, o ngā āheinga, o ngā tatau, o ngā mātauranga ka tūwhera mai i te mōhio ki te reo pākehā me ngā āhuatanga katoa a te pākehā hei oranga tonutanga mō ngā tamariki i tupu ake i te reanga nei. Ko ētahi tamariki i tupu ake i te reanga nei he waimarie nō rātou ki te kōrero Māori i te kura me te whai kaiako e rata ana ki te reo Māori, ka mutu, he mōhio nōna ki te reo Māori. Engari ia te nuinga o ngā tamariki Māori o te reanga nei i aukatihia ki tō rātou reo nā runga i te whakatōnga whakaaro o te pākehā ki roto ki ngā whānau Māori kia whai oranga ki roto i te reo pākehā, āna mātauranga me āna hangarau.

Hāunga anō i te aukatitanga ki te reo Māori, i patua, i tūkinotia tēnei reanga i tā rātou kōrero Māori. Waihoki, ko te wāhanga tuatahi o tēnei reanga he reo tōtahi he tauhou ki te reo pākehā, ā, kotahi noa te reo ka makere mai i te arero, he reo Māori. Nā konā ka whiua, ka wepua mēnā ka kōrero i te reo Māori ki runga ki ngā kokonga, ki ngā whenua o te kura. I rāhuitia te reo Māori mai i te kēti o te kura, ki te papa tākaro o te kura, ko te nuinga o te reanga nei i taraputia kia kaua rawa te reo Māori e rangona, kia aukati ngā wāhanga ki te reo me ngā āhuatanga Māori. I te taenga mai a te pākehā, nō rātou te whakaaro kia whakatika, kia whakatangata, kia panonihia, kia whakaakohia ngā iwi Māori ki te whakapākehā i a rātou hei tangata tū rangatira, kia arero reo pākehā e tūwhera ai ngā tatau o te ao.

Ko te wāhanga whakamutunga o te reanga nei, kāre pea i wepua engari i aukatihia tō rātou reo Māori e ō rātou mātua kia kaua rātou e tūkinotia, kia whai mātauranga anō hoki ngā tamariki ki roto ki te ao hurihuri. Ko te aronga kē o taua wā kia riro ko te reo pākehā hei reo mātāmua ko te reo Māori hei reo taina. Mō ētahi whānau, he whare kōrero reo pākehā anake te reo, he rongo noa i te reo Māori i te wā kōhetehete ngā mātua i a rāua anō.

Hei whakarāpopoto i te āhua o te reanga hāhā nei, i aukatihia te mana o te reo me ngā huarahi e rangona ai, e kōrerohia ai, e ako ai, e whāngai ai te reo ki te mata o te arero o ōna uri. Nā konā ō rātou tuakiri, ō rātou mauri, ō rātou wairua i tūkinotia, ka hua mai ai ko te waiaro i pūrurea me te whāruarua o ngā rautau o ngāi Māori e kitea ana

tae noa mai ki tēnei rā. Ka tupu mai ko te reanga arero pākehā hei reo mātāmua, ka mutu, ko te reo Māori hei reo taina, kua korekore rānei he reo Māori.

2.3.4 Te Reanga Nohonoho Taone

Ka pari ana te tai ki tēnei reanga, kua timu kē te tai o te reo Māori nā reira kua ara mai ko te reanga whai oranga mā te ao pākehā, whai i te mātauranga pākehā e tūwhera mai ai ngā tatau o te ao hurihuri. Ko te nuinga o ngā takiwā he taiwhenua, nā reira i hūnuku te tini, te mano o ngā whānau ki ngā taone, ka mutu, mō te whai mahi te nuinga o ngā take i pērā ai. E tika ana te kōrero, ehara nō ngā reanga nei te hara i pēnei ai, he āhuatanga tuku iho ki a rātou i ngā hurihanga tai o mua. Heoi anō rā, ko te waiaro nui i tēnei reanga he kimi oranga hei painga mō te whānau. Nā reira, tokomaha o tēnei reanga i hūnuku ki te taone, ka waiho mai i te ahikā hei rapu i tō rātou ara taurikura, ā, he paku noa nei ngā huarahi i te kāinga hei whainga, hei oranga mō te whānau engari anō te taone, he maha ake.

Ka taka mai ko te reanga i whakatupu pā harakeke ki ngā taone nui, ko ētahi i haere takitahi atu, heoi anō, ko ētahi i haere ā-iwi, ā-hapū, ā-whānau atu nō ngā hau e whā me te whakatū kāinga tuarua hei āhurutanga e hono atu ai ki te kāinga tūturu. He tokomaha i pēnei ai, ā, ko Tāmaki Makaurau me Te Whanganui a Tara pea ngā taone nui i tino kitea tēnei tū āhuatanga. Ka pīwawa noa ngā iwi Māori, ko te tokomaha ki ngā taone nui hei whai oranga mō rātou, engari ko te toenga i puritia te ahikā i te kāinga. Ahakoa te pīwawa o te ao Māori, i whāia te ia o tēnei huringa tai e te waiaro ki te reo, e te mana o te reo, i te rongo tonu i ngā aukatinga, i ngā tūkinotanga ki te reo; ka hua ake ka kitea te whānuitanga o tēnei pāpurenga i te noho wehewehe, i te ahimātao o ngā whānau i neke me te kore hoki mai ki te kāinga tūturu. Ka tino rongohia te pāpurenga i te korenga mai o te reo Māori ki ngā kāinga maha o te ao Māori, ā, ka whakawhāitihia ki ngā kokonga paku nei, ki ngā hāpori taiwhenua, ki ngā marae. Ko ētahi kāinga rua, i waihangahia he hāpori kōrero Māori e whiria ai he taura here tangata hei whānau tuarua mā rātou, kia rongo hoki i te wairua o te kāinga.

Ko te nuinga o te ao Māori he reo tōtahi o te reo pākehā, arā, koia hei reo tuatahi me te kore aro mai ki te reo Māori me ngā āhuatanga o te wā kāinga. He maha hoki ngā take i pēnei ai, ko te waiaro tētahi, ko te kuare tētahi, ko te āhua o tā rātou tupu mai

tētahi me te whakamatakutanga ka kore te mana o te reo e hokia ki tōna ūkaipō, arā, ki ngā arero o ōna uri.

2.4 Ko Te Reo te Mauri o te Mana Māori

Ko te mātātuhī a Ahorangi Linda Smith (1989) e kīia nei ko ‘Te reo Maori: Maori language and the struggle to survive’ tētahi o ngā mātātuhī matua ka āpitihia e te tini o ngā kairangahau, o ngā kaiwhakarauora reo Māori, reo taketake rānei. Waihoki, ka tino kitea tēnei āpitihanga ki roto ki ngā puna kōrero maha e aro atu ana ki te whakarauora o te reo, ki ngā tōrangapū o te reo me te mana o te mātauranga Māori, e hua mai ai ko te oranga tonutanga o te ahurea Māori. Heoi anō rā, kei te whai tonu i te ia o te pātai rangahau tuatahi e whai māramatanga ana mō te āhua o te mana o te reo, ka heke iho ki te pātai rangahau tuarua mō te hono atu ki ngā uri o te wā heke.

2.4.1 Te Mauri o Te Reo Māori

Ka whai tonu i ngā kōrero a Durie (1986) mō te mana o te reo Māori me te reo pākehā, ka mutu, ko te aronga kia noho ki te pae kotahi e whakamānawahia ai ngā mana e rua nei. Ko te reo te waka kawē i te tuakiri o te tangata, ko te tuakiritanga te waka o te mauri, ā, ko te mauri te tohu o te ora, o te mana. Ko tētahi tikanga mai anō, he whai whakaaro ki ngā mana hei whakamānawa i ngā āhuatanga kei te pīkauhia. Ehara i te mea kei te whakaparahako i te iwi pākehā, engari i te waitohutanga o Te Tiriti o Waitangi, i whakaaetia kia puritia ngā mana e rua e ora tonu ai te mauri me te mana o ngā rahinga e rua. Heoi anō, kāre i pērā, i haukotia te wāhanga ki ngā āhuatanga Māori, ka mutu, ko te haukoti i te reo te whakatutukitanga o taua wawata; nā konā i haukotia te mauri o te mana Māori, i tāmitia ngā whakaaro, ngā tikanga me te reo Māori.

I te paringa tai o ngā reanga ka kitea te hurihanga o ngā waiaro me ngā tirohanga Māori ki te oranga tonutanga, ka mutu, i pērā hoki te whakamārama me ngā whakaaro ki tēnei mea te ‘mana’ me te putanga mai o ōna horopaki rerekē.

2.4.2 Te Tāmitanga o Te Reo Māori

The deadly effects of colonial policies and practices have left us, as Maori, with a legacy of on-going struggle, to protect and to maintain control over our

own cultural definition and authenticity; who we *are*, what we *believe*, what we *value* and what we *practice*. We are confronted daily with the contradiction of being strangers in our own land. (Smith, 1989, wh.3)

Kei te tautokohia tā Smith (1989) whakatau mō te hanga manuhiri o ngā iwi Māori ki ōna ake whenua, kua kore rawa he rerekētanga ki tōna reo taketake. Kua kitea te whānuitanga o te tāmitanga huri noa i te ao ki roto ki ngā whenua taketake, ā, ko Aotearoa tētahi o ngā whenua i pēnei. He rerekē te rau, te rautaki me ngā tau, engari i te mutunga iho i tutukihia te wawata kia whakawhānui ake te whakapono me ngā āhuatanga pākehā. Ko ngāi Māori tētahi o ngā iwi taketake kei te ārahi i ngā rautaki whakarauora i te reo taketake me te aronga whakaheke kia tangata whenua anō ai te reo me te iwi Māori ki ōna whenua, heoi anō arā atu anō ngā iwi taketake kei te whai i ā rātou rautaki whakarauora reo, whakarauora tuakiri.

Kei roto i te reanga o nāianeī ka kitea i te taumahatanga ki runga ki ngā reanga kei te whai i te reanga hāhā me te reanga noho taone, ā, ka kore hoki e whakatutuki hei ngā rautau tata nei, engari nā te ngākaunui, nā te mana nui o te reo ki roto ki ngā whatumanawa o te iti, ka tupu tonu, ka whai tonu, ka ngana tonu.

Koia te iti i whai atu ai te mana o te reo, kia hoki mai te aronga nui ki a ia engari ia kia kaua e noho manuhiri mai, e noho waewae tapu mai ki tōna ake arero taketake; mā konā e whakamahia ai, e ora ai te mauri o te ao Māori mō ngā uri kei te wā heke. Hāunga i ngā reanga i takahurihia te ao i te wā i a rātou, mā te titiro whānui ki te paringa o ngā tai tātou e whai atu i ngā huarahi e tika ana kia tangata whenua anō ai te ao Māori ki tōna reo, ki tōna whenua, ki tōna ahurea hei kawenga ake mā ngā uri whakatupu me te paringa o te tai kei te āpōpō.

2.4.3. Te Mimiti o Te Reo

I mua noa atu i te 1840 i tangatawhenuatia te reo hei reo mātāmua, hei reo matua huri noa i te motu, huri noa i ngā wāhanga katoa o te whenua. Taka ana mai ngā rautau 1900 ka tere pakoa te reo nā runga anō i tōna aukati ki te whānuitanga o tangata, heoi anō rā i ora tonu ki roto ki ngā kāinga, ki ngā marae, ki ngā hapori Māori, koia i mākona ai, e ora tonu ai. Ko tētahi o ngā āhuatanga rangahau matua i whakatauirahia mai ai e tēnei o ngā rangahau, ko te āta whakatakoto i ngā hua o te tāmitanga, o ngā

take raupatu i tūkinohia ai te iwi nei e māraakerake ai te tirohanga ki te tuakiri o te iwi, te hanga o te iwi hei rongoā anō mō te oranga o te reo.

2.5 He Reo o te Kāinga

‘He rerekē te reo Māori ki te reo o te kāinga, whakahokia mai te reo o te kāinga.’
(Ngatai, K. 2019)

Hei whāia te ia o te koroua rangatira nei nō Ngāi Te Rangi, a Tākuta Kihī Ngatai, ko te reo o te kāinga tētahi o ngā taonga i huri kaweka nā runga i te ngau o te tāmitanga me te takahurihanga o te ao Māori. Ka kitea, ka rongohia tonutia ēnei āhuatanga me te tono a ngā pakeke kia whakahokia mai te reo o te kāinga.

E rua pea ngā hanga ‘kāinga’ e mōhiotia ana, ko te kāinga i tupu mai te tangata, ka mutu, ko te whare o te kāinga ka whakaāhuru i te whānau. Heoi anō, ka whai tonu i te ia o te pātai tuatahi me te whai māramatanga mō te mana o te reo, nā reira ka whārikihia ētahi o ngā māramatanga i hua ake i ngā whakaputanga ā-iwi o Ngāi Te Rangi. Ko te kāinga tupu e mōhiotia nei e te tangata, he whakatinanatanga o te ora, o te mauri me te mana tuku iho o te tangata, he pērā anō hoki ki te reo, he oranga, he mauri, he mana tuku iho tōna.

Ko te kāinga ā-kiko o ēnei rā, ko te whare me ōna pakitara kua hangaia hei oranga, hei āhurutanga mō te whānau. Kua ruarua noa ngā rangahau o Ngāi Te Rangi e aro atu ana ki te mana o te reo ki roto ki ngā kāinga tupu o Ngāi Te Rangi, ki te mana o te reo ki roto ki te hāpori, engari kē ia he aro atu ki te whakatōnga o te reo ki roto ki ngā kāinga o ngā whānau e tupu anō ai te mana o te reo.

Kāti ake, ko tētahi o ngā puna mātauranga matua o te whai i te oranga o te reo, ko te rangahau i whai atu mō te reo o te kāinga. I tatū mai ai tēnei rangahau, e kīia nei ko Te Reo o Te Kāinga (2011) me te āta ruku i te ora me te hanga o te reo Māori ki roto ki ngā kāinga me ngā whānau maha o Ngāi Te Rangi, koia ko ōna piki, ōna heke, ōna pāmamaetanga me ōna rongoā. I te tau 2011, kua kore he whare kōrero i roto i a Ngāi Te Rangi hei pupuri, hei manaaki, hei tiaki anō i te mauri o te reo e rongo tonu ai, e ora tonu ai te reo Māori ki roto i ngā marae me ngā hapū o Ngāi Te Rangi. Nā reira ka hoki atu te aronga ki te tupu mai o taua kōingo ki roto ki ngā kāinga maha, ki ngā pā harakeke o Ngāi Te Rangi.

Ka hoki anō ngā whakaaro ki te hunga i wepua kia aukati te wāhanga ki te reo Māori, ahakoa te hunga koia anake tō rātou reo, koia i tupu ake te reanga pūreirei koia ko ngā hua reanga i taka mai i te wā o te tūkinotanga. Ka whai wāhi anō ēnei kōrero ki roto i ngā mātātūhi nei a Ormsby et al (2011):

Unfortunately, the exposure to English and particularly the act of punishing children for speaking Te Reo at school, had a tremendous impact when these children grew up, and although they speak Māori to their parents, they would not speak to their own children, so that those children would avoid the punishment meted out to them in school (Te Puni Kōkiri, 2004b; Timutimu, 1995; Williams, 2001).

He maha hoki ngā huarahi me ngā hua rangahau i puta mai hei tūāpapa mō te iwi o Ngāi Te Rangi. E whai ake nei ko te tipakonga kōrero i puta mai i ngā tātaritanga o Te Reo o te Kāinga nā Ormsby et al (2011):

The three components – **Aro, Reo and Tau** – were instilled as organizing criteria through hui held with whānau and are based on the abbreviations of words, and concepts in learning language with which whānau members were negated. For instance, **arotake** (evaluation) was shortened to **Aro**, **reo** (language) remained as **Reo** and **tautoko** (support) was shortened to **Tau**. Each concept enabled the focus of researchers efforts (within the context of each whānau hui) to organize and analyse reo learning activities and discussions, and became specific aspects of the hui or in some cases the single purpose for the entire hui. This model is a *Whānau Reo Action Model* and each of its concepts are pou... (Ormsby et al., 2011, wh. 73)

Nā runga i ngā hua i puta i ēnei pānuitanga, kua kitea he hua mō te noho ā-whānau, engari pea kia kaua e whakawhāiti i te huarahi, ko te whāinga pea kia hāngai ngā huarahi whāngai i te reo ki ngā whānau ā-takitahi nei, ā-hapori nei, ā-marae nei. Heoi anō, ko tētahi o ngā tino māramatanga i whāngaihia, ko te whakahāngai i ngā huarahi ki te hapori, ki te huinga tāngata e piri tahi ai te tangata, mā konā te waiaro o te tangata ki te reo e whiria ai ki tōna arero reo Māori, mā konā hoki te tangata me te hunga kua piri atu ki a ia e whakakorowai, e whakamana i tōna arero me te arero o āna kārangaranga.

Ka āpitihia ngā kōrero a Ormsby-Teki et al (2011) mō te āhua o te hono atu e pai ai te ruku ka tahi, e hōhonu anō ai te ruku ki te rētōtanga mā te whakatū pou hei mātāpono, hei tikanga mō te ruku.

The following principles were developed as a way of understanding how the research team might go about engaging the whānau, as well as working alongside them to ensure that the project and the protocols and approaches developed for the project were both appropriate, both in terms of meeting the needs of the research project and its outcomes, as well as meeting whānau aspirations for Te Reo Māori revitalization. They are:

- (a). The Principle of Whakapono: Kia u ki te kaupapa
 - (b). The Principle of Kōrero: Mā te kōrero ka piki ake te kaha ki te kōrero
 - (c). The Principle of Tino Rangatiratanga
 - (d). The Principle of Mana Motuhake
 - (e). The Principle of Inclusiveness: Mā tō rourou, mā toku rourou ka ora te manuhiri
 - (f). The Principle of Āhukatanga Māori: Kia hohou te wairua a te tangata
- (Ormsby-Teki et al., 2011, wh. 61)

Ahako te huarahi, te nui, te iti, te mataraunui o te tangata, me mau tonu i ngā tikanga, ngā mātāpono me ngā whakapono kia puritia tonutia te mana o te tangata, o te iwi. E rua ngā mata o te aranga o tēnei o ngā kaupapa rangahau hei whakaarotanga ake, tuatahi, ko ngā momo rangahau mō te iwi, hei painga mō te iwi, e ai anō ki te iwi; ka rua, ko te aro atu ki ngā momo rangahau e aro atu ana ki te whakarauora reo taketake e hoki whakamuri ai ki te wā i ora pai ai te reo taketake i ōna wā. Kua nui ngā tuhituhinga mātātūhi mō te whai i te oranga o te reo Māori, mō te rahi o ngā tuhituhinga mātātūhi mō te whai i te oranga o te reo taketake huri noa i te ao. Nā reira kua whakakāo mai, kua tātari anō i ngā mātātūhi e aro atu ana ki te whakarauora reo taketake ka tahi, ki te whakamāori i te reo Māori ki roto i a Aotearoa ka rua, ki te āta wetewete i te reo o ngā kāinga o Ngāi Te Rangi anō hoki. Mō te mata e hāngai atu ana ki te rangahau ā-iwi, me te aha, ka whārikihia ngā whakaputanga whakaaro o te iwi hei painga anō mō te iwi.

Heoi anō rā, nā runga hoki i te ia o te whakaaro o runga, ka mau tonu i te tirohanga whānui me te āhurutanga o te rangahau kaupapa Māori ki tēnei kaupapa rangahau, ka whāia ngā huarahi rangahau e aro atu ana ki ngā mātauranga me ngā āhukatanga o te taraiti me te tarawhānui o te whare. Ka wānangahia ngā hua rangahau o ngā iwi taketake, o te iwi Māori, o te iwi o Ngāi Te Rangi, Tauranga Moana anō hoki. Mā konā e tātari ai ngā huarahi rangahau e huri haere ana i ngā iwi taketake me ō rātou reo, ko te tātari i ngā huarahi rangahau kua

whāia e te iwi Māori e māori anō ai te reo, ka mutu ki ētahi o ngā hua rangahau kua hou mai i ngā kaupapa me ngā mahere tara-ā-whare ki roto i a Ngāi Te Rangi, i a Tauranga Moana.

E whai ake nei ko te tātari me te ruku i te hohonutanga o ngā puna mātauranga kua whāngaihia e ngā kairangahau te kaupapa rangahau nei.

2.6 Mātātuhi a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti hei Pūrongo mō Te Reo Māori

For the last 150 years they have had to come to terms with the influence of the European culture that new settlers brought with them, and in some respects that adjustment is far from complete. Pakeha New Zealanders have outnumbered Maori New Zealanders since the middle of the last century and this predominance has had effect in many ways... Because there have been so many English speaking people and so comparatively few Maori speaking people the use of English has predominated to the detriment of the Maori language. (Waitangi Tribunal, 1986, wh. 1)

Nā te rangatira a Huirangi Waikerepuru me Ngā Kaiwhakapumau i Te Reo te kerēme nei i whakatakoto i mua i te aroaro o Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti, ka mutu, ko tōna aronga nui kia ōkawa tōna nōhanga hei reo matua ki roto i a Aotearoa. Kua roa rawa te reo e noho ana ki te tara whānui o te whare, me te aha, i takahurihia te reo Pākehā hei reo matua engari i ōna wā, he reo taketake kē tō te whenua nei, hāunga anō i ngā mita huhua huri noa i te motu. Ka takahurihia te reo me te whenua, ka whai atu ko te tuakiri, ko te mauri, ko te ahurea o ngā iwi Māori huri noa. He maha ngā kanoi muka kua whiria ki te mauri, ki te mana me te ahurea o te tangata, o te whānau, ka mate mai tētahi, kāre e roa ka hinga katoa mai. I te kerēme reo Māori WAI 11, i rongohia te ngākaunui ki te reo, ā, ka mutu ana tētahi kaikōrero, ka ara mai anō he kaikōrero mō te kōrero i te mana nui o te reo Māori.

It is quite obvious that the language and its preservation is important. It is unique, spoken nowhere else in the world, and is part of a rich heritage and culture that is also unique, There is a great body of Maori history, poetry and song that depends upon the language. If the language dies all of that will die and the culture of hundreds and hundreds of years will ultimately fade into oblivion. (Waitangi Tribunal, 1986, wh. 7)

2.7 Mātātuhi Whakarauora Reo

Hāunga i te iwi o Ngāi Te Rangi, otirā ngā iwi Māori, ehara i te mea hou te memeha haere o te reo taketake ki ōna arero taketake, kāre anō hoki kia whai rongoā mō te whakarauora i te reo, engari kua kitea ētahi o ngā whāruarua, kua whakamātauhia ētahi kaupapa, kua hangaia rānei he pou tara ā-waho e hāngai ana ki te hapori, ki te iwi taketake e rangahauhia ana.

Ko Joshua Fishman tētahi o ngā mātanga o te whakarauora reo taketake ki roto ki te mātauranga hapori. Ko te nuinga o ngā mātanga reo Māori, ko ngā whare āhuru i te reo Māori, ka hāngai i ā rātou kaupapa ki ngā hua me ngā huarahi rangahau kua hua mai i ngā whakapae o te mātanga nei. Kua āpitihia āna rangahau e te tini, e te mano o ngā iwi taketake huri noa i te ao nā runga i tōna kaha ki te whakahāngai i te whakarauora o te reo taketake ki ngā mātauranga hapori, koia hoki ko te tuakiri hei whāinga matua. Kua pērā anō hoki te mātātuhi a Te Hua o Te Reo me tā rātou āpiti atu i ngā kōrero a te mātanga reo nei a Fishman (1991, wh. 87) me āna taumata reo e waru e kiia nei ko ngā ‘Indicators of language vitality’:

Stages:	Indicators of language vitality
Stage 8	Social isolation of the few remaining speakers of the minority language. Need to record the language for later possible reconstruction.
Stage 7	Minority language used by older and not younger generation. Need to multiply the language in the younger generation.
Stage 6	Minority language is passed on from generation to generation and used in the community. Need to support the family in intergenerational continuity (e.g. provision of minority language nursery schools).
Stage 5	Literacy in the minority language. Need to support literacy movements in the minority language, particularly when there is no government support.
Stage 4	Formal, compulsory education available in the minority language. May need to be financially supported by the minority language community.
Stage 3	Use of the minority language in less specialised work areas involving interaction with majority-language speakers.
Stage 2	Lower government services and mass media available in the minority language.
Stage 1	Some use of the minority language available in higher education, central government and national media.

Kāre e kore he wāhanga ki ngā reo taketake huri noa i te ao e ōrite ana, engari anō pea he rongomaiwhiti tō ētahi o ngā wāhanga tūturu ki a ngāi Māori.

Nā reira ka whai i te ia kua whārikihia mai e Te Paepae Motuhake (2011) te paearu a UNESCO i te tau 2009 mā Lewis and Simons, 2009, wh. 26):

Te Paerewa o Te Tukunga Ihotanga o te Reo: Mate ki te Ora	
He reo ora	E kōrerotia ana te reo e ngā whakatupuranga katoa. He rere noa te tukunga ihotanga.
He tata te mōrearea	E kōrerotia ana e te nuinga o ngā tamariki, engari e pērātia ana i ētehi wāhi anake (pērā i ngā kāinga).
He mōrearea	Kāore ngā tamariki e ako ana i te reo i te kāinga hei reo taketake.
He nui te mōrearea	E kōrerotia ana e ngā kaumātua, e ngā reanga o runga hoki; ahakoa e mārāma ana pea te reanga mātua, kāore rātou i te kōrero i te reo ki ngā tamariki i waenga rānei i a rātou anō.
He kino te mōrearea	Kāore he kaikōrero i waenga i ngā whakatupuranga o raro iho i te kaumātua/tūpuna whai mokopuna, ka mutu he iti noa iho te kōrerotia o te reo e rātou.
Kua mate	Karekau he kaikōrero.

He tauira whakamiharo tēnei hei tapuwae mō ngā iwi whānui te whai atu, ka mutu, he whiringa o ngā rangahau whakarauora reo huri noa i te ao. Mārāma pū ana te āhua o ēnei taumata reo me te mea hoki kua herea ngā āhuatanga o te iwi Māori, ahakoa ōna rerekētanga. Ka herea ngā pae o runga ki te pou tara ā-waho kua hangaia hei tāhūhū mō te kaupapa rangahau nei, e kīia nei ko Te Paringa Tai o Te Reo o Ngāi Te Rangi, e āta tātari ana i te huringa o ngā reanga me te paringa tai o te mana o te reo.

2.8 He Whakarāpopotanga

Ko tā te Upoko Tuarua he wetewete, he tātari i ngā puna kōrero, i ngā puna mātauranga kua hua mai i te rangahau i ngā āhuatanga o te whakarauora reo.

Hei whakakapinga ake, kua whāngaihia mai te hirikapo me te puna mātauranga hei whai atu i ngā whāinga kei te aroaro. Ko te tino aronga kia whāngaihia ngā kōrero me te whakahāngai ake ki ngā wāhanga, ki te rongomaiwhiti, ki te hanga o Ngāi Te Rangi. Waihoki rā, ko te whai whakaaro ki Te Mataraunui ki Tai, arā ko te hunga e noho tawhiti ana i te kāinga me te whiri i ngā hua rangahau kua tātarihia me te whakahāngai i te titiro whakamua ki te hunga me te ao e noho nei te tangata.

Ko te Upoko e whai ake nei e aro atu ana ki ngā tukanga rangahau, te ruku i ngā wāhanga o te pou tara ā-waho me ngā huarahi rangahau e hua mai ai ngā whakaputanga o te rangahau.

UPOKO TUATORU

NGĀ TUKANGA RANGAHAU

3.0 He Kupu Whakataki

Ko te Upoko o mua he āta titiro ki ngā whakaputanga o ngā tuhinga mātātuhī e hāngai atu ana ki te mātāmua o te whakaaro, ki ngā huarahi rangahau e hāngai ana, ki ngā hua i whakarewahia nā runga anō i ngā huarahi rangahau i whāia.

Ko te Upoko e whai ake nei he āta titiro ki ngā tukanga rangahau me te wānanga i te pou tara-ā-waho hei poutokomanawa mō tēnei kaupapa rangahau.

3.1 Tirohanga Whānui

He maha ngā āhuatanga me ngā aronga hei whakaarotanga ake i roto i te tirohanga Māori, koia i whāia ai te Kaupapa Māori, nā runga i ōna āhuatanga Māori hei tikanga, hei huarahi, hei tapuwae, hei tirohanga, hei waka mō te kaupapa rangahau nei e aro atu ana ki te iwi, mō te iwi, e ai anō ki te iwi. Kāti ake, ka whāia ngā whakaaro o taku pou a Tākuta Agnes McFarland (2017) mā tana pukapuka He Kete Whakawaitara – He Whakatarā ā-Rangahau (McFarland & Matthews, 2017). Ka whakairia āna kōrero mō ngā āhuatanga hei titi ki te hirikapo, hei raranga anō hoki ki te whatumanawa o te kairangahau e whakakōkiri ana i tana kaupapa rangahau:

Tuatahi, kauaka hai wareware mō te taha wairua, arā, te reo ōkarakia. Mai te tīmatanga o ngā mahi haurapa i tō kaupapa rangahau tae noa ki te otinga ia te wā ka ruku koe ki te whāwhā atu me herehere atu ki ngā tikanga o tō whānau, a tō hapū, a tō iwi. Kai te maumahara tonu ahau i te wā i tīmata ahau ki te rangahau kōrero i roto ake i taku iwi, ko taku kaupapa ko Te Āhua o te Poroporoaki ki a Ngāi Tūhoe. Kia tīkina atu e au ngā kōrero i kōrerohia mai e tētahi o ōku nā tipuna kuia a Kura-aniniwa Paratene Hororiri:

Mehemea kai te whakaeke koe ki runga marae ahakoa kai tō iwi ake koe, kai tēhea rohe nei koe e haere ana, ko te mea tuatahi māhau, he whakarite, he whakawātea anō i a koe i mua i tō whakaeketanga ki runga marae ātea. (Hororiri, 1996). (McFarland, 2017, wh. 20)

E hāngai pū ana tēnei kōrero ki te pou tara ā-waho e haere ake nei, nā runga anō i te hāngai ki te whakaeketanga ki runga marae ātea, ka mutu, ki te rongomaiwhiti ka hua mai i ia marae, i ia ātea hei tuakiri, hei whakapapa, hei reo mō ōna whakaheketanga. Kāre i kō atu, kāre i kō mai i te marae hei whakaruruhau, hei āhurutanga mō ngā āhuatanga Māori, arā ōna whakaaro, ōna tirohanga e tuia ana ki ngā pakitara o te whare, ki ngā whakairinga kōrero.

E whai ake nei, ko te pou tara ā-waho o te tahua o Rangiātea e hou mai ai ko te tirohanga Māori, engari anō ki ngā tirohanga whānui, whāiti anō hoki ki ngā ira o te whatukura, o te māreikura me ōna tuituinga ki ngā poupou o tōna whare e hua mai ai ko te mana o te marae, ko te mana o te tangata, ko te mana o te reo.

3.2 Pou Tara ā-waho

Rukutia!
Rukutia ngā pou tāhūhū o te whare nei
Rukutia ngā poupou o te whare nei
Rukutia ngā tukutuku o te whare nei
Rukutia rukutia!
Kia ū kia mau kia tae mai
A te anu mātao
Ki roto i a koe – e!
Kai ninihi atu ai
E ua – whatu a ua nganga
Kai whakamai hoki
A hau nui a hau roa
A Tāwhirimātea
Taku hiki i pai ai
Mō roto i a Tāne e tū nei – i!
Ko mahana
Ko wera – wera!
Ko kohakoha
Ngā tānga mō roto
I a Tāne e tū nei
Whano whano
Haramai te toki
Haumi e, hui e, tāiki e!⁹

Tākina ko ngā kawa i hou mai i tawhiti nui, i tawhiti roa, i tawhiti pāmamao, te hononga wairua ki ō tātou mātua tūpuna, tae noa rā ki ngā atua mai anō, mai anō. Ka āpitihia te kawanga whare i tākina mai e te rangatira o Te Whānau a Apanui me Ngāti Porou, a Eruera

⁹ (Salmond, 1975, wh. 75)

Stirling, hei whakaekenga kōrero mō te pou tara ā-waho e haere ake nei. E hiki ai te tapu, e tūwhera ai te tahua o Rangiātea, arā ko te ātea o te marae, ki ngā apa whatukura, engari anō ki ngā apa māreikura hei whakairinga kōrero, hei tukutuku, hei poupou o te whare makatea o te reo e rongohia ai ōna kōrero, ōna tikanga me tōna mana.

I tatū mai ko te tahua o Rangiātea hei tāhūhū mō te pou tara ā-waho nei, nā runga anō i tōna mana, ōna tirohanga taketake engari ōna tikanga tuku iho i takea mai i ngā atua, i te whare o te atua o Rangiātea me ōna takenga i a Io. Mēnā ka aro kau atu ki te tirohanga Māori, ki te kaupapa Māori, tae noa rā ki te mana o te reo, i takea kē mai i a Io, i ngā atua hei waka wairua, hei hononga wairua ki te ira tangata. Koia i rukuhia ai te apa whatukura, koia i rukuhia ai te apa māreikura, koia hoki i rukuhia ai tō tātou reo tuku iho, mai anō mai anō.

Ko tēnei kaupapa rangahau, he whakamahi i ngā huarahi rangahau e rua, arā, ko te raraunga tatau me te raraunga kounga nā runga i te āhua o ngā taunakitanga o Ngāi Te Rangi me ngā hua i puta mai i ngā mātātūhi, koia ko te pūtake o te whakakōkiritanga o ēnei huarahi e rua.

Ko tā te kaupapa rangahau nei he whai i ngā momo rangahau mō te iwi e hāngai pū ana ki te oranga o te reo, hei painga mō te iwi, hei whakaarotanga mō ngā uri whakaheke, nō reira koinei te take e whai ana au i te huarahi kaupapa Māori. Hāunga i te kohikohi i ngā hono kōrero ā-tuhi, ko ngā taura hono kōrero ā-waha, ā-whakapapa, ā-tikanga anō hoki te huarahi matua hei tātari, hei taunaki, hei āpiti i te whāinga matua o te kaupapa rangahau nei, me te aha, mā te tirohanga Māori ēnei taura e raranga, e herehere. Nā runga i te āhua o taku kaupapa rangahau me ōna āhuatanga e hāngai atu ana ki te iwi, kua māraakerake te titiro mā te tirohanga Māori, mā ngā tikanga, mā te reo Māori e hua mai ai ko ngā whakautu ki ngā pātai hei ārahi i te rangahau nei.

3.2.1 Te Paringa Tai o Te Reo o Ngāi Te Rangi

Ahakoā ōna ōritenga ki iwi kē atu, ka rere tonu te whakaaro i whārikihia ai e te tahua o Rangiātea me te whai i te mana o te reo ki roto ki te iwi o Ngāi Te Rangi. Ka whāia te ia i whakatauirahia mai e Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi i tā rātou wāwāhi i ngā tau rua tekau mā rima, engari kē ia, kua wāwāhi i ngā tau toru tekau mai i te tau 1840 ki te 2020 e kitea ai te huringa o te tai kei te aroaro.

Kāti ake, i tapaina te ingoa nei ‘Te Paringa Tai’ hei pou tara ā-waho mō te kaupapa, nā runga i te hanga o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, he iwi ki uta, he iwi ki tai. Hei

whai atu anō i te ia o ngā kōrero o runga, he huringa waiaro me tōna mana ki roto i ngā reanga o Ngāi Te Rangi, ā, mā te ruku i ēnei āhuatanga ka mārama i ngā piki me ngā heke o te reo me te ia o te tai e rere ana kei te reanga whai muri mai. Kua hou mai ētahi o ngā kōrero i takohatia mai e ngā kuia, e ngā koroua, e ngā pakeke, e te hunga rangatahi o Ngāi Te Rangi e hua mai ai te pou tara ā-waho kua whakairia ake hei kākahu mō te kaupapa rangahau nei; nā reira ka tuia ngā kōrero ki ngā wāhanga o te pou tara ā-waho e puta ai ko te māramatanga.

3.2.2 Tai Pari

‘When schooling began under the missionaries in 1816, Maori was the language of learning and teaching. Missionaries and other Pakeha here at the time learned to speak Maori as a matter of survival... Christian thoughts and behaviours needed to be worked into the fabric of daily life and the language provided a direct access to the way Maori people thought and behaved.’

(Smith, 1989, wh.4)

I te taenga mai a te pākehā, kua maha ake ngā iwi taketake o Aotearoa i tā ngā iwi nō tawhiti, ā, ka hua mai ko te reo taketake hei reo matua o te whenua nei, ka mutu, i ōna wā me mōhio kē a tau iwi ki te whakawhiti kōrero ki roto i te reo taketake, hei reo tauhokohoko, hei reo tōrangapū, hei reo taupatupatu, hei reo whakapono, he reo ka whakamahia ki uta, he reo ka whakamahia ki tai.

Ka rukuhia te puna mātauranga a te pukenga, a Tā Hirini Moko Mead (2012) i āna whakapae mō te Mātauranga Māori:

Mātauranga Māori refers to Māori knowledge in its widest and broadest terms. Te reo Māori was formerly the only language that the people used to express ideas, to talk about knowledge, to argue with others, to pass on knowledge, to argue with others, to pass on knowledge or simply to reflect in silence. (Mead, 2012, wh. 12)

Ko te reanga o te reo tōtahi, he whakaatu i te tauira o te whakatangatawhenuatanga o te reo ki te mata o te arero o ōna uri, ā, he waewae tapu ki te reo i kawea mai e ngā iwi tawhiti. Ahakoa ngā āhuatanga me ngā kaupapa huhua o te wā, kua riro mā te reo

Māori hei kawē i ngā whakaaro, i ngā tono, i ngā whakawhitinga kōrero, i te whakapono, i ngā mahi tōrangapū, i ngā āhuatanga katoa, ao noa, pō noa.

Ahakoā nō mua rānō te tangatawhenuatanga o te reo, kua tohua ko ngā tau 1840 ki te 1885 hei whakatauirā ake i te hanga o te reo i takea mai i Hawaiki me te mana o te reo i mua i te whakareanga o nāianeī e whiria atu ai ki ngā rā inamata me ngā tau tini kei te anamata.

3.2.3 Tai Timu

‘Many preferred cultural practices and rituals came to be carried out in the private domain of the Maori family. The definition of public practice became synonymous with dominant Pakeha structures and relations, conversely, private practice became associated with subordinate Maori structures and relations.’ (Smith, 1989, wh.3)

Ko tēnei te reanga kua tohua ko ngā tau 1840 ki te 1885, ā, koia ko te hunga i tupu ake i roto i te reanga reo tōtahi. E kīia nei, nā tā rātou tupu ake ki ngā rekereke o te hunga reo tōtahi, ko ēnei ngā arero tawhito o te nāianeī, koia hoki te reanga whakamutunga o te reo tawhito a kui mā a koro mā. Ahakoā tērā, ko tēnei hoki te reanga i tūkinotia nā runga i te kōrero i te reo Māori ki te kura, ā, i whakawhāitihia te reo Māori me ngā āhuatanga Māori ki roto ki ngā pātū o tō rātou whare, i whakawhāitihia rānei ki ētahi o ngā hapori Māori, mēnā i waimarie. Ka hua mai ko te reanga timatanga mō te takahurihanga o te reo, arā, ko te paringa tai o te reo Māori me ōna āhuatanga katoa. Kua mimiti haere te puna kōrero o te reanga nei, nā reira kua huri ko te tai pakoa hei kawē i te ia o te reo me ōna āhuatanga.

3.2.4 Tai Pakoa

‘By the 1960’s the momentous impact of over a hundred years of contact and involvement with the Pakeha world had seen Maori people lurch from one crisis to another, from one policy initiative to another. The 1960’s was a time of relative stability and peace for Maori, they were still raw and reactive but settled in a position to consolidate cultural practice and begin the process of reconnecting the people with the culture, of turning cultural artifacts back into

meaningful ‘taonga tuku iho’ (gifts handed down from the ancestors) and of renegotiating and reclaiming the past.’ (Smith, 1989, wh. 6)

Hei whai atu i te ia o ngā kōrero nei, taka mai ana te tau 1930, kua iwa tekau tau i te taenga mai a te pākehā. I kitea, i rongohia ngā pāmamaetanga o te tāmitanga i te tai pakoa o te arero taketake ki roto ki te reanga nei. Mō te kaupapa rangahau nei, kua tohua ko ngā tau 1930 – 1975 e kitea ai te tai pakoa o te reo. Ruarua noa iho te hunga pakeke 90 neke atu, ka mutu, kua tapaina rātou hei whītiki o te kī, hei tauira, hei puna mātauranga nā runga anō i tā rātou whakatupu ake i te ao kōhatu a kui mā, a koro mā. Heoi anō, ko te reanga nei te taumata whai muri mai i tā te timu o te tai, arā, ko te tai i pakoa ai te reo.

Kua tae te wā mō te nuinga o tēnei o ngā reanga kia eke ki te pae amorangi ki mua, engari anō ko ētahi he huna hei hāpai o mō te tūpono ka tohua rātou hei kaikōrero, hei kaikaranga, hei kaiwhakataki i ngā mōteatea rānei. He rerekē ngā wheako o tēnei wāhanga, ko te hunga i whānau mai i ngā tau 1930 neke atu, karekau ana he mahi tūkinō mēnā ka kōrero Māori rātou i te kura, engari ko te hunga whai atu i taua wāhanga paku nei o tēnei whakareanga, arā, ōna hokinga mahara ki te wā i aukatihia ki ngā kokonga katoa o te kura; ko ētahi, i pērātia i te kāinga. Ka whārikihia ētahi o ngā whakapae o te reanga nei nā runga i ngā hau kino o te wā, i hua ake i ngā whakapae a Durie (1986) nā runga i ngā whakahou a Tā Hemi Henare ki Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi (1989):

Remembering their experiences at school many brought up their children to speak English from infancy. They did not want the next generation to suffer the disadvantages (and the punishment) they themselves had had to endure.’ (Waitangi Tribunal, 1989, wh. 10)

Kei te matemate haere ngā mōrehu i whānau mai ngā tau 1930 neke atu, nā reira kua taka ki ngā whakareanga whai muri mai, arā, ko ngā pakeke 60 neke atu, hei hiki i te mānuka, ahakoa ōna ngoikoretanga ki te kōrero i te reo Māori. Waihoki, ehara nō rātou te hē i pēnei ai, koia ko ngā whakatutukitanga me ngā hua o te tāmitanga i te houanga mai o tēnei hurihanga. Ko ngā pakeke 55 – 60 ka kīia ake he kaha nō rātou ki te karo i ngā tini kaupapa o te marae nā runga i te whakamā, te ngoikore, te kuare me te pōhēhē kua waia kē rātou ki te kōrero Māori.

Ko te huringa o te tai nei, he whakareanga i pākia rātou e te mamae nā runga i ngā ngaru tūātea i piupiu e te ringa me ngā rau a te pākehā, ka mutu, koia ko te reanga e aro pūmau ana ki te whakapikinga o te waiaro ki te reo, ko te whakapikinga wairua e whāngaia ai ki te waiū o ngā mātua tupuna. I tērā atu o ngā nekehanga o te tai he reanga reo tōrua, engari ka whai mai ko tēnei reanga, te reanga ko tōna reo tuatahi he reo pākehā. Ka pakoa ko te tai o te reo taketake, ka pari mai ko te reo pākehā hei reo mātāmua ki te mata o te arero me te hinengaro.

3.2.5 Tai Roa

It is obvious that the knowledge gained by little children before they go to elementary school should not be lost to them. Like their elders they will suffer all the adverse effects of the monolingual society that surrounds them in ordinary social circumstances and in the media.’ (Waitangi Tribunal, 1986, wh. 33)

Ka tae ki te tai roa, arā, ko te hunga i tupu ake i te houanga o ngā tau whakahaumanu i te reo Māori, arā, ko te rautau waru tekau. Ko tēnei huringa tai, koia ko ngā pakeke 37 heke iho, ā, nō rātou te māngari i whāngaihia tēnei o ngā whakareanga e ngā kōhanga reo, ngā kura kaupapa, e ngā wharekura tae noa mai ki ngā whare wānanga. Kua kitea tēnei reanga e whakawhāriki ana i te ara o te mātauranga hei painga mō ā rātou tamariki, ka mutu, kua whakahokia te reo ki roto ki ngā kāinga, mō ngā pēpe te take. Ahakoa ēnei momo hua, kei pōhēhē kua mana te reo ki roto ki ngā haporī, ki ngā hapū huri noa. Ka whiria anōtia ngā rangahau a Poia Rewi (2015) me ā rāua kapo i ngā kohinga rarau a Olsen-Reeder and Higgins (2012):

the most common language environments used to speak the Māori language during an given week by participants in their Whaihua research were their learning environments (kōhanga, Te Ātaarangi, kura, wānanga) followed by their places of work (p. 147). The least popular speaking environments that recorded responses were their homes, then their marae (Māori complex). This particular finding, the research notes, was in start contrast to the Māori language strategy from 2003, which promoted the marae, along with homes and other targeted domains as the most likely environments where spoken Māori would increase by 2028 (Olsen-Reeder & Higgins, 2012, wh. 146)

Nā runga i ngā huringa tai o mua, arā, ko ngā whakareanga o mua, kua kitea he painga kei roto i ngā huarahi me ngā kaupapa kua ara mai i ngā taumahatanga o te wā. Kei te tuputupu mai ngā hua o te whakaheke tōtā a ngā mumu reo, mai i a Tā Apirana Ngata, ki a Ngoingoi Pewhairangi, tae noa mai ki ngā hoia pērā i a Waikerepuru me tōna ope taua, a Tā Hemi Henare e tau mai ai ki ēnei rā. Koia i tohua mai ai ko te mana o te reo hei kaupapa rangahau, ā, nā runga i te hurihanga o te tai, he aronga nui te titiro whakamua ki te huringa tai kei te anamata. Ko te aronga o te kaupapa rangahau nei, he whakarewahia ngā hua kua puta mai i te whakahaumanu o te reo kia kaua a muri e hokia, hei aha, hei reo, hei tuakiri hoki mō ngā uri o te wā heke.

TE HURINGA TAI O TE REO O NGĀI TE RANGI



TAI PARI

1840 - 1885

Te Reo Tōtahi
The Monolingual Generation

Te reanga i tangatawhenuatia te reo, he waewae tapu ki te reo pākehā



TAI TIMU

1885 - 1930

Te Reo Tōrua
The Shifting Generation

Te reanga i tūkinotia nā te kōrero Māori ahakoa te tauhou ki te reo pākehā

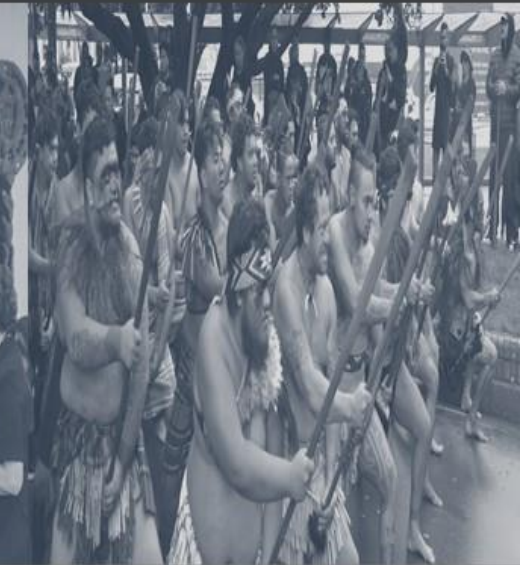


TAI PAKOA

1930 - 1975

Te Reo Mimiti
The Declining Generation

Te reanga i mātāmua ai te reo pākehā i te kāinga, i hūnuku rānei ki te taone hei whai oranga mō rātou



TAI ROA

1975 - 2020

Te Reo Whakahaumanu
The Resurging Generation

Te reanga i timata ki te whakaara i ngā huarahi Māori pērā i ngā Kōhanga Reo, Te Aho Matua me ngā Whare Wānanga

3.3 Ngā Tukanga

Ka rukuhia tonutia ngā kōrero a McFarland & Matthews (2017) mō te mana o te mātauranga ā-iwi, ā-whānau, ā-hapū me te hoki ki ngā kōrero o nehe mō ngā kete o te mātauranga. Ko tā (McFarland & Matthews, 2017, wh. 15), he toutou i te ahi o te hirikapo kia whai whakaaro ai te kairangahau ki tāna kaupapa me ōna hereherenga ki ngā kete o te wānanga. Nā runga i aua whakatakotoranga kōrero, i rangitāmirohia ngā kupu a te mātanga a Barlow:

I te wā i haere mai ai ō tātou mātua i Hawaiki ka mauria mai ō rātau pūtea wānanga. E ai ki ngā mātua e toru ngā kete o te wānanga: (i) te kete tūātea, (ii) te kete tūāuri, (iii) te kete aronui. I konei ka whakamāramatia ake he aha te momo kai kei roto i tēnā, i tēnā.

Kete Tūātea: Koia nei ngā karakia me ngā tikanga tapu hei whakapiri, hei hono atu i te tanga ki ngā āhuatanga o te atua pai, arā, o Io (me ōna kāhui).

Kete Tūāuri: Koia nei te wānanga o whiro, o ngā mahi mākutu, o ngā momo mahi kino katoa. Ko Whiro te atua o te riri, o te hara, o te pūremutanga, o te mate, o te aituā, o ngā mea whakarihariha katoa. Ko tōna whakamutunga ake ko te rire o te reinga.

Kete Aronui: Koia nei te wānanga mō ngā mea o te ao, ngā mahi ahuwhehenua; hī ika, tātai whetū, whakairo, tukutuku, hanga whare, rongoā, whakangahau me ngā wānanga katoa kei roto i ngā kura o tauīwi. Ko te mea rerekē o te kete aronui e taea ana e te tangata te whakamahi ko ngā mātauranga mō te pai, mō te kino rānei i runga anō i tōna hiahia. Engari, ngā kete e rua i runga ake, tētahi mō te mahi ātaahua anake, tētahi mō te mahi kino anake. (Barlow, 1991, wh. 156)

I tupu ake ahau i raro i ngā tini manaakitanga o Te Aho Matua, ā, ko ngā tikanga kē te huarahi ka whāia hei whāngai i te puna mātauranga nei, mai i te rangi ki te whenua, koia ko ngā kete o te wānanga. Waihoki, ko te ranga, ko te kimi i ngā huarahi maha e hāngai atu ana ki te mana o te reo, Ngāi Te Rangi mai, kuia koroua mai, tae noa mai ki ngā whakairinga kōrero o ngā mātanga whakarauora reo taketake. Ko te wawata kia whai i te kaupapa rangahau nei hei whāngai atu i te iwi mā te kete Aronui nā runga anō i ōna muka herenga ki te kete Tūātea tūākiuki whāioio. Nā konā e rapu ai i ngā mātauranga hou, i ngā kōrero hou, i

ngā puna kōrero kāre anō kia rukuhia, engari anō te kawē atu i ngā mātauranga tuku iho, i ngā mātāpono kua titia ki te whatumanawa hei painga mō te iwi, hei hiki i te waiaro me te māia o te iwi whānui ki te whakaatu atu me te pupuri i tōna mana, i tōna mauri, i tōna tuakiritanga hei puna kōrero, hei waha kōrero, hei māngai kōrero me te whakatauiria i te hanga nei mō ngā uri o te wā heke. Nā runga i ēnei whakapae āku, kei te tautokohia ngā kōrero kua whārikihia mai e ngā tohunga rangahau mā McFarland & Matthews (2017):

Ko kaupapa Māori me te mātauranga Māori he whakamana, he whakaihiihi i te kitea, i te rangona, o te hira rawa o te mauri, o te hā o te ao Māori hai whakamārama ki a tauwiwi o te ao rangahau ki tā te Māori waihanga titiro hōhonu (Pihama, 2001; Smith, 1999; Tamehana, 2013). (McFarland, 2017, wh. 8)

Ko te tikanga me te tirohanga Māori te hanga o te huarahi matua e hua mai ai ko te māramatanga o te kaupapa rangahau nei, ā, ka whai mai ko te waka pererua o te Tikanga me te Tukanga hei arataki, hei hautū i te waka nei. E rua hoki ngā puna hei whāngai i te rangahau, arā, ko te puna mātauranga Māori me te puna kōrero o te iwi. Heoi anō rā, ka tirohia ēnei āhuatanga mā te raraunga tatau me te raraunga kounga kia āta rukuhia ngā puna e rua nei e anga atu ana ki te oranga me te whakatupu o te reo ki roto ki ngā Papa Kāinga, ki ngā haporī, ki ngā uri whānui o Ngāi Te Rangi.

3.4 Raraunga Tatau

I whakaritea tētahi patapatai e tātari ai kei te aru pēhea te reo o Ngāi Te Rangi i te ao e noho nei tātou e ai ki a rātou anō, ka mutu, nā runga i ngā raraunga a Statistics NZ (2013) e kīia ana tōna 40% noa o Ngāi Te Rangi e toutou tonu ana i te ahikā i tā te nuinga o te iwi e noho tawhiti ana i te haukāinga.

E rua ngā huarahi i hangaia hei uiui, hei aromātai i ngā kōrero a te iwi mō te reo, mō te waiaro ki te reo me ō rātou ake whakaaro e hiki atu ai te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi; koia ko te taki uiuinga patapatai ā-ipurangi me te whakatū hui ā-tinana e taea ai te wānanga tahi ā-kanohi nei me te whātoro atu ki te mataraunui ki tai. Kotahi noa te uiuinga patapatai ā-ipurangi i tukuna atu ki te iwi whānui huri noa i te ao, i tapaina te ingoa #LetsgetREO Survey. I whakahaerehia hoki tētahi atu patapatai ā-ipurangi mō ngā kaimahi me ngā mema o te poari o Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi e tātari ai te whakatauiria, te whakatairanga me te whakatinanatanga i tā te rūnanga whakakipakipa ai, whakatinana ai.

I whakaterea anōtia ngā hui ā-kanohi e whā kia whai wāhi ki Te Matarauuni ki Uta, ka mutu, i tōtō mai ngā whakaaro kia mātāmua te whakaaro ki ngā whakahokinga kōrero a ngā kuia koroua o te iwi kia haere ngātahi te reo o ngā kuia koroua, te reo o ngā pakeke me te reo o te hunga rangatahi.

Koia nei te nui o ngā whakahokinga whakaaro i tau mai hei whakakanohi i ngā whakaaro ake o te iwi o Ngāi Te Rangi e pā atu ana ki te reo:

3.4.1 Te Patapatai ā-Ipurangi #LetsgetREO Survey

I tukuna atu tēnei o ngā momo uiuinga i te tau 2019, ka mutu, kua rima tau i te timatanga mai o te rautaki whakarauora reo o Ngāi Te Rangi, nā reira he whakaputanga whakaaro mō te hanga o te reo ki roto i a Ngāi Te Rangi i tēnei whakareanga; koia ko te aronga matua, he tātari i te mana o te reo i tēnei wā tonu.

Ko te uiui mā te patapatai ā-iwi tētahi tukanga matua, heoi anō e hāngai pū ana ngā hua uiui ki te pātai tuatahi. E ai ki a Tatauranga Aoteroa (2013), kua 12,924 ngā uri kua tohua he hononga whakapapa ki a Ngāi Te Rangi, engari kua 60% o taua wāhanga kua tohua mai ki te iwi, kei rohe kē, kei whenua kē rānei rātou e noho ana. Hāunga i te 40% o ngā uri e mau tonu ana i te ahikā o te kāinga, he aronga nui tonu te 60% o te iwi nā runga anō i te kitenga atu he nui ake te rahinga o te iwi noho tawhiti i tā te hunga noho tata mai me te tokoiti o te iwi whānui e kōrerohia ana te reo.

Tekau mā rima ngā pātai i tukuna atu ki te iwi mā te ipurangi, ā, 83 te nui o ngā whakahokinga whakaaro. I tukuna atu ngā pātai mā te reo tauiwi kei mahue mai ngā whakaaro whānui o te iwi kei mahue te ia o ngā pātai, ka mutu, i hangaia kē ngā whakautu hei matarau e ngāwari ai te whakautu, e tere anō ai te whakautu. He wāhanga hoki hei whakatakoto whakaaro hei kohikohi i ngā raraunga kouna engari ka whiria kē ki taua wāhanga o ngā whakaputanga, Kāti ake, koia e whai ake nei ko ngā whakaputanga raraunga tataui i hua mai i te uiuinga nei:

1. He aha te hanga o tō waiaro ki te reo i ngā tau e rima nō mua tae noa mai ki tēnei wā?
 - a. 40 ngā tāngata i kī mai kua piki ake te waiaro ki te kōrero i te reo
 - b. 47 ngā tāngata i kī mai kua mārō ake te hononga ki te reo
 - c. 47 ngā tāngata i kī mai kua hōhonu ake tō rātou puna kupu

- d. 38 ngā tāngata i kīia ake kua whakawhānui ake te reo i te kāinga
 - e. 49 ngā tāngata ka karawhiua te reo i ia rā
 - f. 46 ngā tāngata e mārama ana ki te reo e kōrerohia ana
 - g. 46 ngā tāngata kei te whai i te mātauranga ki ngā whare wānanga me ngā hōtaka whakawhanake reo
2. Ka pēhea tō hono atu ki Te Reo Māori?
- a. 29 ngā tāngata i kīia ake ka hono atu ki te reo mā ngā hōtaka ā-iwi
 - b. 19 ngā tāngata ka whiria ki ngā wānanga mā te marae me te hapū
 - c. 29 ngā tāngata i kīia mai he whānau kōrero Māori tō rātou
 - d. 30 ngā tāngata ka uru atu ki ngā mahi kapa haka e hono atu ai ki te reo
 - e. 31 ngā tāngata e kīia ana he tamaiti e kuraina ki te kura Māori nā reira ka whakawhiti kōrero ki ngā tamariki mokopuna i te kāinga
 - f. 45 ngā tāngata ka hono atu ki ngā hōtaka reo mā te kōtui pāpori, mā te ipurangi
 - g. 20 ngā tāngata ka uru atu ki ngā hōtaka ā-motu pērā i a Te Ataarangi, ngā kura reo ā-motu
 - h. 43 ngā tāngata ka uru atu ki ngā hōtaka whare wānanga pērā i a Te Wānanga o Aotearoa, i a Te Whare Wānanga o Waikato, i a Te Whare Wānanga o Awanuiārangi
 - i. 40 ngā tāngata ka hono noa atu ki ngā hōtaka pouaka whakaata
3. Mēnā rānei kua whiria ki ngā hōtaka a te iwi, ā, he aha ngā painga me ngā whārua?
- a. 31 ngā tāngata kua hono atu ki ngā hōtaka ā-iwi
 - b. 47 ngā tāngata kāre anō kia hono atu ki ngā hōtaka ā-iwi
 - c. 61 ngā tāngata i whakautua te pātai nei, 20 ngā tāngata kua kore e hono mai nā runga i te noho tawhiti i te kāinga engari anō ko te toenga kua whiria ki ngā kaupapa reo ā-iwi mā ngā wānanga me ngā hōtaka ka whakahaerehia e te iwi mā te ipurangi
 - d. Ko ētahi o ngā whakahokinga whakaaro i tonoa mai mō ngā wānanga tikanga e whakatinanahia ai, e whakamātauhia ai ngā tūnga o te marae me te whakamahinga o te reo
4. Ka kōrero Māori i tō wāhi mahi?
- a. 7 ngā tāngata ka kore rawa e kōrero i te reo i tā rātou wāhi mahi
 - b. 7 ngā tāngata he iti noa nei te whakamahinga o te reo i tā rātou wāhi mahi
 - c. 10 ngā tāngata ka kōrero Māori i ētahi wā

- d. 32 ngā tāngata e kīia ana he hiahia nō rātou ki te nui ake tā rātou whakamahinga o te reo
 - e. 24 ngā tāngata ka kīia ake kei te kōrero i te reo i te nuinga o te wā
 - f. 3 noa ngā tāngata ka kōrero Māori i te mahi, ao noa pō noa
5. Ki ōu ake whakaaro, he aha te pae taumata o tō reo?
- a. 21 ngā tāngata e kīia ana he iti noa ā rātou whakawhitinga kōrero i roto i te reo
 - b. 41 ngā tāngata e kīia ana kei te āhei ki te whakawhiti kōrero i te reo i te nuinga o te wā
 - c. 18 ngā tāngata e matatau ana ki te whakawhiti kōrero i roto i te reo, engari ehara i te mea he arero tōtahi
 - d. 3 ngā tāngata i kīia mai he arero tōtahi, ā, ko te reo Māori te reo mātāmua
6. He aha te whakamārama o tēnei rerenga kōrero ‘kua tae atu rāua ki te marae?’
- a. 56 ngā tāngata i whakautu tika mai
 - b. 1 noa te tangata i ngana, engari i whakautu hē mai
 - c. 17 ngā tāngata i raru ai ki te taha wetewete reo, arā, ko te tohu pātai me ngā tūingoa Māori
 - d. 5 ngā tāngata i whakapono karekau ana he whakautu tika ki te rārangi whakautu
 - e. 4 ngā tāngata korekore rawa e mōhio ana ki te whakautu
7. He aha te whakamārama o tēnei rerenga kōrero ‘They (2 people) went for breakfast’?
- a. 80 ngā tāngata i whakautu tika mai
 - b. 1 noa te tangata i whakapono karekau ana he whakautu tika ki te rārangi whakautu
 - c. 2 ngā tāngata korekore rawa e mōhio ana ki te whakautu
8. He aha ētahi atu huarahi e hono ai te tangata ki tōna reo?
- a. 74 ngā whakatakotoranga whakaaro ki te pātai nei
 - b. Ko te nuinga o ngā whakautu e aro atu ana ki te whakatangatawhenuatanga o te reo mā te hanga rauemi mō te kāinga, engari anō mō ngā tūnga mahi
 - c. Ko ētahi he tono mō ngā wānanga ā-tinana nei, engari anō te hunga noho tawhiti, he tono mō ngā rau ā-ipurangi e māmā ai tā rātou hono mai
9. He aha ētahi aronga matua hei whainga atu mā te iwi mō te iwi?
- a. 69 ngā whakatakotoranga whakaaro ki te pātai nei

- b. Ko te whānuitanga o ngā whakahokinga whakaaro he whiria te mana o te reo ki te tangatawhenuatanga o ngā tikanga me te honohono atu ki ngā whakareanga tawhito

10. He whakaaro anō mō te reo?

He maha ngā āhuatanga me ngā āpitihanga whakaaro i whārikihia e te rahinga ngākaunui, ka mutu, anei ētahi o ngā whakaaro i whakatakotohia:

‘Kia uru te reo Māori ki ngā kāinga hei reo matua i te kāinga. Whakaakona ngā mātua (i te mea he kaha rātou ki te whakauru i ā rātou tamariki ki ngā kura rūmaki reo māori, he tohu o te moemoeā ā whānau). Te poipoi i ngā rangatira o āpōpō.’
(anonymous, 2019)

‘Te reo Maori is available to all uri, at minimal or no cost – made more accessible. Te reo Maori becomes a first language for half iwi by 2030. Strengthening marae/hapu, which in turn strengthens the iwi. Working with Tauranga Iwi to strengthen te reo across the moana!’ (anonymous, 2019)

‘Help the missing generation, they are whakama.’ (anonymous, 2019)

Nā runga i te whakakōkiritanga o te rautaki reo ā-iwi, rima tau ki mua, e kīia ana ko ‘He Anamata Reo mō Ngāi Te Rangi’, he maha ngā whakaputanga nui i hua ake. Rima tau ki mua, karekau ana kaupapa whakapiki i te reo, ka mutu, ko ngā kuia koroua o taua reanga ngā whītiki o te kupu kōrero e rangona ai te reo, e kitea ai te tangatawhenuatanga o te reo. I ēnei rā kua tupu ake te aronga ki te reo, kua whāngaia hoki te mana o te reo ki roto ki ētahi o ngā uri o Ngāi Te Rangi, o Tauranga Moana, engari kua mimiti te puna reo tawhito.

Hāunga i ngā whakakitenga pai, kei te āngawanga tonu ki te mataraunui e aro kore mai ana ki te reo, e waiaro kore ana ki te mana o te reo. 83 o ngā uri 12,924 i tohua mai he waiaro tō rātou ki te reo, engari anō te toenga o te iwi. Ahakoa tērā, i whai hua te patapatai nei i te whakaputanga mai o ngā whakaaro e hiki ake ai te mana o te reo me te kōingo kia whakatangatawhenuahia te reo ki te mata o te arero o ngā whakareanga katoa, tae noa mai ki ngā tamariki mokopuna.

3.4.2 Te Patapatai ā-Ipurangi #KeepitREO Survey

E rua ngā patapatai i tukuna atu mā te ipurangi e tūhura ai te tini o ngā whakaaro me ngā waiaro ki te reo, e rongo anō ai te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi. I tukuna atu tērā o ngā patapatai o runga ki te iwi whānui, engari anō tēnei o ngā patapatai i tukuna atu ki te rūnanga ā-iwi o Ngāi Te Rangi kia rukuhia ngā kokonga katoa o te iwi.

Nā runga i te āhua o te rūnanga o Ngāi Te Rangi, ko te tā te rūnanga nei he whāngai i te iwi kia tupu matomato, kia whāia te iti kahurangi ki roto ki tēnei whakatupuranga me ngā whakareanga kei te āpōpō. Kāti, nā runga i aua āhuatanga, i toko ake te whakaaro kia arotakehia te mana o te reo ki roto ki te rūnanga e whāngai ana i te iwi, ka mutu, ko ngā mema o te poari matua he kanohi kitea mō ngā hapū maha nā rātou ia i tonoa kia uru atu ki taua tūnga.

Heoi anō rā, anei ngā whakahokinga whakaaro i whakahokia mai ai e ngā kaimahi o te rūnanga o Ngāi Te Rangi, ka mutu, ko ngā mema ka whakakanohihia ngā hapū tekau o Ngāi Te Rangi whānui. I whiria ngā pātai o roto kia whakaputaina mai ngā whakaaro mō te mana o te reo i tō rātou ake kāinga, mō te mana o te reo ki roto i a rātou anō, ko tā rātou herenga ki te iwi, ka mutu, ko te mana o te reo ki roto i ā rātou tūnga mahi. Neke atu i te 30 ngā kaimahi i te rūnanga me tōna 15 ngā mema o te poari, ā, i whakatutukihia te patapatai nei e ngā tāngata 20; anei rā ngā whakahokinga whakaaro i tau ai mā te patapatai nei.

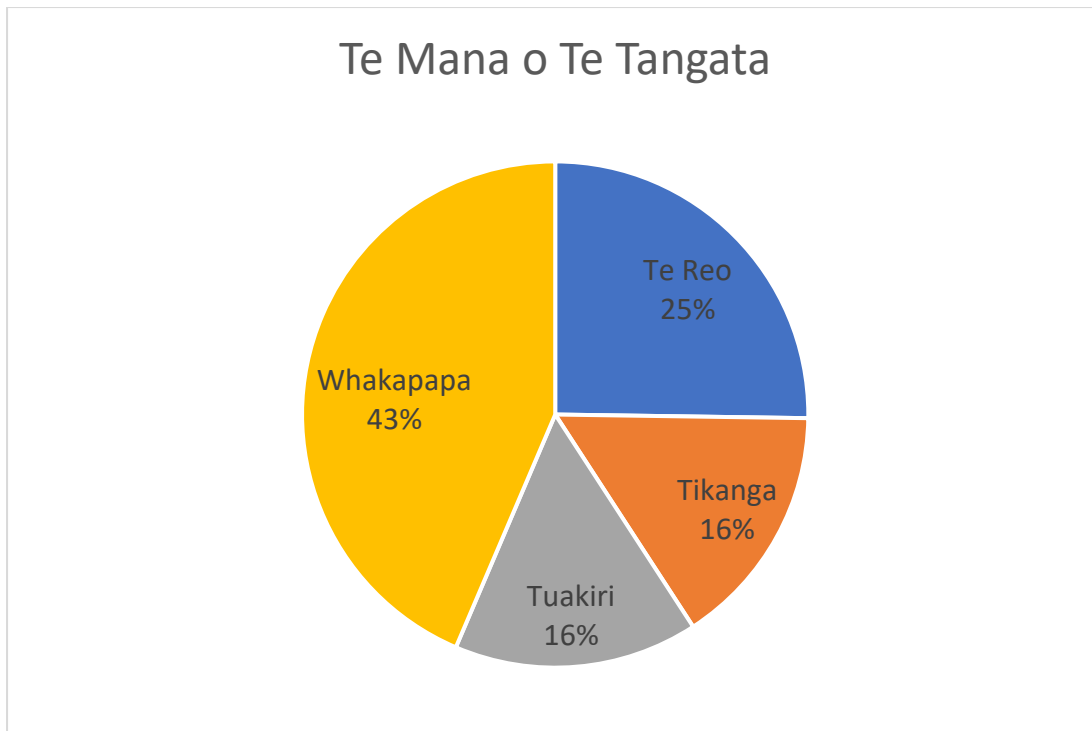
1. Tokorima ngā tāngata i kīia mai kua piki ake te waiaro ki te reo i ngā tau e rima kua hori
2. Tokowhā ngā tāngata i kīia mai kua tupu tō rātou pā harakeke o te reo i ngā tau e rima kua hori
3. Tokowaru ngā tāngata kua kīia mai kei te tupu pai tō rātou puna kupu hei whāngai i tā rātou puna kōrero
4. Tokowhitu ngā tāngata kua kīia mai kei te tangatawhenua haere te reo i ā rātou mahi i ia rā
5. Tekau mā tahī ngā tāngata ka whāngai i tō rātou puna mātauranga mō te reo mā te ipurangi, mā te hono atu ki te kōtui pāpori, ka mutu, ko ngā huarahi whai muri mai i te hangarau, ko te hono atu ki ngā hōtaka a te iwi me te pouaka whakaata

Ko ngā whakautu 20 i tohu mai kua herea te reo, ngā tikanga me te Ngāiterangitanga, ka mutu, ko rātou katoa i whārikihia te whakaaro kia tangatawhenuatia ēnei āhuatanga katoa ki roto ki ngā mahi i ia rā. Nā runga i te hanga mai o ngā whakaaro i tukuna mai, kei te kite i te mana o te reo ki roto ki ngā kaimahi me ngā mema o te poari i whakatutuki i te patapatai nei, nā reira e ora pai nei te waiaro ki te reo, engari kia whai huarahi hei whiri atu ki ngā ohu o te rūnanga, engari anō kia whangaia te waiaro o te iwi ki te reo ahakoa te kaupapa o te wā, ahakoa hauora mai, rangatahi mai, taiao mai, mātauranga mai, he hononga ōna ki te reo, ngā tikanga me te tuakiri o te iwi, o te hapū, o te tangata.

3.5 Raraunga Kounga

I whai atu i ngā whakakitenga i puta mai i ngā tatauranga matua o Tatauranga Aotearoa i te tau 2013, e kīia nei ko Te Kupenga. Ko te aronga matua he titiro ki te iti me te nui o ngāi Māori e hono atu ana ki te reo me ōna āhuatanga katoa e hī ake ana ko Te Mana o Te Reo. E tika ana kia kitea te whānuitanga o tōna mana huri noa, ka mutu, he rerekē te aronga ki te mana o te reo ki roto ki ngā iwi whānui o te motu, nā reira ka whai mai ko te āta titiro ki Te Mana o Te Reo ki roto anō i a Ngāi Te Rangi. Heoi anō rā, ko tēnei e whai ake nei ko ngā raraunga o te puna mātauranga Māori, ōna mana me ōna rahinga e whakatau ai ko te whānuitanga o te mana o te reo ki roto i a ngāi Māori whānui e ai ki ngā tatauranga nā rātou anō i tohu mai.

Hei tūhono anō ki ngā kōrero o runga, ko te aronga Māori, arā, te kaupapa Māori me te mātauranga Māori he whakaihiihi i te hira rawa o te mauri me te hā o te ao Māori, koia ko te tuakiri o te tangata, ko ōna tikanga tae noa rā ki te aronga ki tōna reo. Ka rangitāmirohia ngā tatauranga e aro atu ana ki ēnei tū āhuatanga e herehere ai te muka tangata i takea mai i te mana o te tangata, ka puta ka ora ko Te Mana o Te Reo. I hua mai ko te 70% o ngā uri Māori, i whakaaetia ana he mana tō te ahurea Māori.



Ko te whai i te tirohanga Māori e puta mai ai ko te hua Māori me te raeroa hei painga mō ngā uri whakatupu. Ko te painga atu, he uri ahau nō te iwi e kōrerohia ake nei i raro anō i ngā tikanga a kui mā a koro mā. E tika ana te kōrero a Haar et al., (2019):

The analysis of Māori knowledge from a Māori worldview is a culturally safe and relevant research approach. Ultimately, this research is informed by a set of culturally appropriate principles that advise and guide the research team on the suitable process for engagement with Māori communities. These principles are the cornerstone of Kaupapa Māori research. (Haar et al., 2019, wh. 10)

Hāunga i te whai atu i ngā tapuwae a ngā tūpuna, kua whāia ngā puna whakaaro o ētahi atu pērā i a (Duder, 2016) i tāna tuhinga tākuta *Mana reo: The learning worlds of endangered language learners – te reo Māori*. Kua rukuhia ngā puna mātauranga a (Duder, 2016) i roto i tāna kaupapa tākuta, arā, ko te aro atu ki ngā taumata reo rerekē me ngā pakeke rerekē anō hoki, mā konā anō hoki te tirohanga mātauranga Māori e mau tonu ai.

Forty years ago when language revitalisation efforts began in response to community leadership, the conditions for L2 learning were quite different. There was still a significant body of native speakers able to lead, guide and encourage a younger generation's quest for their ancestral language, some of whom were not only from

Māori-speaking homes but from Māori-speaking communities. However, it cannot be assumed that an older person has an ability in the language. Much of the punitive behaviour towards young Māori speakers in the early and mid-20th century was entirely successful in negating and destroying a generation's desire or ability to speak Māori. (Duder, 2016, wh.1)

3.5.1 Te Puna Kōrero o Ngāi Te Rangi

Ko te reo i haria mai ai i Hawaiki, i whakapārekereketia ai ki te oneone o Aotearoa i tanumia ai, ā, mai o te kōhuretanga ake i roto i te oneone nei, i whakatipuria ai, i poipoia ai, i penapenatia ai, i manaakitia ai, i tipu ai, ā, nō te tipunga ka haumi, ka āwhiowhio tōna kakara ki ngā tōpito o tō rātau ao o neherā. He pono, he tika, he rerekētanga anō ō te reo e puritia ana e tēnā iwi, e tēnā iwi engari ko te mea nui e mōhio ana rātou ki ngā rerekētanga nei. (Rangihau, 1992, wh. 102).

‘Ko te reo te mauri o te mana Māori’, e tika ana te kōrero a te rangatira nei a Tā Hēmi Henare (1986), ka mate ana tō tātou reo, kua kore he mauri, kua kore mana Māori, kua kore he reo taketake o ngā iwi taketake o te whenua, o te motu whānui nei. I taku taenga atu ki roto i Te Panekiretanga o Te Reo, i kitea te mātua o te whakaaro ki ngā rautaki whakarauora reo, kua mātua whakaaro ki te whāngai i te whakaaro, i te waiaro ki te reo, kua mātua whakaaro ki te whānuitanga me te kounga o te puna kōrero anō hoki. Nā konā i tupu ai taku rautaki reo e aro atu ana ki te whakarewa i te reo ki roto ki taku marae o Whareroa, ko tōna ingoa ko ‘Te Whare Kōrero o Rauru Kī Tahi’, arā, i tapaina te whare kōrero ki te ingoa o te tupuna whare.

Mai i te orokohanga o tēnei ao, kua riro ko te reo hei waka kawē i ngā whakapapa, i ngā kōrero tuku iho, i te whakatūwheratanga, te whakatutukitanga rānei o ngā kawa me ngā tikanga, i te taura here rānei o te tangata ki te taiao me ōna kārangatanga maha.

Ka whai tonu i te ia o ngā tohunga reo (Rewi, T., & Rewi, P, 2015) i tā rāua whāriki kōrero mai mō te mana o te reo:

Ko te reo Māori te whakairinga o ngā whakapapa a te Māori ki ana tātai, ki tana taiao.

Genealogical and environmental connectivity, for Māori is afforded through the Māori language itself.

The opening comment shares the importance of the language to its people, in that it permeates negagement between the Māori people, and the people and their environment. (Rewi, T., & Rewi, P, 2015, wh. 1)

Kua whakakāo mai i ngā whakakitenga kua hua mai i te whakakōkiritanga o te rautaki whakarauora reo ā-marae o Whareroa ki roto o Ngāi Tūkairangi hapū, o Ngāi Te Rangi iwi e kīia nei ko ‘Te Whare Kōrero o Rauru Kī Tahī’ me te rautaki whakarauora reo ā-iwi o Ngāi Te Rangi, e kīia nei ko ‘He Anamata Reo mō Ngāi Te Rangi – Kōwhitawhita mai ai te ahikāroa’ i whakaara ake i te tau 2015. Ko te hua o te whakahua i ēnei whakaputanga he tātari i ngā taunakitanga ā-kitenga, ā-kanohi me te wetewete i ngā piki, i ngā heke, i ngā whāruarua, i ngā whakakīkītanga rānei o te aronga whāiti ki te marae me ōna whānau whānui, me te aronga whānui ki ngā karangatanga hapū o te iwi. Ko ngā whakaputanga katoa o ēnei aronga e rua, he kohikohinga hei hāpai i te kaupapa rangahau mā ngā huarahi rangahau o te raraunga kouniga me te raraunga tataua, me te aha, mā te tirohanga kaupapa Māori e ārahi pai ai ngā Tikanga Māori me te reo Māori.

Ka rere tonu ā rāua āpiti atu ki ngā kōrero a Zuckermann (2014) i tāna mātātuhī
Historical and Moral Arguments for Language Reclamation:

Ontologically, the loss of language is more severe than the loss of land. When the land is lost, it is still there, albeit mined or abused by others. When a language is lost, even though ownership (rather than usership) still exists, the language is gone, together with cultural autonomy, spiritual and intellectual sovereignty, ideas, values and experiences (Rewi, T., & Rewi, P, 2015, wh. 86)

Ahakoā kua whakahua mai i roto i te reo tauīwi, kei te hāngai pū ana ēnei o ngā whakapae ki te hanga o te reo Māori, ka mutu, e hāngai pū ana ki te mana o te reo. Ahakoā te paringa tai, te ia, te kare o ngā wai koiora, ka kore rawa te reo e ora i te korenga mai o tōna whakamahinga, ā, ka kore rawa te mauri me te mana o te reo e hiki ake i te korenga mai o tōna oranga.

Ehara i te mea he kuare a ngāi Māori ki te whānuitanga o te mana o te reo tapu tūākuiki whāioio, engari kē ko te whakaora, ko te whakatinana me te whakatupu e mārohirohi ai te reo ki roto ki ngā arero o ōna uri, koia ko te whārua, koia ko te taumahatanga. Anei ko tētahi tipakonga kōrero i hua ake i ā rātou tuhinga e hāngai atu ana ki ngā hua o ā rātou tātaritanga o te waiaro ki te reo, Māori mai, Tauīwi mai. Anei ko ngā whakatakotoranga a Haar et al., (2019):

These findings highlight that both Māori and non-Māori agree to the value of te reo Māori and what it means within our society. The challenge is to understand how we can turn these attitudes into actions and the resources required to achieve this. (Haar et al., 2019, wh. 9)

Hei whakarāpopoto i ngā hua i puta mai i ngā wānanga ā-ipurangi, i ngā wānanga ā-tinana nei, ko te hiahia kia tiakina mai ō tātou wāhi kōrero reo Māori i te kāinga, engari anō kia whātoro atu ngā rau hei āwhina, hei whakakorowai i te hunga e noho tawhiti ana i te kāinga.

Mēnā ko te whakarauora o te reo tātou e whai nei, ko te nuinga o te iwi e noho tawhiti ana i te kāinga, nā reira ka hua mai ko ngā whakakohinga kōrero e aro atu ana ki ngā wāhanga e rua nei:

- 1) Te Mataraunui o Ngāi Te Rangi ki Uta
- 2) Te Mataraunui o Ngāi Te Rangi ki Tai

3.5.2 He Kohinga Whakaaro

Nōku te maringa nui ki te noho tahi ki ētahi o ngā pakeke, ki ngā whakareanga pakeke o te wā, ka mutu, kua hua ko ōna whakaputanga hei kiko mō te pou tara ā-waho o te kaupapa rangahau nei.

Kāti, ko tōna 10 ngā pakeke i whāngaia te kete kōrero e pā atu ana ki te reo i roto i ōna wā, ngā hurihanga o te reo tae noa mai ki te hanga o te reo, o ngā tikanga ki runga ki ngā marae. Hei whāngai i tēnei kaupapa rangahau mō Ngāi Te Rangi, ka whakarāpopotohia hei raraunga kounga e aro atu ana ki te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi.

Ko te nuinga o ngā whakahokinga whakaaro ki ngā pātai katoa i ahu mai i te hiahia kia whakatōkia te tuakiri me te ahurea o te tangata e mōhio ai ia ko wai ia, nō hea hoki ia; nā konā ka pūrangiaho ki te mana o te reo, ki te rongomaiwhiti o te ao Māori nā runga anō i tōna arero reo taketake.

Ko te whānuitanga o ngā whakatakotoranga whakaaro he kōrero mō ngā rerekētanga o ngā whakareanga me ōna peka huhua o te reo kia whiria ki te paepae, ki te kāinga, ki te hapori, ki te karakia, ki te mōteatea e mau tonu ai te mana o aua momo reo.

He rerekē te reo Māori ki te reo o te kāinga, whakahokia mai Te Reo o Te Kāinga. (Ngatai, K. 2019)

Ki te kore he reo, kua kore he tikanga, ki te kore he tikanga, kua ngaro tātou. (Palmer, H. 2019)

I kōrero i roto i te reo i te kāinga, engari i tohua kia kaua e kōrero i te reo Māori ki te kura. (Gardiner, P. 2019)

Ko tētahi o ngā huarahi matua o te whakarauora reo e ai ki a Fishman (1991) he whakatangatawhenua i te reo ki roto ki ngā wāhi whakahuihui ai te tangata e makere noa ai te reo ki ngā arero, ahakoa ki hea. He uaua mō te nuinga o ngā uri o Ngāi Te Rangi, i whakakīia te patapatai nei, ki te whakatangatawhenua i te reo i roto i a rātou ka tahi, i te kāinga ka rua me te horapa whānui ka toru. Heoi anō rā, tokoiti te hunga e mahi ana ki roto i ngā tūnga kōrero Māori, ka mutu, ko te whānuitanga o rātou ka kore e kōrero Māori i te kāinga; pērā ki te whakatakotoranga whakaaro nei:

‘My reo has not advanced and that is because I don’t speak enough reo at home. I use more Te Reo Maori in my mahi and that is a work in progress. I have tried to enrol in Te Wananga o Aotearoa Courses but they have been full. I have applied for the online Te Wananga o Raukawa Te Reo Course.’
(Anonymous, 2019)

Nā reira e tautokohia ana ngā whakapae a te mātanga a Joshua Fishman mō te whakatangatawhenuatanga o te reo ki roto ki ngā wāhi matua o te tangata e whakawhiti atu ai tōna reo ki ngā wāhi me ngā wāhanga tua atu i tōna wāhi matua.

Hei whai atu i te ia o te pou tara ā-waho o te kaupapa nei, koia nei ko ngā wāhanga e rere pai ai te ia o ngā hua rangahau, e tupu matomato ai te kākano o te kaupapa nei hei whāngai i te rangahau, engari ia hei hākari mō te iwi, mā te iwi, e ai anō ki te iwi.

Ko tētahi o ngā huarahi rangahau i whāia, ko te uiui i te tangata. Ahakoa ngā kōrero o ōku kuia koroua e pā atu ana ki te whāngai kōrero me te whakaako i ngā kōrero, i ngā tikanga, i ngā kawa, i ngā whakapapa, i ngā karakia me ngā taonga tuku iho; kāre i whakaaetia kia tuku pātai, ko ngā ara matua hei whāngai i a rātou ko ō rātou taringa, ko ō rātou karu me ō rātou waewae. Pērā i tā tētahi o ōku kuia māreikura a Ngaroimata Cavill (2012), koia hoki te kuia o tō mātou marae i ōna wā me taku uiui i a ia mō tōna puna mātauranga o te karanga, ka mutu, i ahu pēhea nei ōna māramatanga ki te mahi karanga mō tōna marae. ‘Kua kore e whakaae kia tuku pātai atu ki ngā kuia me ngā koroua, ko tā mātou mahi he titiro, he whakarongo me te whakakapi i te waha’ (Cavill, 2012). Heoi anō rā, mā te mōhio ka mārama, mā te mārama ka hua ake ko te kauae runga, ko te kauae raro hei whāngai i te hirikapo, hei whāngai hoki i te puna mātauranga o te tangata, o te iwi.

Waihoki, ko te mahi uiui he hono, he raranga hoki i ngā muka o ngā tikanga e hua mai ai ngā whakautu ki āku pātai rangahau. Inā te kupu a Ahorangi Poia Rewi (2017) (McFarland & Matthews, 2017) me āna kupu tautoko mai i te mahi uiui:

I te nuinga o āku rangahau, ka riro ko te uiui tētahi mātua mahi. I ētahi wā, he kōrero noa iho. I whiriwhirihia te nuinga o ngā tāngata nei hei tāngata uiui nā tō rātou rongonui ki a au nei hei tāngata mōhio ki ngā tikanga o mua, he rongonui i ō rātou rohe ake, he rongonui rānei i ā rātou haereeretanga puta noa i te motu, i rongonui rānei i te takaahuareka o ā rātou kōrero i pōkapua mā ngā au rangi o Tāwhirimātea (Rewi, 2017). (McFarland & Matthews, 2017, wh.95)

Ka rere tonu te ia o āna kōrero mō te mātāmua o te whakaaro ki ngā akoranga ā-kanohi, ā-taringa hei hua nui mō te kaupapa rangahau nei:

He mea whiriwhiri hoki ētahi o ēnei tāngata, ēnei pākeke, ēnei koroua, ēnei kuia, ēnei taringa huruhuru nā runga anō i te pākeketanga, ināhoki, i tīmata ake tā rātou whai, tā rātou whakarongo ki ngā koroua o ngā tau huataki i ngā tau 1950 – 1960. Nā reira i rongo ā-taringa tonu ai rātou i ngā reo, i kite ā-kanohi tonu ai i te mahi a te tikanga e whakatinanahia ana e ō rātou ake ruanuku, mai i ō rātou ake pūkenga nāna i poupou ngā momo reo o te kura Māori tahito. (Rewi, 2017). (McFarland & Matthews, 2017, wh.95)

3.6 Ngā Mātātuhi me ngā Pātai Rangahau

E whai ake nei ko ngā kohikohinga mātātuhi i whāngaia tēnei o ngā tuhinga rangahau mā ngā pātai i arahina te kei o te waka nei. I tuia ēnei pātai kia rukuhia te hōhonutanga o reo, o tōna mana, o tōna oranga tonutanga, ka mutu, i whakahāngai ake ngā hurihanga ā-reanga ki te pari o te tai, ki te timu o te tai me te kare o te wai. Waihoki, he whakaaraa i te tai kei te whai mai e aro atu ai ki te mana o te reo kei ngā ringaringa, kei ngā arero, kei ngā whatumanawa o te āpōpō.

Pātai Tuatahi – He aha te whakamāramatanga mō te ‘Mana o Te Reo’?

Ko te take i pātaihia ai te pātai nei nā runga i taku tautoko me taku whakapono he mana tō te reo, ka mutu, he taura here ira tangata ki ngā ira atua, he waiaro hei hiki i te tuakiri i whakarērea iho e ngā mātua tūpuna, ā, he rongoā hoki hei whakaora anō i a ngāi Māori whānui nā runga i ngā hau kino o te wā. I āta rukuhia ētahi o ngā puna mātauranga, o ngā puna rangahaua kua puta mai i ngā mātanga rangahau mō te mana o te reo.

Kua tapaina te pou tara ā-waho Te Paringa Tai o Te Reo hei hāngai atu ki te hurihanga o te mana o te reo, i ōna wā tūākiuki. Ka whai i te ia o ngā whakaaro (Ngata, 2009, wh. 57) i tāna whakatakotoranga me ōna whakataunga ‘i taonga ai te reo Māori’, ka mutu, ko te huringa o te tai o te reo Māori:

1840 Te hainatanga o te Tiriti o Waitangi. Ko te reo Māori te reo matua o tēnei whenua, o Aotearoa.

1850 Ka tokomaha ake te iwi Pākehā i te iwi Māori. Ka noho te iwi Māori hei iwi iwi. Ka noho hoki te reo Māori hei reo iti i Aotearoa.

1867 Ko tā te Ture Kura Māori ka noho ko te reo Pākehā anake te reo whakaako i ngā tamariki Māori. Nō muri mai ka tino whakapūmautia tēnei tikanga.

1913 Ko te reo Māori te reo kōrero matua o te 90% o ngā tamariki Māori i roto i ngā kura. E tāia ana ngā rongo kōrero o te motu, o te ao, tae atu ki ngā kōrero ahuhenua i te reo Māori i roto i Te Puke ki Hikurangi, i Te Mareikura, i tētahi atu niupepa Māori hoki.

Ngā tau 1920 Ka timata a Apirana Ngata ki te kauhau ki ngā iwi Māori kia mana te kōrero reo Māori i ngā kāinga, i ngā papakāinga, me te kauhau hoki i te rongopai o te mātauranga reo Pākehā mō te Māori i roto i ngā kura.

Ngā tau 1940 Ka timata te heke a te Māori ki ngā taone nui. He putuputu te whakanohonoho o ngā whānau Māori ki ngā papakāinga Māori-kore, nā reira ka kore e hua tōpū te reo Māori me ōna tikanga reo hei reo papakāinga. Ka tahuri i ngā whānau Māori ki te reo Pākehā, ka tipu hoki ngā tamariki hei tamariki kōrero Pākehā

Ngā tau 1960 Ka whakakipakipahia ngā mātua Māori e te hunga akoranga kōhungahunga kia kōrero Pākehā rātou ki ā rātou tamariki e pai ai te uru ki ngā kura tuatahi.

Ka haere tonu tana whakatakoto i te hurihanga o te reo huri noa i te motu tae atu rā ki te 2003, ki te wā i hanga mai o te Rautaki Reo Māori hou a Te Kāwanatanga. Arā atu anō ngā tapuwae i parahia e mana ai te reo, engari anō e taonga anō ai te reo. Ka riro mā ēnei hei tūāpapa mō ngā rangahau whakarauora reo, rangahau mātauranga Māori e whakamanahia anō ai te reo tūākiuki whāioio.

Ko tētahi o ngā puna mātauranga kua kaha whāngai i te kaupapa rangahau nei (Haar., et al, 2019) me te ruku i ngā puna mātauranga ki te reo taketake, ahakoa te whenua e kōrerohia nei. I tāna ruku, i whāngahia ki ngā whāruarua ka hua ake i te whai i te kaupapa whakarauora reo nei me ngā wai mānukanuka e tere nei i te tāhuna o te reo, e kore e oti. Anei ētahi tipakonga rangahau mō ngā reo taketake huri noa i te ao:

The impending loss of languages, and the cultural artefacts underpinned by those languages, has compelled action amongst various indigenous and minority communities around the world to reclaim the use of their own languages and the knowledge and traditions that those languages convey (Hinton, 2011; O’Laoire, 2008) The movement to reverse the effects of shifting language preferences is driven by the

need to protect and preserve multiple unique cultural identities. (Haar., et al, 2019, wh. 7)

Ka haere tonu a Haar et al., (2019) me te kīia ake āna tātaritanga mō te aronga nui ki ngā reo taketake kei te matemate haere:

Estimates show that 6,900 languages are spoke in the world today, with over 90% of those languages at risk of disappearing by 2100 if language retention or revitalisation strategies are not implmented (Moseley, 2010). Depsite efforts, te reo Māori is on the list of vanishing languages. In 2008, the New Zealand Human Rights Commission published a paper to promote discussion of language policy, advocating the following:

Languages are an important national resource in terms of our cultural identities, cultural diversity and internaltional connectedness. They are vitally important for individuals and communities, bringing educational, social, cultural and econmic benefits. They contribute to all three national priorities of national identity, economic transformation and families young and old. New Zealand Human Rights Commission, 2008, p.2).

(Haar et al., 2019, wh. 7)

Hāunga i ngā āpitianga katoa o runga e aro atu ana ki te reo me tōna kotahi, engari ia, ko te reo te waka o tō tātou tuakiri me te mauri o te mana motuhake. Ka whāia te ia o te koroua rangatira o Ngāi Te Rangi, a Tākuta Hauata Palmer,

‘mēnā ka ngaro te reo, ka ngaro ngā tikanga, mēnā ka ngaro ngā tikanga ka ngaro ngā marae, mēnā kua ngaro ngā marae, kua kore he hapū, he iwi rānei.’ (Palmer, 2019)

Kua whiria te reo ki te motuhake o te tangata, o te whānau, o te hapū, o te marae, ka mutu, o te iwi. Kua whiria hoki ki ngā tikanga, ko te mana, ko te mauri, ko te tapu, ko te noa, ko ngā āhuatanga katoa e kīia ai he Māori, he iwi, he marae, he hapū, he whānau, ka mutu, ko te tuakiri me te katoa o te tangata. Nā reira, koia ka hua ko te whakapae, ka kore rawa te tūāpapa o te tangata e taea te ware ake i te reo, ki ngā tikanga, ki te tuakiri o te tangata; ka mutu, mēnā ko te mana o te reo ki te tangata te whai, e tika ana kia aro katoa atu ki te hanga o te tangata, kei reira ko te rongoa, nā konā e whai mana ai te reo, ngā tikanga me te tuakiri ki te tangata.

Ko tētahi ngoikoretanga o te ui pātai ko te uaua kia whai tīpakonga kōrero mō tēnei āhuatanga, arā, te whai i te mana o te reo ki roto ki te tangata. Ka kitea te mana i roto i ngā horopaki whānui, ōna taumata, ōna whakamārama maha, engari kua kore e kitea he tātaritanga o te mana o te reo ki roto ki te tangata, me pēhea rānei te arotake i tōna whakaūnga ki te whatumanawa o te tangata.

Kua whakaritea tētahi huarahi māmā mā te whai i tāku ake whakamārama mō Te Mana o Te Reo me te horopaki kua tuia ki te whakarauoratanga o te reo, engari ia mā te aro ki te katoa o te tangata, kaua ko tōna arero anake.

Pātai Tuarua – He aha ngā hua o tēnei rangahau mō ngā whakatupuranga o te wā heke?

Ahako te ao hou, he hiringa hou tō te reanga onāiane, ko te iti ka whakatōkia, ka whāngaihia ngā kākano o te reo ki ngā tahataha o tō rātou whare, ki waho rānei ki ngā tōpito o te ao. Heoi anō, mēnā ka āta tirohia te hanga o te kākano, e tika ana kia timata te whāngai i te tupuranga mai o te kākano, arā, ki tōna kōhanga, ki tōna kāinga. Ko te take kua whiria tēnei hei pātai rangahau māku, nā runga i te whāinga matua kia whai pānga tēnei o ngā kaupapa ki te iwi o Ngāi Te Rangi, ka mutu, ka takohatia ēnei kohikohinga mātauranga hei waihotanga mā ngā whakatupuranga o te wā heke. Waihoki, he rerekē te hanga o ia kāinga, tērā pea he kāinga, he papa kāinga, he haporī, he marae, he whare karakia, engari mā te tangata e tohu mai te hanga o tōna kāinga, o tōna whare kōrero e titia ai ki ngā pātūwatawata o tōna ake whare.

I te tau 2013, i hua ake ko te 1.9% o ngāi Māori, he whakapapa ōna ki a Ngāi Te Rangi, ka mutu, ko te 24.5 tau te toharite o Ngāi Te Rangi. Waihoki, ko te nuinga o ngā tāngata i whakahoki kōrero mai mā te ipurangi he hunga rangatahi, he hunga rānei e noho tawhiti ana i te kāinga. Heoi anō, kua kitea atu ahako tō rātou wāhi noho, he hiakai tōnu nō rātou kia whāngaihia ki ngā kai o te wā kāinga, he tōmina tō rātou ki tō rātou arero reo Māori, kua mokemoke rātou ki ngā kōrero tuku iho e mārama ai rātou ko wai rātou, arā ki tō rātou tuakiri. He orite ngā wawata o te hunga noho tawhiti ki te hunga noho tata mai engari ko te ao e noho nei te tokorua, he rerekē, nā reira me rerekē, me whakawhānui ake te titiro ki te whāngai i te reo.

Kāre i kō atu, kāre i kō mai te aro atu ki ngā whakataunga a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi mō te whakarewatanga mai o Te Kōhanga Reo, ka mutu, ko ngā hua kua puāwai

mai mō te pā harakeke o te reo, o te ahurea Māori, o te tuakiri o te tangata. Kei te kitea te huringa o te tai e tere mai nei nā runga anō i te pōrutu o ngā wai koiora o Te Kōhanga Reo, o ngā ika ā-Whiro o ngā kaupapa mō te reo, mai i te tau 1972 i te tuku o te Pētihana Reo Māori ki te Whare Pāremata, ki te whakatūnga mai o Te Ātaarangi i ngā tau 1979 – 1980, ki Te Kōhanga Reo tuatahi i te tau 1982, ki Te Kura Kaupapa Māori tuatahi i te tau 1985, tae noa mai ki te tono WAI 11 kua kōrerohia kētia. Ko au hoki tētahi o ngā pī i whānau mai i ngā Kōhanga Reo, ka mutu, ko taku reanga kei te ara mai hei tai whakatupu, hei tai awatea.

Ka tūhonohia ngā kōrero a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi mā tana pūrongo WAI 2336 e kīia ana¹⁰:

‘The kōhanga reo movement is first and foremost an initiative for the transmission of Māori language, driven by the commitment of Māori communities to preserve te reo me ngā tikanga Māori.’ (Waitangi Tribunal WAI 2336, 2012, wh. 324)

Ka whakapuakina ngā whakaaro e Haar et al., (2019) i ngā whakahou a Spolsky (2003) mō te ao kōrero i te reo taketake, arā ko te reo Māori:

Spolsky (2003) suggests that in an ideal world, if te reo Māori were the principal language of a significant number of people in Māori domains, the language would be spoken by different generations in Māori homes and communities in every day life.

He kōrero tēnei nā Spolsky (2003) e tautokohia ana te whakaaro kia whakahāngaihia ngā aronga whakawhanake i te reo ki ngā hapori, ki ngā whānau me te aronga nui kia whakamāoritia te reo ki roto ki ngā whārua o te wā kāinga e mau ai ki te reo i roto i ā rātou mahi katoa, ia te rā, ia te kaupapa, ahakoa kei hea rātou e noho ana.

Ka mate mai ana he tētēkura, ka ora mai anō he tētēkura, koia hoki ko te reo ka whāngaihia ki ngā whakatupuranga o te wā heke. Mā te poipoi, mā te whāngai i ngā āhuatanga o te reo o ngā tūpuna me te reo e tupu nei, e takahuri nei me te ao e noho nei tātou, ka mutu ko te reo ka kōrerohia ia te rā.

¹⁰ He wāhanga kua tīpakohia mai i te pūrongo WAI 2336: Submission 3.3.1 (claimant counsel, opening submission, 23 March 2012), pp10-11

Nā runga i ngā tai o te wā me ngā āhuatanga o te wā, nā runga hoki i te hurihanga o te reo Māori, mai i te taunga mai o ngā tūpuna ki te nāianeī. E tika ana te kōrero a te koroua nei o Ngāi Te Rangi, o Ngāti Ranginui, ‘Kua rerekē haere te reo nā runga i ngā reanga kei te ara mai. Kua kore te reo tawhito, te reo nō uki e tau mai anō nā runga i te rerekētanga o tēnei ao (Ngatai, K., 2018).

Ka rere tonu āna kōrero mō te rerekē haere o te reo, ka mutu, kua pērā hoki te reo i ōna wā, kua rerekē i tō te reo o ōna tūpuna me ngā reanga i mua noa atu i a ia. Ka toko ake te whakaaro mēnā kua ara mai anō ngā tūpuna i ngā rā o nehe, kua kore pea e tino mārama ki ngā kupu hou, te ia o te reo me te ia o te whakaaro Māori i ēnei wā. Kua kitea te hurihanga o ngā whakaaro Māori ki ngā whakaaro me ngā mātāpono Pākehā, kua puehu haere ngā marae, kei te mimiti haere ngā paepae o te marae, kei te rerekē haere ngā tikanga me ngā kawa o te marae, kei te noho tawhiti te iti me te rahi o ngā whānau kia whai oranga te whānau i tāwāhi, ka huri rānei te tuarā ki tō rātou reo taketake, ki te ngāo kua tuku iho mai e ōna tūpuna, ki ngā poupou rānei o tōna whare kōrero.

Karekau ana he ngoikoretanga mō tēnei o ngā pātai uiui, nā te mea ko ngā whakatupuranga o te wā heke tētahi o ngā aronga matua o tēnei kaupapa, ka mutu, koia ko te pūtake o ēnei momo mahi, o ēnei momo rangahau, o ēnei momo kaupapa. Ko ngā whakatupuranga o te wā heke, koia ko te oranga, ko te matenga rānei o tō tātou reo, ō tātou tikanga me ō tātou tuakiri.

Pātai Tuatoru – He aha ngā wāhanga e tātari ai te mana me te mauri o te reo?

E rere tonu ana te ia me te tai o ngā puna mātauranga, o ngā whītiki o te kupu me te wawata kia tū pakari ai ngā whare kōrero hei tāwharau i te reo, i ngā tikanga tuku iho, i te rongomaiwhiti, i te tuakiri o te nāianeī, o ngā whakatupuranga o te wā heke, haere ake nei, haere ake nei. Heoi anō rā, i toko ake te whakaaro kia whakaara ake tēnei pātai nā runga i āku kitenga atu i roto i a Ngāi Te Rangi me te pātai ake, he aha ngā tohu o te mana o te reo ki roto ki ngā hāpori huri noa i te iwi, otirā te rohe whānui o Tauranga Moana. Ehara i te mea, ko te oranga o te nāianeī tāku e kimi nei, engari anō ko te oranga tonutanga. Mā te pupuri i tōna mauri me tōna mana ki roto ki te whatu manawa, te waiaro me te arero o te tangata, ka ora tonu mō ake ahakoa te timu o te tai, te pari o te tai.

Ko tētahi o ngā āpitihanga matua o te ao whakarauora reo taketake, ko te tauira e kīia nei ko te ZePA Model of Māori Language Revitalisation. He pepa whakamārama nā ngā tohunga o te whakarauora reo, a Tangiwai Rewi rāua ko Poia Rewi (2015):

Three years of research has led to a model of Māori language revitalization in New Zealand, the ZePA model, which acronymises three critical positions, Zero – Passive – Active, and presents factors that enable or disable language maintenance and acquisition. The ZePA model is an approach towards language revitalization that extends beyond the people to whom the language belongs and raises the issue of a language being valued by the greater nation. Where language provides a foundation of identity, acknowledgement of the language catalyses Indigenous existence and, therefore, affords the delivery and receptivity of Indigenous knowledge within mainstream and Indigenous forums. (Rewi, T & Rewi, P, 2015, wh. 1)

Kua pūrangiaho mai ki te hiranga o ēnei momo kaupapa rangahau nā runga i ngā raru ki tai me ōna taumahatanga e aro atu ai te tangata ki tōna arero tapu tūākiuki whāioio. Ahakoa te whakarewatanga o te waka reo Māori i te houanga mai o ngā tau waru tekau, kei te whakaheke tonu te nui o ngā tauira Māori ki roto ki ngā kura rūmaki reo me ngā kura reo rua i tā ngā tauira Māori 85% e kuraina ana ki ngā kura auraki.

Kāti ake, ko tētahi o ngā rangahau kua tōia mai ai Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Wāhanga¹¹ hei rangahau i te ora o te reo Māori i ngā kāinga me ngā hāpori huri noa i te motu, ka mutu, ko Tauranga Moana tētahi o ngā hāpori i rangahaua. He taonga tēnei mō ngā iwi whānui o te motu e tūhura ai ngā wāhi kōrerotia ai te reo Māori, tōna kaha, ko wai kei te kōrero Māori, he aha ngā kaupapa me ngā take e kōrerotia ai te reo Māori, he aha hoki ngā mea e hiahiatia ana hei whakaāhuru i ngā kaupapa reo Māori. Ko ētahi o ngā whakaputanga te pūrongo nei Te Ahu o te Reo (Bright et al., 2017) e hāpai ana i te hiranga o te kaupapa rangahau nei:

I te marae, ko te nuinga o ngā kōrerorero i waenga i ngā whakatupuranga e rua neke atu, o roto tonu rānei o te whakatupuranga kotahi, he ranunga o te reo Māori me te reo

¹¹ Te Ahu o te Reo (2017) He Pūrongo Poto mō Tauranga Moana. He mea tuhi nā Nicola Bright, Maraea Hunia, Basil Keane me Vini Olsen-Reeder, Waitiahoaho Emery me Rachel Felgate, Cathy Wylie. Te Wāhanga (NZCR) – Rangahau Mātauranga o Aotearoa me Te Whare Wānanga o te Ūpoko o te Ika a Māui

Pākehā. Me uaua e whakawhiti kōrero ai ētahi ki te reo Māori anake. Ā, ina pērā, ko te nuinga, ki te tamariki. (Bright et al., 2017, wh. 4)

Heoi anō rā, ko tā te pūrongo nei he tātari i te kaha o ngā tāngata ki te kōrero, ki te tuhituhi, ki te whakarongo me te pānui i te reo Māori, engari ia, he tohu tēnei o te mana o te reo? Ko te mana o te tangata i ara ake i ōna mātua, i ōna tūpuma, i ōna atua, tōna atua rānei, engari ko te mana o te reo i takea mai i ngā atua, tae noa rā ki te orokohanga mai o te ao. Ko te mana o te reo tētahi o ngā huarahi matua, o ngā tātai matua kua kore e taea te kotia.

He pī kua hua mai i ngā kōhanga reo, i ngā kura kaupapa, arā ko Te Aho Matua, i ngā wharekura, i ngā whare wānanga anō hoki, nā reira kei te hikoitia te mata o te whenua i roto i tōku ao Māori, otirā ko tōku reo tuatahi, te reo Māori. Ki a au e pae nei, ki te kore tōku reo, kua kore taku hauora, kua kore rānei taku arero taketake, kua kore taku taonga i tuku iho mai ki a au, hāunga i tōku whakapapa, kua kore he taura here ki ōku tūpuna. Ko te take kua tohua tēnei momo kaupapa hei kawenga māku, ko aku hiakai ki te whai atu i te oranga o te reo hei waihotanga ake mō ngā uri whakatupu.

Ka tīpakohia he whakaputanga kōrero nā Te Puni Kōkiri (2001) me te hono atu ki te whakamana i te reo Māori:

Ko te reo Maori te reo tuku iho o te Māori, ā, kua whakamanatia ā-ture nei e te kāwanatanga he taonga tūturu nā te Māori. Ki te ora te reo Māori, me āta kōrero te Maori i tōna reo Māori i ngā wā katoa, i ngā wāhi katoa.

(Te Puni Kōkiri, 2001, wh. 1)

Nā reira ka hua mai te whakaaro, he mataraunui pea te hanga o te mana o te reo e kōrerotia nei, ko tā Te Puni Kōkiri (2001) he wāhanga tō ture e kīia ana he mana tō te reo, ka mutu ake, ka whakahāngai i te mana o te reo ki roto i te horopaki e tika ana. Kua whārikihia mai e rātou ētahi pae kōrero mō ‘Ngā Waiaro, Ngā Uara, Ngā Whakapono’ me ōna whakamārama:

Uara: e pā ana ki ngā whakaaro taketake o te tangata mō tētahi reo, taea rawa ki ngā kaikōrero o taua reo;

Whakapono: e pā ana ki ngā mōhiotanga mō tētahi reo, taea rawa ki ngā kaikōrero o taua reo; ka tareka te kī he tika te whakapono, he hē te whakapono, he hāngai te whakapono, kāore rānei i te hāngai te whakapono.

Waiaro: e pā ana ki ngā whakaaro mō ētahi whakamahinga o tētahi reo, hei tauira, te reo i roto i te pāpāho, te reo i roto i te pāpāho, te reo i roto i te mātauranga. I te nuinga o te wā ka taea te kī he whakaaro pai, kino, kūpapa rānei.

(Te Puni Kōkiri, 2001, wh. 1)

I tupu ake te whakaaro kia hono mai ēnei momo paearu hei kīnaki i ngā rangahau, engari anō hei whāngai i te puna kōrero mā te huarahi tika e hāngai atu ana ki te mana o te reo, ka mutu, kia whakahāngai ki ngā paearu ake o Ngāi Te Rangi e kīia ai kua mana te reo ki roto o Ngāi Te Rangi nā runga i ngā paringa tai o te wā.

Pātai Tuawhā – He rau kua hangaia, he tauira rānei kua hua mai e tētahi atu hei tātari, hei whakamana rānei i te reo taketake?

I whiria tēnei pātai hei tūāpapa mō te kaupapa rangahau nei, ka mutu, hei tuitui i ngā wāhanga e hāngai pū ana me te whai atu i te ia o ngā ngaru kua whiria ki te paringa tai o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi. Kua whārikihia kētia ngā rau a Fishman (1991) me Te Paerewa o Te Tukunga Ihotanga o te Reo: Mate ki te Ora a Te Paepae Motuhake (2011), ka mutu, e mihi atu ana ki ngā puna whāngai i te manu e rere ai ngā manu pīkoko ki te reo ki ōna taumata hei painga mō ngā marae maha, mō ngā hapū huhua huri noa i a Aotearoa, otirā ngā iwi taketake o te ao. E mihi atu anō ki te āhua o ngā tōpūtanga, i ngā hōtaka hiki i te reo Māori, ka mutu, ki ngā kaunihera me ngā tari kāwanatanga e whakatairanga ana i te waka o te reo i raro i te tāhūhū me te mana o Te Tiriti o Waitangi.

Kāti ake, kua maha ngā rau me ngā huarahi hei tātari i ngā tohu o te ora me te mate o te reo pērā ki ngā paearu a Fishman (1991) me Te Pae Motuhake, ā, he puna mātauranga ēnei hei whāngai i ngā tini kaupapa o te reo, tae noa mai ki tēnei o ngā kaupapa rangahau. Ko ngā puna pērā i a Te Whare o Te Reo Mauriora me ōna maihi whakaruruhau e hāngai atu ana ki a Te Ture Mō Te Reo Māori 2016, kua herea nei ngā taha o ngā iwi Māori me te Karauna anō hoki, koia ko te ‘Maihi Māori’ me te ‘Maihi Karauna’. E mihia ana te kaupapa, ‘Kia Mauriora te Reo – Kia rere, kia tika, kia māori’. E rere tonu te ia o ngā mihi ki te āhuatanga o ngā maihi whakaruruhau e rua e aro atu ana ki te whakamāori, ki te whakaora, ki te whakamana i te reo Māori ki roto i te iwi Māori, engari anō te motu whānui. Ka whakatakahia ngā kōrero mō Te Whare o Te Reo Mauriora i whiria ki te rautaki ‘Maihi Māori 2017 – 2040’:

The ‘whare’ recognises these two roles with the Maihi Māori being represented on the left side of the whare – the Taraiti where, traditionally, tangata whenua (the host party) is situated; and the Maihi Karauna being on the right-hand side of the whare – the Taranui which is a much larger spaced offered to manuhiri (guest). (Te Mātāwai, 2019)

Kua whārikihia mai ko ngā whāinga koruru o te kaupapa i taka mai i tētahi o ngā pou e kīia ana ko te ‘Maihi Karauna’ i raro i te tāhūhū o Te Puni Kōkiri (2019):

- **Kia rere:** E tohaina ana te reo, ā, e whakamahia ana i ngā ao o ia rā.
- **Kia tika:** E hāngai ana te reo Māori ki ōna horopaki e tika ana.
- **Kia Māori:** He reo tuatahi te reo Māori, ā, e tohaina ana. (Te Puni Kōkiri, 2019, wh. 9)

I rukuhia ngā wai riporipo kua rangahaua e ngā mātanga whakarauora reo ahakoa nō whenua kē, ngā mātanga rangahau i te whakamāoritanga o te reo me ngā mātanga tātari i te whakawhanaketanga o te reo. I whiria tēnei huarahi rangahau kia whai māramatanga ki ngā tapuwae kua hikoitia, ki ngā hua o te rangahau me ngā tauira kua whakakōkirihiia hei whāngai i te kaupapa rangahau nei.

He hanga aronga tēnei kua hua mai i ngā mātanga whakarauora reo, arā, kia takahurihia te reo taketake hei reo matua e mātāmua ai te whakaaro ki ō tātou tikanga, te rongomaiwhiti me te ahurei o ngā iwi taketake tuku iho nei, haere ake nei.

Heoi anō rā, i te mutunga iho ko ngā whakatupuranga o te wā heke koia ko te hunga me piri, me whakatata atu ki tēnei o ngā kaupapa, mēnā kua whakamāoritia te reo me te waiaro ki te reo Māori ki roto ki ngā kāinga e noho nei te ia o ngā whakatupuranga kei te tupu mai, o ngā whakatupuranga kei te whānau tonu mai anō hoki, koia ko te huarahi e ora ai te reo, e māori anō ai te reo. Ka whai tonu i te ia o ngā āpitihanga kua whakatakotohia mai e Haar et al., (2019) mō ngā puna kōrero a Pihama et al., (2015) me te tautoko mai i ngā whakahou āku:

Pihama et al. (2015), in Te Matataua o te reo, posits that the Māori language needs to be “an embedded, natural feature of everyday life in Aotearoa” (p. 33), which consists of te reo Māori being seen, heard, and spoken in homes, workplaces, schools, businesses and throughout the public sector. Support this, McCarty (2003) and

Pearson (2008) maintain that indigenous languages can become rapidly lost if they are not spoke in homes, schools and language communities. The normalisation of the Māori language within homes is a critical factor for families choosing to raise their children in te reo Māori, or bilingually. When parents, grandparents and whānau speak the Māori language, a rich environment is created where language and culture abound. Reedy (2000) emphasises that for te reo Māori to “reach a healthy state” it should “work towards its returns to the situation where it is the natural language of socialisation by parents of their children” (p. 167).

(Haar et al., 2019, wh. 7)

Ko tētahi atu o ngā huarahi rangahau hei tātari i te mana me te mauri o te reo, ko ngā hua ka puta mai i ngā uiuinga tāngata e pūrangiaho mai ko ngā kohinga momo, ko ngā kōhanga pakeke, ko ngā kohinga ā-ira rānei e tohu mai i ngā whāruarua me ngā whakakīkītanga o te korenga mai o te reo, o te nui rānei mai o te reo. Ko tētahi o ngā tauira kua pānuihia, ko tērā o ngā tātarianga a Te Ipukarea. I whakahaerehia āna uiuinga tāngata e taka mai ai ko ngā hua, e whakamāori anō ai te reo ki roto ki ngā wāhi mahi, Māori mai, Tauīwi mai.

He whakaputanga uri tōku māmā nō te reanga i tāmitia ai, nāwai nāwai ka hua mai ko ngā taumahatanga o te aukatinga o te reo Māori, ko te aro kore mai ki te mana o te reo, me te tope i ngā pā harakeke o te reo kia kaua e tupu mai anō. Nā runga i ngā whakakitenga o tōku māmā, i whakaarohia kia kuraina te kōtiro nei ki Tāmaki Makaurau, ki reira ako ai i te reo, ki reira whai atu ai i ngā huarahi i aukatihia ki a ia i ōna wā. Ahakoa kāore ōna huarahi ki te reo i te wā i a ia, i tupu ake ko te tōmina i roto i a ia kia whakatupuhia tāna tamaiti ki te reo, ahakoa ngā haukotī o te wā. Nā konā ahau i tupu i roto i te reo mai i taku tamarikitanga tae noa mai ki tēnei wā, ka mutu, kua whai atu i ngā huarahi mātauranga e anga atu ana ki te whakamahinga o te reo pērā i ngā kura kaupapa, te wharekura me te whare wānanga. Nā te reo Māori ahau i poipoi, i tāwharau, i whakaoho ake anō hoki e marangai ai au ki tōku reo, ki tōku tuakiri hei ūkaipō mōku. Ka toko ake te whakaaro mēnā ka mate ā-moa nei tō tātou reo rangatira, ka ahatia ō tātou tuakiri, tō tātou ahurei, ō tātou ūkaipō hei purpurutanga mō ngā uri whakaheke.

He tapuwae nui tēnei e taea ai te tātari i te reo me te tātari i te mana o te reo ki ngā wāhanga e whā nei nā runga i te mōhio ki te nui o Ngāi Te Rangi e noho tawhiti ana. Mēnā ko te whakawhānuitanga o te titiro ki te katoa o ngā uri o Ngāi Te Rangi, e tika ana kia whai

huarahi hei tātari i te nui, i te iti, i te korenga mai rānei o te reo ki ngā arero o ngā uri e noho ana ki whenua kē, arā, ko Te Mataraunui ki Tai.

Ki a au nei, e tino hāngai ana ngā huarahi me ngā hua rangahau i puawai mai ai i ngā tātāritanga a Haar et al., (2019) nā runga i ā rātou tātāritanga o ngā kamupene me ngā tōpūtanga, ahakoa Māori, ahakoa Tauīwi, ahakoa te taumata reo, ahakoa te korenga mai o te reo, ka mutu, ahakoa te wāhi noho. Nā runga i te whānuitanga o te puna rangahau me te hōhonu o tōna ruku, kua kitea ōna hononga ki te kaupapa rangahau nei e aro atu ana ki te whānuiatanga o ngā uri o Ngāi Te Rangi.

Hāunga i ngā mātāpono, i ngā rangahau, i ngā whakaputanga whakaaro kua whakakāo mai nei, ko tētahi atu o ngā rourou kua whāngai mai i te rangahau nei ko ngā hua rangahau a Te Ahu o Te Reo me tā rātou pūrongo poto mō Tauranga Moana (2017).

Ko tētahi ngoikoretanga o te ui pātai me ōna hua rangahau ko te whaiwhai i ngā rau, i ngā paearu rānei e hāngai pū ana ki te kaupapa rangahau nei, mēnā kua mana te reo ki roto ki te iwi. Ahakoa tērā, ko ngā rourou ā tēnā ā tēnā kua whāngai mai i te kaupapa rangahau e puta ai ki te whai ao ki te ao mārama.

3.7 He Whakarāpopotanga

I pūrangiaho mai te māramatanga e pā atu ana ki ngā tai papaki o te rangahau i arahina te kei o tō tātou waka e whakakukū mai ai ki uta. Tuatahi, i whakapuakina mai te āhua o te pou tara ā-waho me ngā anga rangahau i whāia. Tuarua ko te whai i te ia o ngā pātai rangahau e hua mai ai ko ngā kōrero tautoko, ki ngā āpitihanga, ki ngā puna mātauranga i whakairia ki te pakitara o te whare, hei wānanga, hei tuitui ki te kaupapa rangahau nei.

Te Upoko e whai ake nei ko te Upoko Tuawhā e whakarāpopotohia ana te ia o ngā tātāi kōrero, ka whakakāo mai i ngā whakaputanga o te wānanga i te kaupapa rangahau i horahia mai ai hei kai mā te hirikapo, engari ia hei raukura mō te iwi o Ngāi Te Rangi hei tātari i te raeroa o te reo, e hua mai ai ko te reo ora, koia ko te mana o te reo.

UPOKO TUAWHĀ

NGĀ PUTANGA ME NGĀ WHAKAWHITIWHITI

4.0 He Kupu Whakataki

I tērā o ngā upoko, i rukuhia te hōhonutanga o te pou tara ā-waho, ka mutu, i rukuhia hoki ngā puna mātauranga me ngā tikanga i whakairohia ngā ara rangahau ka whāia.

Ko te Upoko e whai ake nei he whakatakoto i ngā tātai kōrero i hua mai i te pou tara ā-waho i whiria ki tēnei kaupapa rangahau, ka mutu, ngā puna mātauranga i hua mai ai i ngā whakairinga kōrero ā te iwi o Ngāi Te Rangi, i ētahi mātanga rangahau, i ngā huarahi whakarauora reo kua takahia e ngā taua o te reo hei hākari mā te hirikapo, engari ia hei raukura mō te iwi o Ngāi Te Rangi hei tātari i te raeroa o te reo, e hua mai ai ko te reo ora, e ora mai ai ko te mana o te reo.

4.1 Te Tātai i ngā Honohono ki te Kaupapa Rangahau

Tū hikitia ko te rangi e tū nei
Tū hapainga ko te papa e takoto nei
Mai i te rangi ki te whenua
He hononga ōna ki te mana o te reo
Ngāueue ana te ao nei
Ārohirohi noa e rangi
Ko te tai ka pari, ka timu, ka pakoa

Kotahi mano waru rau whā tekau te tau
Mātāmua te reo tapu tūāukiuki whāioio
Pari ana te tai
Pari ana te kupu
Pari ana te mataraunui ki te kōrero e

Kotahi mano waru rau waru tekau mā rima te tau
Mātāmuri ana te reo tapu tūāukiuki whāioio
Timu ana te tai

Timu ana te kupu
Timu ana te mataraunui ki te kōrero i te reo e

Kotahi mano iwa rau toru tekau te tau
Tau ana te reo nō tawhiti ki te tarawhāiti
Kei hea, kei hea e ngaro nei?
Pakoa ana ki uta
Pakoa ana ki tai
Pakoa ana te mataraunui ki te kōrero e

Kotahi mano iwa rau whitu tekau mā rima te tau
He manawa popore mō te reo tapu tūāukiuki whāioio
Roa ana te tai
Roa ana te aronga
Roa ana te whakaaraara i te mataraunui ki te kōrero e

Rua mano rua tekau te tau
Mānukanuka tonu ana te reo me tōna tapu tūāukiuki whāioio
Timu ana te reo taioreore o uki
Pari ana te nui o te kōhanga reo
Pakoa tonu ana te reo ki uta ki tai
Ka huri pēhea te tai anamata?

Whakahokia te reo o te kāinga i tā Ngatai
Ngaro ana te reo, ngaro ana te tangata i tā Paama
Whakatangatawhenuatia te reo ki te mata o te arero
Hei whakapono, hei waiaro, hei rongoā, hei oranga
Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui
Pōhiritia rā e tai e!

Ko te pūtake o tēnei kaupapa rangahau he tūhura kei te aru pēhea te reo o Ngāi Te Rangi nā
runga i ngā paringa tai o mua, eke mai ai ki tēnei rā. I titoa tēnei o ngā mōteatea kia
whakarārangihia mai ai te hurihanga o te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, ka mutu, he

āpiti atu i ngā rautau me te mana o te reo ki roto ki ngā whakareanga nō mua e tae mai ai ki tēnei rā. Tokomaha ngā tāngata he tauhou ki ngā huringa tai me te ia o ngā take i eke mai ai ngā ngaru whatiwhati o tēnā whakareanga, o tēnā whakatupuranga, o tēnā momo, i hua mai ai te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi tēnei rā tonu. Heoi anō rā, ka whakakapi ake me te wero atu ki ōku iwi o Tauranga Moana, he aha rawa te mata pae o te tai o āpōpō nā runga i te hurihanga o te ia, o te tai, o ngā ngaru o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, ki roto o Ngāti Ranginui.

Ka whiria te muka o te iwi ki ngā ranga mātauranga e tuia ai ngā tauira, ngā tapuwae me ngā whakaakoranga o ngā tohunga o te reo Māori, o te Mātauranga Māori me te whakarauora reo taketake.

Heoi anō rā, ko te whakaaro ake me te mātāmua o ngā whakaaro i tōna timatanga, kia tukuna tēnei taonga hei whakamahinga mā te iwi o Ngāi Te Rangi, me he painga rānei ki ngā iwi whānui o Tauranga Moana, ka mutu, ki ngā iwi puta noa. E mihi atu ana ki ngā ringa whero me ngā kaipupuri i te mauri o te mana Māori me te takoha mai i ō rātou mātauranga hei whāngai i ngā iwi puta noa i te motu, otirā te ao whānui.

4.2 Te Mataraunui o Te Reo

Tū hikitia ko te rangi e tū nei, tū hapainga ko te papa e takoto nei, mai i te rangi ki te whenua, he hononga ōna ki te mana o te reo. (Rangihau, J. 1991)

Kua whakakotahi mai i ngā mataraunui, ehara i te mea kua tapaina ki te wāhi me te ao e noho nei te tangata, engari ia ko ngā wāhanga e rua, ka tū hei maihi i raro i te tāhūhū o te reo. Wahoki, kua rarangahia ngā muka herenga tangata, muka herenga mātauranga ki te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi me te whakaaro nui kia tukuna tēnei hei whakatinanatanga mā te iwi. Kāti ake, hei whakataki i te hanga o te rau nei e kīia ake ko ‘Te Paringa Tai o Te Reo’ kua titoa e au tētahi waiata mōteatea e whiria ai te tūāpapa o tēnei kaupapa rangahau, ōna mātauranga, ōna kupu whakamārama me ōna whakakitenga hei whakaputanga mō te reo, e mataraunui ai te nui o Ngāi Te Rangi ki te reo o ōna mātua tūpuna.

4.3 Te Paringa Tai ki Uta – Te Tātaritanga o te Mana o Te Reo ki roto o Ngāi Te Rangi

Koia ko te pātai e pā atu ana ki te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi nā runga i te huringa o te tai, e pari ana te tai ki hea? Ko tā te rau nei he ruku i te hurihanga o ngā whakareanga ki

roto ki ngā wāhi kōrero Māori, ā, he whiri anō hoki i te paearu i whakatakotohia mai ai e Te Paepae Motuhake mō ngā tohu ora tae noa ki ngā tohu mōrearea o te reo. E whai ake nei ko ngā pae o te reo e ai ki ngā whakahokinga kōrero a Ngāi Te Rangi mō te reo, ka mutu, he tātari i te mana o te reo ki roto ki ngā wāhi i tā te tauira a Te Pae Motuhake.

Ko te whiringa tuarua e kīia ana ko ‘Te Matarauuni o Te Reo 2020’ he whai atu i te ia o te paearu ki te huringa tai o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi i tā te pou tara ā-waho whakaatu mai engari kua hou mai ki ngā reanga o tēnei rautau e hoki atu anō ai ki te pātai, e pari ana te tai ki hea? I te mutunga iho ko te aronga kia whai i te ia o te awa nui, o te awa roa e kauria ai te moana roa o Tāwhaki, e tau atu ai te wai tai ki te mata o te whenua.

4.4 Te Tangata Whenua o Te Reo o Ngāi Te Rangi

‘He aha te pūtake o te pupuri i tēnei reo uaua ki te ako, tē tuku atu ai kia mate? Inā te hanga hē, he whakanini kurī noa iho i ō tātau māhunga. Kua roa kē tātau ki te ao Pākehā, ā, me te aha, ko te nuinga o ngā Māori kua kore kē e mōhio ki tō rātau reo, otirā kāore e hiahia kia mōhio atu rātau ki tēnā reo kore take noa iho’. (Rangihau, J, 1992, wh. 106)

Kāre he tangata tua atu i te tohunga o te reo pērā i te koroua nei a John Rangihau hei whakatakoto whakaaro mō te tāmāte o te reo, nā te roa o te noho ki roto i te ao pākehā. Nāna anō i whakatau i tēnei whakaaro ōna me te pātai ake, mēnā kua kitea tēnei āhuatanga i te tau 1991, kua pēhea hoki te hanga o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi, o Tauranga Moana i tēnei rā nā runga anō i te nui o ngā iwi kē atu e tau atu ana ki te Tauranga Moana me te nui o ngā pakihi me ngā tōpūtanga pākehā e pokea nei ki uta, ki tai.

4.5 Ngā Tatauranga o Ngāi Te Rangi

I te tau 2013, i hua mai i a Tatauranga Aotearoa, 12,924 te nui, arā koia ko te mataraunui, o ngā uri he hononga whakapapa ōna ki te iwi o Ngāi Te Rangi. I hua hoki mai ko ngā tatauranga mō te reo e kōrerohia ana e Ngāi Te Rangi, arā ko te 33.1% o Ngāi Te Rangi e taea ana te whakawhitiwhiti kōrero i roto i te reo Māori. Waihoki, kua hua mai ko te 28.7% o aua 33.1% o Ngāi Te Rangi, he rangatahu heke iho i te 15 tau, ā, 63.1% i taka mai i roto i te 15 – 64 ngā pakeke, ko te 8.2% he kuia koroua neke atu i te 65 te pakeke.

I te wāhanga tuatahi o tēnei tuhinga, i tapaina ngā ingoa Te Mātaraunui ki Uta, ki ngā whānau noho tata ki te kāinga, me ko Te Mātaraunui ki Tai, ki ngā whānau e noho tawhiti ana i te kāinga. Kua tapa ingoa ki ēnei wāhanga e rua o Ngāi Te Rangi hei tohu mō te nui, mō te iti rānei o te wāhanga rōpū e kōrerohia ana i roto i ngā whakahou nei.

Kua hua mai ko te 5,170 o te 12,924 o Ngāi Te Rangi e noho ana i roto i ngā Papa Kāinga e toutou tonu ana i ngā ahikā o te wā kāinga, ka mutu, koia hoki ko te tokoiti kua taka iho mai ko te kawae i te mauri o ngā marae, o ngā hapū, o ngā whānau, o ngā whenua o te iwi. Nā runga anō i te matemate haere o ngā pae amorangi o Ngāi Te Rangi, kua makere mai ko ngā paepae me ngā wāhanga o te marae kei ngā pokohiwi o te hunga kei te kāinga tonu e noho ana. Ahakoa te tokoiti noa o te wāhanga nei, he mātua aronga tēnei hei pupuri i te mana, i te mauri, i te wairua, i te tapu o te wā kāinga hei ewe whakawhenua mō ngā reanga o mua tae noa mai ki ngā reanga kāre anō kia whānau mai.

Ka kitea te ia o ngā whakaaro i whakahokia mai, engari ka kitea ngā tauritenga o te hunga noho tawhiti, o te hunga noho tata, o ngā tirohanga marae, o ngā tirohanga Pakeke anō hoki. Nā reira e whai ake nei ko ngā whakaputanga o ēnei uiuinga me ngā wānanga ā-kanohi hei whakairinga kōrero, engari anō hei whakakitenga atu i te waiaro, ngā whakaarotau, me te tirohanga o Ngāi Te Rangi ki te reo, ka mutu, e tātarihia ai te mana o te reo ki roto o Ngāi Te Rangi.

4.6 Ngā Whakairinga Kōrero o Ngāi Te Rangi

I te Hōngongoi 2019, i whakahaerehia e Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi Iwi tētahi patapatai ā-ipurangi nei, ka rua, i whakatakihia ngā wānanga ā-tinana nei e whakakāo mai ai ngā kōrero me ngā whakaaro o te iwi; ko te ingoa o ēnei momo hui arotake, ko te #LetsgetREO #KeepitREO mō Ngāi Te Rangi.

83 ngā tāngata i whakahoki kōrero mai mā te patapatai ā-ipurangi nei, ā, neke atu i te 60 - 70 ngā tāngata i wānanga tahi, ko te katoa o te hunga i tae ā-tinana mai he māngai, he waha whakaaro rānei mai i ngā marae, i ngā haporī o te kāinga. Mō te wāhanga e whai ake nei, ka aro pūmau ki ngā whakahokinga kōrero e pā atu ana ki te whakatō i te reo ki roto ki ngā whatumanawa o Te Mātaraunui ki Uta me Te Mātaraunui o Ngāi Te Rangi ki Tai.

Te Paringa Tai ki Uta – Te Tātaritanga o te Mana o Te Reo ki roto o Ngāi Te Rangi

Ngā Moka Kōrerorero –

Kāinga – Kei te rere te reo i te kāinga, he whānau kōrero Māori

Marae – Kei te rere te reo huri noa i te marae

Mahi – Ahakoa ngā ahurea rerekē, kei te kōrero i te reo

Hapori – He hunga whakatairanga i te reo

He reo ora	Kāinga	Ko te reo te mātāmua o te whare, ā, he pā harakeke e whakatupu ai tēnei o ngā waiaro ki roto ki ngā tamariki mokopuna. Kua heia ngā rawa reo hei whāngai i ngā mātua engari anō hei whakatairanga i te reo ki ngā karangatahi, ki ngā manuhiri ka tau mai ki te whare kia ngana engari kia mau tonu ki te reo mātāmua o te whare. Ko te nuinga o ngā whitiata, hōtaka, hangarau he reo Māori, he reo rua rānei.
	Marae	Ko te reo te mātāmua huri noa i te marae, ka mutu, kua tangata whenua te reo ki te arero me ngā wāhanga katoa o te marae. Kua whiria ngā reanga whakatupu ki ngā whakareanga tūnohunohu. He rauemi kua heia ki ngā pakitara huri noa hei whāngai, hei tautoko i te hunga pīkoko.
	Mahi	Me he puni Māori, kei te kōerotia te reo ki ngā kokonga katoa o te wāhi mahi. Heoi, me he puni auraki, ka whiria ētahi kupu Māori ki ōna whakawhitinga kōrero, ahakoa iti, ahakoa nui, e tangatawhenua haere ai te reo ki te wāhi mahi. Waihoki, he heia rawa reo hei āwhina atu i te kaikōrero, i āna hoa mahi rānei ki te whakawhiti kōrero, kia taka kupu rānei e hāngai ana ki āna mahi.
	Hapori	Kei tawhiti noa te waiaro ki te reo, ki ngā tikanga, ki te ahurea o te hapori. He kanohi kitea, he arero ka rangona. Ko ngā tohu me ngā pānui huri noa i te hapori, he reo Māori, he reo rua rānei hei whakatairanga, hei akiaki, hei āwhina rānei i ngā kaupānga o te hapori, Māori mai, tauīwi mai.
He tata te mōrearea	Kāinga	He paku noa nei ngā wāhanga kōrero Māori, ka mutu, ko te hunga tamariki mokopuna ka kōrerohia nuitia. Hāunga i tērā, ka whakawhiti kōrero ki ngā tamariki mokopuna i te nuinga o te wā, ā, ka mātakitaki, ka whakarongo rānei ki ngā kiriata reo Māori. Ahakoa ngā taumahatanga, kei te āhua whaiwhai tonu ngā mātua i ngā huarahi whakawhanake, whakatupu i te reo.
	Marae	Ko te nuinga o ngā reanga he tūāpapa tō rātou i tō rātou ake whare kōrero, heoi anō ka whakawhiti atu ki te reo pākehā nā te mea he ngāwari, he mahi karo rānei. Kei te whakahaere wānanga reo, wānanga tikanga engari tokoiti tonu kei te pae me te waiata i ngā waiata koroua, kei te noho ki te taha o ngā koroua, kua timata rānei ki te kōrero, ki te karanga. Heoi anō, kei te ora tonu ngā kuia koroua me te reo onamata, ka mutu, kei te whakawhiti kōrero te reanga tūnohunohu ki ngā reanga whakatupu e waia ana ki te kōrero i te reo.
	Mahi	Ko te tokomaha kei te mahi ki ngā wāhi auraki engari he tūmahi whakatairanga i te mana o te reo, ko ētahi e mahi ana ki ngā tūnga paruauru kua kore he huarahi hei whakatairanga, hei whāngai, hei kōrero rānei i te reo. Tokoiti noa nei te hunga e mahi ana ki ngā tūmahi reo Māori, hāunga i ngā tūnga mahi kaupapa Māori. Ahakoa tērā, ko te reo pākehā te reo mātāmua engari anō he maha ngā huarahi whakawhanake, whakatairanga i te reo.

	Hapori	Ko te reo pākehā te reo mātāmua o te hapori whānui, engari anō ngā kaupapa whakarangatira i te reo, pēnā ki ngā kura kaupapa, ki ngā kōhanga reo e whakatauirahia ana te anga whakamua o te reo. He hapori haere ki te marae, engari ko te mātāmua o ngā whakaaro ki ngā kaupapa kē atu, pērā i ngā mahi hākinakina, te karapū etc. Heoi anō, he tokomaha kei te whai i te mātauranga mā ngā whare wānanga, mā Te Ataarangi, mā ngā wānanga ā-iwi, ā-marae rānei.
He mōrearea	Kāinga	Kua kore he tamaiti, he mātua rānei e kōrerohia ana i te reo Māori, kua kore rānei e ako ana i te kura, i ngā whare wānanga. Ko ngā whitiata me ngā hōtaka pākehā ka mātakitakihia e te whānau i te nuinga o te wā. Ko te kāinga he whare reo pākehā hei reo tuatahi.
	Marae	Ka rere noa te reo ki ngā wāhanga ōkawa, pērā i ngā pōhiri i te wā whaikōrero, karanga. Tokoiti noa nei ngā marae ka tākina tonu ngā mōteatea, engari ia ko te nuinga o ngā marae he waiata himene, he waiata nō iwi kē. Ko te whānuitanga o te marae, he wāhi kōrero pākehā me te tokoiti he āhua kōrero Māori i te nuinga o te wā.
	Mahi	Ko te reo pākehā te reo matua, ko te hunga ka ngana he tokoiti ahakoa te āhua o te momo mahi. Heoi anō, ko te nuinga he aro kore atu nā te mea kua ōna hāngai ki ngā mahi ka tahi, ka rua kua kore he huarahi hei whakahāngai ake.
	Hapori	Tokoiti noa nei ngā tamaiti ako i te reo Māori, kei te whakawhiti atu kē ki ngā kura auraki. He tokoiti noa nei ngā mātua whai i te mātauranga Māori, hāunga anō i te hunga aro kore atu ki te reo. Ko te toenga o te hapori he aro ki kaupapa kē atu, ka mutu, ko te whānuitanga o te hapori e noho tawhiti ana me kore hokihoki mai ki te wā kāinga nā runga i ngā āhuatanga o te wā.
He kino te mōrearea	Kāinga	Tokoiti noa nei o ngā kuia koroua he kōrero Māori, engari anō ngā whakareanga whai muri mai ki te hunga mātua o nāianei. Kua kore he tamaiti ako i te reo Māori, ka mutu, ka noho ko te reo pākehā hei reo tōtahi, papaku noa nei te kupu Māori ka rangona.
	Marae	Kāore he kaikōrero i waenga i ngā whakatupuranga o raro iho i ngā kuia koroua me ngā pakeke neke atu i te 75, ka mutu, he iti noa iho te kōrerotia o te reo e rātou. Tua atu i ngā kuia koroua, kua kore he arero reo Māori.
	Mahi	Hāunga i ngā huarahi kōrero Māori, pērā i Te Wiki o Te Reo Māori, kua kore te reo e rangona, e kōrerotia ana ki ngā momo tūnga mahi whānui, auraki mai, kaupapa Māori mai.
	Hapori	Kei te mimiti haere te puna kōrero huri noa i te hapori, kotahi noa nei huarahi reo Māori pērā i te kōhanga reo. Kua whakawhāitihia te reo ki roto ki ngā kāinga tokoiti ka kōrerohia, ka whāngaihia ki te reo. Hāunga i ngā kaupapa o te marae me ngā kaupapa motuhake o te motu, o te iwi, karekau ana he kaupapa motuhake o te hapori e aro pūmau ana ki te whāngai i te reo.
Kua mate	Kāinga	Kua kore he reanga kōrero Māori, me te aha, kua kore he reo, kua kore rānei he waiaro kia whāngaia te reo. Ko te reo tōtahi, he reo pākehā.
	Marae	Karekau ana he kaikōrero, he kaikaranga, he waiata koroua; kua panoni te kawa me ngā tikanga o te marae.
	Mahi	Kua kore rawa he waiaro ki te reo Māori, kua korekore rawa he wāhanga, he huarahi, he tangata rānei kia kōrero Māori.
	Hapori	Kua paku kaupapa kōrero Māori, ā, kua kore rawa te reo e rangona, e kōrerotia. Hāunga i ngā wāhanga o ngā pōhiri me ngā tangihanga o te marae, he hapori tōtahi, kua tangatawhenuatia te reo pākehā ki roto ki ngā kāinga me ngā whānau whānui o te hapori.

TE MATARAUNUI O TE REO O NGAI TE RANGI 2020				
TE HURINGA TAI	TE MATARAUNUI	TE MOKA KŌRERORERO		KIA PAE KI UTA
<i>Tai Pari</i> Te Nui a Tūnohunu 76 – 100 tau	Ko te nuinga o tēnei whakareanga he hunga tāoki, engari he māngai, he waha kōrero rānei nā runga i ngā mātauranga kua whangaia mai e te reanga reo tōtahi	Kāinga	He Reo Ora	Kua ora kē te reo ki roto ki tēnei o ngā reanga. Me whāngai i ngā reanga whakaheke hei hiki, hei ako. Whāngaihia ki te reo o te kāinga, ki ngā tikanga me ngā mātauranga i tuku iho mai ai e ngā arero nō uki
		Marae	He Reo Ora	
		Mahi	He Reo Ora	
		Hapori	Tata Mōrearea	
<i>Tai Timu</i> Te Nui a Pakeke 46 – 75 tau	Ko te houanga o te hunga nei he mataraunui ki tawhiti, heoi anō, ko te tokoiti kei ngā tahataha o te marae e mau tonu ana i te ahi kā	Kāinga	Mōrearea	Hāunga i ngā huarahi honohono ki te kāinga me ngā whānau mā te ipurangi, kāre i kō atu kāre i kō mai mō te hoki ki te kāinga. Me tautoko i te mataraunui ki uta ki te whakapiki i te waiaro me te reo
		Marae	Tata Mōrearea	
		Mahi	Mōrearea	
		Hapori	Tata Mōrearea	
<i>Tai Pakoa</i> Te Nui a te Whakahaumanu 26 – 45 tau	Ko te nuinga o tēnei whakareanga he hunga i whāia te mātauranga Māori mā ngā huarahi whakarauora reo, ko te toenga i whai wāhi ki te noho ki ngā rekereke o tūnohunu mā	Kāinga	He Reo Ora	He waimarie nō te whakareanga nei i te nui o ngā huarahi reo Māori. Kāre he paenga tua atu i te whakatinana, te whāngai i ngā tamariki ki te reo me te whai i ngā tapuwae kua horahia mai ai e ngā reanga o mua.
		Marae	Tata Mōrearea	
		Mahi	Mōrearea	
		Hapori	Tata Mōrearea	
<i>Tai Roa</i> Te Nui a te Whakatupuranga 0 – 25 tau	Tokomaha ngā whānau o tēnei reanga i whāngaihia tō rātou pā harakeke ki te reo i te kāinga nā runga i te tupu mai o ngā mātua me ngā huarahi maha ki te ao Māori	Kāinga	He Reo Ora	He maha ngā huarahi me ngā rau hei hiki, hei whakamahinga mā te reo. Ko tētahi āhuatanga nui o tēnei reanga, ko te mahi kapa haka, ko ngā hākinakina me te ao kōtui papori. Ā tōna wā ka whai wāhi ki ngā tūnga pakeke, engari me kaha pupuri aua mātauranga hei whāngai ake
		Marae	He Reo Ora	
		Mahi	He Reo Ora	
		Hapori	Tata Mōrearea	

4.7 Ngā Poupou Whakairinga Kōrero

E tautokohia ana te whakaaro kia whakakōrero i te reo, ahakoa te taumata o te reo, engari anō mō te hunga arero Māori, e tika ana kia tukuna ki te ao. Arā ōna taumahatanga kia noho ki te reo Māori mēnā ko te ao me te wāhi he reo pākehā, ka mutu, he tokoiti o te hunga whakawhitiwhiti kōrero i roto i te reo Māori. I taku whakataki hui aromātai ki ngā marae o Ngāi Te Rangi, i timata ake taku kauhau me te pātai atu i te nui o te reo ka kōrerohia ki te marae, me te aha, he pōhēhē nui ka rangona nuitia te reo ki ngā wāhanga katoa o te marae. Mō tōku marae o Whareroa, ka tuku noa te reo ki te ātea hei whakatutuki i ngā wāhanga ōkawa o te pōhiri, ā, ka mutu ana ngā karanga, ngā whaikōrero me ngā waiata koroua kua tere huri ki te reo pākehā.

Heoi anō, ahakoa ngā taumahatanga, arā atu anō ngā marae kei te ngana ki te whakatangatawhenua i te reo mā te whakairi pānui whakakipakipa me ngā rauemi hei whāngai i ngā puna kupu, pērā ki te kāuta. Hāunga anō i ngā wāhanga o te marae, he aronga nui tēnei mō ngā kāinga huhua, ngā whānau maha me ngā uri tokomaha o Ngāi Te Rangi. Mō te nuinga o te iwi, kei reira te hiahia, engari ia, kei reira ōna uauatanga e pēhi nei i a rātou pērā i te whakamā i te korenga mai o tō rātou reo.

Ka hoki ki ngā whakaaro i whārikihia ai e taku koroua a Kihī Ngatai (2013) mō te whāngai i te reo kaua ko te ako me te whakahāngai ake ki tāna i whakatakotohia mai. Kua whiria te reo, te mana, te tuakiri, te mauri, te ahurea me ngā tikanga, ā, ka puta ka ora ko te hanga o te tangata me te mōhio ko wai ia, nō hea ia. Ka mārāma pai haere te tangata ki ēnei tū āhuatanga, ki ēnei tū mātāpono, ka pakari haere te tangata ki te ao hurihuri nei ahakoa kei hea ia e tau atu ana, ā, ka whakatangatawhenuatia te reo me ōna karangarangatanga katoa ki te whatumanawa o te tangata.

I whakaritea ēnei hei tāhūhū kōrero mō ngā uiuinga pātai hei tūhonohono i ngā whakaaro o te iwi ki ngā whāinga matua o te iwi e pā atu ana ki te reo:

- Te Waiaro ki Te Reo Māori
- Hononga ki Te Reo me te Iwi
- Te Whāngai i ngā Kupu Kōrero
- Te Reo i te Kāinga

- Te Whakatangatawhenuatanga o Te Reo Māori
- Te Hōhonutanga o Te Reo i tā te Whatumanawa
- Te Whai i Te Reo Māori mā ngā Huarahi Mātauranga

Ko tā te uiuinga patapatai ā-ipurangi he whai wāhi ki ngā whānau e noho tawhiti ana i te kāinga, engari anō kia ngāwari te huarahi hei whakahokinga kōrero, hei whakahokinga whakaaro mō te reo. Kāti ake, i hua ake ko ēnei hei whakaatu atu i te ia o ngā whakaaro i puta mai.

‘Ko te waiaro te aronga matua hei whainga atu mā te iwi. Ka kore rawa e aro mai ki te rautaki mēnā kua kore te waiaro e aro mai ki te reo.’ (Ormsby-Teki, T. 2019)

Hei whai atu i ngā whakaaro nei, he maha ngā whakahokinga kōrero a ngā pakeke i ngā taumahatanga koia i hua ake ko te hiki me te aro ki te waiaro o te tangata ki tōna reo hei aronga matua. Nā runga i te huringa o te tai, ko te nuinga o ēnei taumahatanga kua ūhia ki runga ki te hunga pakeke, arā, ko Te Tai Pakoa. Ahakoa te whānuitanga o ngā taumahatanga kua ūhia ki runga ki tēnei o ngā whakareanga, kua tae te wā kia kawea ngā taumahatanga o te marae, arā, ngā paepae kōrero, ngā paepae karanga hei kawē, hei pupuri i te mana o te marae, o te hapū. Koia rā te tino o ngā whakaputanga whakaaro, he hiki i te pae amorangi me te whai huarahi hei tautoko, hei whāngai i te whakareanga nei ki ngā kai a ngā tupuna, ki ngā taonga a kui mā a koro mā.

4.7.1 Te Apai o Te Whare Kōrero o Ngāi Te Rangi

I roto i ngā whakahokinga kōrero mā ngā uiuinga patapatai ā-ipurangi, kua kitea te rerekētanga o ngā waiaro ki te reo, engari anō ngā taura here tāngata o te iwi, o Te Mataraunui ki Uta ki tā Te Mataraunui ki Tai. Waihoki, ko te noho tawhiti i te kāinga tētahi o ngā tino take ka hua mai i te korenga mai o ngā mataraunui i te kāinga, heoi anō, kua hīkaka ake te hunga noho tawhiti i tā te hunga noho tata nei. Kāti ake, he rerekē ngā aronga o ngā mataraunui e rua nei, nā reira ka mārama ake i āna whakatakotoranga whakaaro.

4.7.2 Te Tara Iti o Te Whare – Te Mataraunui ki Uta

Ko te marae tētahi o ngā aronga nui hei hiki ake, ka mutu, ko ngā paepae me te whakatangatawhenua o te reo ki runga ki ngā marae. Ka tau mai anō ngā kōrero mō

Te Tai Pakoa, arā, te reanga kei te ara mai hei whakakīkī i ngā tūnga kua waihotia mai e ngā kuia koroua e kaumātua ana, e matemate haere ana rānei. He taumahatanga kei ngā pokohiwi o tēnei whakareanga nā runga i ngā take kua whārikihia kētia o runga e pā atu ana ki ō rātou waiaro, ki te hanga o tā rātou whakatupu mai i roto i te pūnaha ao pākehā. Heoi anō rā, ahakoa ngā taumahatanga, kei reira tonu te hiahia me te kōingo ki te whakatutuki i ngā wawata a kui mā a koro mā, kia whakakīia ngā whārua i waihotia mai e ngā kuia koroua. Kua tonoa mai e tēnei whakareanga kia hanga i tētahi hanga tuakana taina hei tautoko i a rātou e whakarite ana mō ēnei tūmomo tūnga. Kua kitea ko te nuinga o te hunga haramai ki ngā wānanga mōteatea me ngā wānanga tikanga, nō tēnei o ngā whakareanga, ka mutu, kei te ngākaunui ki te waiata i ngā mōteatea hei kinaki i ngā kōrero o te pae me te whakawhānui i te puna kupu mā ngā waiata tawhito.

Hāunga anō i te hiahia o tēnei whakareanga, ko ētahi o ngā marae o Ngāi Te Rangi karekau ana he tangata hei whakakī i ngā tūnga nei, ā, kua tukuna atu ki te hunga rangatahi, arā, te reanga kei Te Tai Roa o te pou tara ā-waho. Kei ia marae he hunga rangatahi kua tupu mai i roto i te ao Māori o te nāianei, ka mutu, ko ētahi o ngā marae kāre he huarahi tua atu, kua kore he pae pakeke hei kawea ake. Waihoki, ko te wero a ētahi o ngā rangatahi kia tukuna atu te rākau ki a rātou kia kaua ngā tikanga e hinga, kia kaua te reo e kimikimi noa, kia kaua rānei te mana o te marae e tuku atu, e hinga atu. Ko ētahi o ngā marae, kua timata ki te whakatūtū i ngā hunga rangatahi hei kaiwhaikōrero, hei whakataki anō hoki i ngā waiata mōteatea. Ka mutu ake, ko te ia o ngā whakaaro o Te Mataraunui ki Uta he āta titiro ki ngā paepae nā runga i te paringa tai o te reo, o ngā tikanga, o te tirohanga Māori.

4.7.3 Te Tara Nui o te Whare – Te Mataraunui ki Tai

Ko te nuinga o ngā kaiuiui o te uiuinga patapatai ā-ipurangi kei te hunga e noho tawhiti ana i te kāinga tūturu, arā, kua tapaina ko te ingoa Te Mataraunui ki Tai. He hiahia nō te hunga nei ki te ako me te whāngai i ā rātou tamariki ki ngā taonga tuku iho, engari nā te huringa tai ki tua o Mauao, ko te uauatanga e aro atu ana ki tā rātou e ngaro ā-tinana nei. He matekai, he ngākaunui te hunga nei kia whāngaia rātou ki te reo me ngā tikanga, ka mutu, he tokomaha ake te hunga ngākaunui e noho tawhiti ana i tā te hunga noho tata mai; nā reira ko tā rātou e tino whai nei, kia whai huarahi e māmā ake ai tā rātou kuhu mai ki ngā kaupapa o te wā kāinga. Ko ngā

huarahi ka whakawāteahia mai e ngā rau a te pākehā pērā ki te hono ā-ipurangi, ko ngā pāhotanga mataora, ko ngā rauemi ā-ipurangi, ko ngā pūmanawa tautono, me ērā atu o ngā huarahi e hono mai ai rātou, engari i tawhiti.

Arā atu ōna piki me ōna hua mō te hanga huarahi hei whainga ake mā rātou, ko te tuatahi, ka mahue mai te wāhanga ki ngā marae, ki ngā whakairinga kōrero o ngā tupuna whare me ngā huinga hapū pērā ki ngā tangihanga me ngā kaupapa nui o te haporī; ko te tuarua, ko te kanohi kitea ka ngaro i tā rātou korenga mai; ko te tuatoru, ko te wāhanga ki ngā tamariki mokopuna e whakatōkia ai te whenua me te hononga o te tamaiti ki ōna wai koiara me ōna whenua tupu.

Ka tuku noa i ngā kupu whakamārama a Paraone Gloyne (2018) i tana whārangi pukamata Te Mana o Te Reo, me āna whakamārama mō ngā momo ahi¹² ka toutoua e mau tonu ai ngā herenga ki te whenua, ka mutu, arā ōna hononga kōrero ki ngā āhuatanga o te ahi kā me ōna hereherenga ki te reo. Ka tuitui atu ki ngā kōrero a Gloyne (2018) mō te ‘ahi mātao’ me ōna āpitihanga ki te ‘ahi pirau’, mēnā kua tae te tangata ki tēnei tūmomo āhuatanga, kua mātao, kua pirau rānei te taura here i te tangata ki tōna reo, ki ōna tikanga me tōna tuakiri. Ko tēnei te āwangawanga huri noa i a Aotearoa mō ngā whānau maha e noho tawhiti ana i te kāinga me te whakaaro nui ki ngā taumahatanga kei te pīkauhia e ngā kaipupuri o ngā ahi kā o te wā kāinga.

¹² Te Mana o Te Reo, he pōhi i whakairia ake e Paraone Gloyne i te 28 o Pipiri, 2018 me ōna whakamārama mō ngā ahi rerekē e tuia ai te tangata ki tōna kāinga tupu.

Te Ahi Kā

Ahi kā is a reference to the fire that one must keep burning on their whenua, as a symbol or sign of their occupation of that whenua. Ahi kā is a metaphor too for the home people of the pā, who keep the home fires burning. The word ‘kā’ means to burn, kāinga which means home, derives from the kupu ‘kā’ – so another rendering of kāinga means ‘where the fire burns’ – where the ahi kā burns.

Ahi mahana/ ahi teretere

This is a ‘warm fire’, not fully ablaze, but nonetheless burning. This refers to those who live away from the ahi kā, but now and again, return home to hui, gatherings etc, and put some wahie (firewood) on the ahi. You are still a ‘kanohi kitea’ a seen face, or known face. The saying goes ‘he kanohi kitea, he hokinga mahara’, ‘a seen face, a home-coming of memories’.

Ahi mātao

This fire has been reduced to dyeing embers, it’s nearly out, gone, no warmth. It’s nearly an ‘ahi pirau’ – which is a fire that no longer burns. The whakataukī that goes with this is ‘he ngaro tangata ora’ or ‘the living who has been lost’, in a sense that the faces of those who have been missing for so long from the whānau or hapū have been forgotten.

4.7.4 Te Pou Tuarongo o te Whare

He rerekē te reo Māori ki te reo o te kāinga, whakahokia mai Te Reo o Te Kāinga. (Ngatai, K. 2019)

I te wānanga ki ngā pakeke o Ngāi Te Rangi, i kaha kōrerotia te huringa tai o te reo ki roto ki ngā reanga me ōna hanga rerekē i roto i ia whakareanga, ka mutu, ka huri te ao, ka huri hoki ngā tai engari ko tōna ia ka mau tonu. Ko te whāngai me te whakawhānui i ngā puna kupu tētahi o ngā aronga matua o Ngāi Te Rangi, me te aha, kua tonoa mai ai e te koroua nei kia whakahokia mai ngā kupu me te rongomaiwhiti o te arero kia mau tonu, kia ora tonu. I rere tonu te ia o ngā kuia koroua me ā rātou whakapae e tautokohia ana i tā te koroua rangatira o Matakana, a Tākuta Hauata Palmer (2019)¹³, i tana kī mai:

Ki te kore he reo, kua kore he tikanga, ki te kore he tikanga, kua ngaro tātou (Palmer, H. 2019)

Nā runga i te korenga mai o ngā waha kōrero, ngā kuia karanga me ngā ope e waia ana ki te waiata mōteatea, kua ara ake ko te tino whakamataku a ngā kuia koroua o Ngāi Te Rangi, kei puehu noa mai ngā marae i te korenga mai o ngā tāngata, i te korenga rānei o ngā tikanga hei manaaki i ngā manuhiri tūārangi me te whai i ngā tapuwae a kui mā a koro mā. I ō rātou wā, te reanga o Te Tai Timu, i tupu noa ake i roto i te reo nā reira ko tā rātou noa he ako i ngā tikanga mā te titiro mā te whakarongo. Engari ia, tēnei o ngā whakareanga Te Tai Pakoa, kua taumaha i te korenga mai, i te iti rānei o te reo ka whakaputahia e te arero.

He rerekē te ako i te reo me te whāngai i te reo. Whāngaihia te reo. (Ngatai, K. 2013)

E tautokohia ana ngā whakaaro i whakapuakina mai e te koroua rangatira nei me te whakaaro o John Rangihau i tāna kī mai ko te reo he poutawhā kua whakairia ake, he

¹³ Te Hui Ngā Pae Amorangi o Ngāi Te Rangi (2019) i tū ki Maungatapu Marae i te Paraire 20 o Mahuru 2019, arā, ko ngā hui mō ngā Pakeke o Ngāi Te Rangi ia rua marama

reo tapu tūāukiuki whāioio. Ahakoa ēnei whakapono ōrite ki āku, he uauatanga kei roto i te whai i te waiū o te wā kāinga i tawhiti me te whai whakaaro ki taua āhuatanga nā runga i te hanga o te ao kia whai orange te tangata. Heoi anō rā, ko tā Te Mataraunui ki Tai he ako mā ngā hangarau, mā te ipurangi, mā ngā rauemi reo hei whāngai i te hirikapo, i te arero reo Māori; ka mutu, tōna rua mano neke atu o ngā uri o Ngāi Te Rangi ka whakapiri mai ki ngā rauemi reo, ki ngā pānui me ngā pāhotanga mataora mā te whārangi pukamata o Ngāi Te Rangi.

4.7.5 Te Poutokomanawa – Te Reo o te Kāinga

I kōrero i roto i te reo i te kāinga, engari i tohua kia kaua e kōrero i te reo Māori ki te kura (Gardiner, P. 2019)

He āhuatanga tēnei mai rānō i roto i ngā whānau o Ngāi Te Rangi, otirā, ngā iwi whānui huri noa i a Aotearoa. I te houanga mai o te tāmitanga, koia ko ngā tau 1930, i whakawhāitihia mai te reo ki roto ki ngā pakitara o ngā kāinga kōrero Māori, ki ngā marae, ki ngā wāhanga tūmatawhāiti i te tirohanga kanohi. Ka āpitihia anōtia ngā kōrero o runga mō te āhua o te reo ki te kāinga, ka mutu, ko te nuinga o taua whakareanga i whakawhitiwhiti kōrero ki te reo Māori, engari anō ko ngā tau 1950 neke atu, he kāinga kōrero pākehā e māmā ai tā rātou ruku i ngā mātauranga me te whakamahi i ngā rau a te pākehā. Waihoki, i whakamaui te whakaaro ki te ira wāhine kia whakawhāitihia ō rātou wawata ki te kihini, te whakatupu whānau me te tiaki i tōna hoa rangatira; nā reira mō te hunga wahine, karekau ana he wāhanga mō te reo, karekau ana he take mō te whāngai i te reo ki te kāinga. Ko te nuinga o te hunga e tau ana ki Te Tai Pakoa, koia ko te aroha noa ki a rātou i te korenga mai o te reo Māori ki ō rātou kāinga, i te korenga mai o ngā huarahi kōrero Māori, ā, ehara nō rātou te hē i pēnei ai. Ko tēnei tūmomo mamae, tēnei momo whārua kei roto i te tangata, he āhuatanga ngau kino i te tangata, ka hua ko te hanga o tōna waiaro ki te reo me ōna whakapaparanga.

Ka tīpakohia tētahi kōrero nā taku whaea, a Puharangi Ngatai (2000) i tana whakatakoto kōrero mō te kerēme o tō mātou hapū, o Ngāi Tukairangi¹⁴:

¹⁴ WAI 211 Collection of Evidence for Ngai Tukairangi Hapu Hearing: Waitangi Tribunal Hearing (2000). Brief of Evidence by Puharangi Ngatai.

‘In 1960 I attended Matapihi Maori School as it was known then. There was one Pakeha family that I knew of by the name of “Smith” who sent their children to Matapihi school. No-one spoke to me in Maori at home and we never spoke Maori at school although both my parents spoke Maori. I asked my mother why this was and she recently told me that it was because they found it easier to communicate in English.’(Ngatai, P. 2000)

I te huringa o te ao, i te paringa o te tai, kua rerekē te āhua o te reo i ngā kāinga maha, heoi anō, kua rongo i te reo o ngā tamariki mokopuna, ngā mātua, tae noa rā ki ngā kuia koroua nā runga anō i te āhua o ngā tamariki mokopuna e kaha kōrero Māori ana i ngā kōhanga reo, i ngā kura kaupapa me ngā wharekura. Nā runga i te whakahaumanu i te reo, i Te Tai Roa nei, kei te puawai tonu ngā hua o ngā kaupapa whakahaumanu i te reo Māori i ngā tau 1975 neke atu.

‘Kei te hokihoki mai taku mokopuna ki te kāinga me tana kōrero Māori mai ki a au. Ko tāku e hiahia nei, kia ngāwari taku whakahoki kōrero atu ki a ia me te whai māramatanga ki tāna e kōrero nei, ki te ao e noho nei ia, tae noa rā ki te hanga o tōna rā i te kura.’ (Ngatai, K. 2013)

Kua kitea ēnei tū āhuetanga i roto i a Ngāi Te Rangi, arā, ko te paringa tai o te reo hei painga mō ngā tamariki mokopuna, ka mutu, hei hono atu anō hoki ki a rātou e tupu ana i tēnei ao hurihuri.

4.8 Te Hōhonutanga o Te Reo i tā te Whatumanawa

Ka huri te tai o te ao, ka pari, ka timu te tai o te reo, engari mā te whāngai i te whatumanawa o te tangata, ka tokatū te tangata i āna haerenga katoa i te ao hurihuri nei. Koia ko te whakaaro nui, ko te whāngai i te whatumanawa o te tangata ki te waiū o ngā mātua tūpuna, pērā ki te reo, ki te mana tuku iho, ki te mauri, ki ngā tikanga, ki ngā whakapapa, ki ngā kōrero tuku iho, ki ngā āhuetanga katoa i mahue mai ai e ngā mātua tūpuna. Ahakoa ōna taumahatanga, ko te hanga o te tāhūhū kōrero nei, ahakoa te āhua o tō reo, whāia i tā te whatumanawa kīia ai hei tokatū moana.

Waihoki, kei te whakapono ahau kua pakari haere ngā whatumanawa o ngā uri o Ngāi Te Rangi i roto i ā rātou hikoitanga ki te ao, tawhiti mai, tata mai, koia i hono mai ai ki ngā

kaupapa o te iwi, ahakoa ā-ipurangi nei, ā-tinana nei rānei. Engari mēnā kua pērā rawa te hanga ki te reo, he huarahi kei te koke tonu.

‘I would like to attend kura reo and other wānanga run by the iwi, however I don’t live locally and it can be difficult for me and my whānau to attend, so I attend classes at Te Wānanga o Aotearoa.’ (anonymous)

Ka āpitihia ngā kōrero o runga i whārikihia ai e te mātanga a Paraone Gloyne (2018) i āna kupu whakamārama mai i ngā momo ahi e mau tonu ai ngā hononga o te tangata ki tōna kāinga tupu, ki tōna ukaipō. Kei pōhēhē ko te katoa o Te Mataraunui ki Uta he hunga kōrero i te reo, haere ki te marae, whakakī i ngā paepae, ā, he uaua mō Te Mataraunui ki Tai nā runga i ngā auheke o te wā, hāunga i te noho tawhiti i te wā kāinga, ka whai whakaaro ki ngā taumahatanga ā-pūtea, ā-mahi, ā-whānau. Nā reira hei tūhonohono ki te reo Māori, ki ngā āhuatanga Māori o te kāinga, ka whai atu i ngā huarahi Mātauranga Māori hei whāngai i a rātou. Ko ētahi whānau ki whenua kē, ka uaua ake tō rātou hono mai nā runga anō i tōna tawhiti, nā reira ka whakamanawa ake mā te ipurangi, mā te ao hangarau, mā te pouaka whakaata rānei.

UPOKO TUARIMA

TE TIMU O TE TAI

5.0 He Kupu Whakataki

Ko ngā Upoko o mua he āta titiro ki ngā whakaputanga o ngā tuhinga mātātuhi e hāngai atu ana ki te mātāmua o te whakaaro, ki ngā huarahi rangahau e hāngai ana, ki ngā hua i whakarewahia nā runga anō i ngā huarahi rangahau i whāia.

Ko te Upoko e whai ake nei he āta whiriwhiri i ngā muka kua rarangatia o runga me te whakatakoto mai i ngā whakaaro hei kupu whakakapinga mōku, mō te mana me te mauri o te reo ki roto i tōku iwi o Ngāi Te Rangi, i tōku anō iwi o Ngāti Ranginui, i a Tauranga Moana whānui.

E tutuki ai tēnei kaupapa rangahau i runga ake nei, e whai ake nei ko ngā pātai ka arahina te anga o te rangahau me ngā ara rangahau ka whāia.

Pātai tuatahi: He aha te whakamāramatanga mō te ‘Mana o Te Reo’?

Pātai tuarua: He aha ngā hua o tēnei rangahau mō ngā whakatupuranga o te wā heke?

Pātai tuatoru: He aha ngā wāhanga e tātari ai te mana o te reo?

Pātai tuawhā: He rau kua hangaia, he tauira rānei kua hua mai e tētahi atu hei tātari, hei whakamana rānei i te reo taketake?

5.1 Pari ana te Tai ki te Kauheke Kaumātua

Mimiti ana te tai o te reo o Ngāi Te Rangi i roto i ngā tau 150 neke atu nā runga i te mana o te reo i ngā rautau nō mua, mai i te wā o ngā mātua tūpuna tae noa mai ki tēnei rā. Kua kitea hoki te ia o te reo o uki me te nuku o te tai e tauaro ana ki ngā wā o nehe. I te wā o ō mātou kuia koroua i tēnei whakareanga, i whakakorengia te reo Māori i te kura e hua mai ai ko te reo pākehā hei reo mātāmua; hāunga i ēnei āhuatanga, i mau tonu ko te reo Māori hei reo mātāmua i te kāinga. Heoi anō rā, mō ngā whakareanga o tēnei rautau kua huri ko te reo Māori hei reo pōtiki i te kāinga, engari i te kura me ngā tūnga mahi, ka kōrerohia te reo.

Ko tā te iwi me ngā hōtaka reo, he whakakipakipa, he hanga huarahi e hono atu ai ngā uri ki tō rātou arero reo Māori. I te tōnga o te rā, kei tēnā tangata, kei tēnā whānau te mahi nui e aro

atu ai ki tō rātou reo, ka mutu, ko te hurihanga o te tāmitanga e ngaukino tonu nei i te ahurea taketake o Aotearoa, ko tōna waiaro, ko te hanga whakaaro Māori, ko ngā tikanga, ko te kawa tae noa mai ki te hanga o te reo.

Heoi anō rā, ko te tūmanako ia, mā ngā whakakitenga me ngā rau tātaritanga o nehe tae noa mai ki te nāianeī, e mōhio ai te paringa o te tai ki roto ki te āpōpō o Ngāi Te Rangi. Ka tautokohia ngā whakaaro o ngā koroua e kīia ana kua rerekē haere te ao, te hanga o te reo me te mana o te reo ki tēnei ao, ka mutu, e ora pai ana te reo Māori o nāianeī engari anō te reo tūturu o te kāinga ki roto o Ngāi Te Rangi. Koia hoki te tohutohu a ngā kuia koroua, kia aro atu ki te mana o te reo o te kāinga ki roto o Ngāi Te Rangi, kaua ko te reo māori noa nei. Nā reira, me he wawata ōku, ka tāku hei waihotanga iho, kia pūrangiaho ki te hanga me te mana o te reo ki ngā arero o te nāianeī me ngā wāhi kei te kōrerohia e whakaaraara ake ai te mana o te reo ki ngā arero o te āpōpō e eke tonu ai, e whakarewa tonu ai te reo ki roto ki ngā pā harakeke o Ngāi Te Rangi haere ake nei, haere ake nei, hei reo ora engari ia, hei iwi whai mana mā tōna reo ora, tōna reo tūturu o te kāinga, tōna reo e rangona whānui ana ki roto ki ngā kāinga, ki ngā tūnga mahi, ki ngā marae me ngā wāhi katoa huri noa.

5.2 Te Reo o te Āpōpō

The outcome of this assimilationist drive was that the boundaries which defined the culture and the identity of the people belonging to the culture, were driven back into an increasingly confined area; the home, the Marae and some small communities (if they were sufficiently rural and isolated). The more restricted. Disconnected and private this domain became the more difficult it was to main a distinct and overt or public cultural identity. (Smith, 1989, wh. 4)

I whakairia tēnei o ngā taukī a Ahorangi Smith (1989) e rongohia ai te mana o te reo o nanahi me te wāhanga reanga i whakatupu ake i roto i ēnei tū āhuatanga. Ko tāku e whakapono nei, nā runga i te huringa o ngā tai, i te paringa o te reo, ka kore rawa e hokia. Kei te kite atu i te mataraunui o Aotearoa whānui me te mataraunui ki tai, e aro atu ana ki tō tātou reo me tō tātou ahurea Māori. Kei te rongohia te haruru o te hunga rangatahi, te tini a Te Aho Matua, te huhua o ngā pī kei te puāwai mai, ka mutu, kei te kite anō hoki i te mahi a te pākehā, te tini o tauīwi e ako ana i te reo Māori ki roto ki ngā whare wānanga.

Ko te tino aronga ko ngā reanga whakatupu o ngā tau 25 neke atu. Ahakoa i tupu ake ētahi o te hunga nei i roto i te ao Māori, ehara i te mea kua tangatawhenua ai te reo ki te whatumanawa, ki te arero, ki te waiaro o te hunga whānui nei. Engari anō mō te tai kei te eke mai, kua taraia ki te ao Māori, kua whakatangatawhenuatia te reo ki te arero, kei te tū rangatira ki tēnei ao hurihuri, kei te whakakōkiri i ngā kaupapa Māori pērā i te kapa haka, ngā mahi toi, ngā mahi o te marae, kei te noho ki ngā rekereke o ngā kuia koroua.

Ahakoa ēnei āhuatanga, me matakū tonu te iwi Māori ka tika, engari e tika ana tā Rangihau (1992), kei roto kē i te kapu o ngā ringa o te iwi Māori. He maha tonu ngā iwi taketake huri noa i te ao e pakanga ana kia mau tonu i tō rātou reo taketake i takea mai i ō rātou tūpuna:

A community that wants to preserve or revive its language has a number of options. Perhaps the most dramatic story is that of Modern Hebrew, which was revived as a mother tongue after centuries of being learned and studied only in its ancient written form. Irish has had considerable institutional and political support as the national language of Ireland, despite major inroads by English. In New Zealand, Maori communities established nursery schools staffed by elders and conducted entirely in Maori, called kohanga reo, 'language nests'. There, and in Alaska, Hawaii, and elsewhere, this model is being extended to primary and in some cases secondary school. And in California, younger adults have become language apprentices to older adult speakers in communities where only a few older speakers are still living. A growing number of conferences, workshops, and publications now offer support for individuals, schools, and communities trying to preserve languages. (Linguistic Society of America, 2019)

5.3 Ngāi Te Rangi! Maranga mai, whītikitia tō kahu!

Ko tāku e wawatatia nei kia whai pānga, kia whai māramatanga a Ngāi Te Rangi me tōku taha Ngāti Ranginui ki ēnei o ngā whakaputanga kōrero āku.

Ko te nuinga o aku mataraunui kua taraia ki ngā poupou, ki ngā pakitara, ki ngā whakairinga kōrero a te pākehā, ki tawhiti rānō rānei nā runga anō i tēnei ao hurihuri. Kei te whakapono atu kei a tātou te rongoā engari he taumaha nā runga i te whakarākei, i ngā taumahatanga o te wā. Kei te whakapono atu ki ngā tamariki mokopuna e ara ake ana, he mana tō te reo ki roto ki ō rātou whatumanawa, kua tangatawhenua te reo ki ō rātou arero.

Ko te raeroa kē tāku e aro atu ana, ko te oranga, ko te mana, ko te mauri o te reo tāku e kōrero nei. Nā reira, maranga mai Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui, Tauranga Moana, whītikitia tō kahu kia tū rangatira ai hei reo tangata whenua o te nāianeī, hei tauira anō hoki mō te āpōpō me ngā rā kei tua i te ata hāpara.

Whakahokia te reo o te kāinga i tā Ngatai
Ngaro ana te reo, ngaro ana te tangata i tā Paama
Whakatangatawhenuatia te reo ki te mata o te arero
Hei whakapono, hei waiaro, hei rongoā, hei oranga
Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui
Pōhiritia rā e tai e!

TOHUTORO

Baker, C. (2011). *Foundations of bilingual education and bilingualism* (5th edn). Bristol: Multilingual Matters.

Barlow, C. (1991). *Tikanga Whakaaro: Key concepts in Māori Culture*. Australia: Oxford University Press.

Bright, N., Hunia, M., Keane, B., Olsen-Reeder, V., Emery, W., Felgate, R., & Wylie, C. (2017). *Te Ahu o te Reo: Tauranga Community Report – He Pūrongo mō Tauranga Moana*. Wellington: NZCER & Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Biggs, B. (1997). *He Whiriwhiringa: Selected Readings in Māori*. Auckland: Auckland University Press.

Duder, E. (2006). *Mana reo: The learning worlds of endangered*. Auckland: Auckland University of Technology.

Fishman, J. (1991). *Reversing language shift – theoretical and empirical foundations of assistance to threatened language*. Clevedon: Multilingual Matters.

Fishman, J. (1999). *Handbook of language and ethnic identity*. New York: Oxford University Press.

Gloyne, P. (2018). Retrieved from:
<https://www.facebook.com/ParaoneGloyne/posts/1849290045372099/>

K, Ngatai. (20 September, 2019). Personal Communication.

Ka'ai, T. (2004). Te mana o te reo me ngā tikanga power and politics of the language. T. Ka'ai, J. Moorfield, M. Reily & S. Mosley (eds), *Ki te whaiiao: an introduction to Māori culture and society*, (pp. 201 – 213). Auckland: Pearson Education.

H, Palmer. (20 September 2019). Personal Communication.

Haar, J., Ka'ai, T., Ravenswood, K., & Smith, T. (2019). *Ki te tahatū o te rangi: Normalising te reo Māori across non-traditional Māori language domains*. Auckland: Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Higgins, R., P. Rewi & V. Olsen-Reeder (Eds). *The Value of the Māori Language: Te Hua o te Reo Māori*. Wellington: Huia Publishers, 2015.

Higgins, R & Rewi, P. ZePA – Right-shifting: Reorientation Towards Normalisation. In R. Higgins, P. Rewi and V. Olsen-Reeder (eds.) *Te Hua O Te Reo Māori: Māori Language Act or Action*. Wellington: Huia Publishers.

Ihaka, K. (1957). Proverbial and Popular Sayings of the Maori: Nga Whakatauki me Nga Pepeha Maori. *Te Ao Hou*, 20, 42 – 43.

- Linguistic Society of America. (2019). Retrieved from:
<https://www.linguisticsociety.org/content/what-endangered-language>
- Macfarlane, A. (2004). *Kia hiwa rā! Listen to culture: Māori students' plea to educators*. Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research.
- McFarland, A. & Black, T. (2015). *Ka hoki tāua ki te whare huri ai ē! Te Whanganui-ā-Tara*: NZCER Press.
- McFarland, A. & Matthews, N. (Eds) 2017. *He Kete Whakawaitara: He Whakatara ā-Rangahau*. Te Whanganui-ā-Tara: NZCER Press.
- McFarland, A. & Black, T. (2015). *Toitū te whare*. Wellington: NZCER Press.
- Mead, H. M. (2003). *Tikanga Māori: Living by Māori values*. Wellington: Huia Publishers.
- Mead, H. M. (2012). *Understanding Mātauranga Māori*. In *Conversations on Mātauranga Māori*. Wellington: New Zealand Qualifications Authority.
- Mead, H. M. & Grove, N. (2001). *Ngā Pēpeha a ngā Tīpuna*. Wellington: Victoria University Press.
- Metje, J. (2015). *Tauira: Māori methods of learning and teaching*. Auckland, New Zealand: Auckland University Press.
- Milroy, W. (2008). *Indicators of Tribal Identity in Aotearoa/ New Zealand*. Auckland: Auckland University of Technology. Available at:
<https://www.tekaharoa.com/index.php/tekaharoa/article/view/141/133>
- Ministry of Education. (2009). *Ka Hikitia – Managing for Success: The Māori Education Strategy 2008 – 2012*. Wellington: Ministry of Education.
- Ngata, W. (2009). *Te Hū o Te Puoro: Ko te mōteatea te mataaho ki te pā o te hinengaro Māori, ki te ao Māori*. Palmerston North: Massey University.
- Ngatai, P. (2000). *Brief of Evidence*. In WAI211: In the matter of the Tauranga Moana/Western Bay of Plenty Claims and in the matter of claims to the Waitangi Tribunal by Mahaki Ellis for and on behalf of Ngai Tukairangi of Ngai Te Rangi. Wellington: Waitangi Tribunal.
- Ormsby-Teki, T., Timutimu, N., Palmer, H., Ellis, R. & Johnston, P. (2011). *Reo o Te Kāinga: A Ngāi Te Rangi tribal Response to Advancing Māori Language in the Home*. Tauranga: Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi Iwi Trust.
- P, Gardiner. (20 September, 2019). Personal Communication.
- Papa, P. & Blake, L. (eds), 2010. *He Pī Ka Rere: Te Panekiretanga o Te Reo Te Putanga 2*. Te Awamutu: Te Wānanga o Aotearoa.

Penetito, W. (2010). *What's Māori About Māori Education? The Struggle for a Meaningful Context*. Wellington: Victoria University Press.

Pujolar, J. (2003). Joshua A. Fishman (ed.), *Handbook of language and ethnic identity*. New York: Oxford University Press, 1999. pp. xii, 468. hb £50.00. *Language in Society*, 32(5), 719-722. doi:<http://dx.doi.org/10.1017/S0047404503225057>

Rangihau, J. (1992). *Te Whakaako i te Reo Māori: He Whakaaro Noa*. Ihimaera, W. (ed). Te Ao Mārama 2: Whakahuatanga o te Ao. Auckland: Reed Books.

Rewi, T., & Rewi, P. (2015). The ZePA model of Māori language revitalization: Key considerations for empowering indigenous language educators, students, and communities. In Reyhner, J. Martin, L. Lockard & W. S. Gilbert (Eds.), *Honoring our elders: Culturally appropriate approaches for teaching indigenous students*. (pp. 136-153). Flagstaff, AZ: Northern Arizona University.

Ririnui, A. (2016). *Tērā te Marama* translation.

Salmond, A. (1975). *Hui: A study of Māori ceremonial gatherings*. Auckland: Reed Publishing (NZ) Ltd.

Smith, L. (1989). *Te Reo Māori: Māori Language and the Struggle to Survive*. Access: *National Library of New Zealand*.

Statistics New Zealand. (2013). 2013 Census - *Iwi individual profile: Ngāi Te Rangi*. Wellington. Available at: http://archive.stats.govt.nz/Census/2013-census/profile-and-summary-reports/iwi-profiles-individual.aspx?request_value=24573&tabname=Mihi&sc_device=pdf

T, Ormsby-Teki. (2 October 2019) Personal Communication.

Te Mātāwai, 2019. Retrieved from: <https://www.tematawai.maori.nz/maihi-maori-english>

Te Whare Wānanga o Awanuiārangi. (Eds) 2014. *Enhancing Mātauranga Māori and Global Indigenous Knowledge*. Wellington, New Zealand: New Zealand Qualifications Authority.

Te Puni Kōkiri. (2001). *He Rangahau i ngā Waiaro, Ngā Whakapono me ngā uara hoki mō te Reo Māori*. Whanganui-ā-Tara: Ministry of Māori Development.

Te Puni Kōkiri. (2019). *Te Maihi Karauna: Tā te Karauna Rautaki mō te Whakarauoratanga o te Reo Māori, i ngā tau 2019 – 2023*. Wellington: Te Puni Kōkiri.

Te Puni Kōkiri. (2011). *Te reo mauriora: te arotakenga o te rāngai reo Māori me te rautaki reo Māori. Report on the review of the Māori language strategy and sector*. Wellington: Te Puni Kōkiri.

Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi Iwi Trust. (2012). *He Anamata Reo mō Ngāi Te Rangi – Kōwhitawhita mai ai te Ahikāroa: The Ngāi Te Rangi Māori Language Revitalisation Strategy*. Tauranga: Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi Iwi Trust.

Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi Iwi Trust. (2010). *Taku Tau Kahurangi – He Kohinga Waiata Tawhito mō Ngāi Te Rangi, Tauranga Moana*. Tauranga: Te Rūnanga o Ngāi Te Rangi Iwi Trust.

Te Taura Whiri i te Reo Māori. (2011). *He Pātaka Kupu: te kai a te rangatira*. Raupō: Auckland

Waitangi Tribunal. (1986). *Report of the Waitangi Tribunal on the te reo Māori claim (WAI11)*. Wellington: Waitangi Tribunal.

Waitangi Tribunal. (2013). *Matua Rautia: The Report on the Kōhanga Reo Claim (WAI2336)*. Wellington: Waitangi Tribunal.

Zhang, Y. (2000). Using the internet for survey research: A case study. *Journal of the American Society for Information Science*. Retrieved from:

[http://dx.doi.org/10.1002/\(SICI\)1097-4571\(2000\)51:1<57::AID-ASIS9>3.0.CO;2-W](http://dx.doi.org/10.1002/(SICI)1097-4571(2000)51:1<57::AID-ASIS9>3.0.CO;2-W)

NGĀ ĀPITI HANGA